Цифров тахограф – DTCO® 4.1 ... 4.1c

BG Експлоатационно упътване за фирмата (предприемача) и водача



VDO

0

Издадено

Описаният продукт

- Цифров тахограф DTCO 1381 Освобождаване на DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b и DTCO 4.1c

Обхват на валидност

Този документ важи за всички DTCO на версиите 4.1, 4.1a, 4.1b и 4.1c и е наричан по-долу 4.1x.

Съдържания, които се отнасят само за една определена версия, имат съответното еднозначно наименование на весията.

Производител

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Оригинално Експлоатационно упътване

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Това произведение е защитено с авторски права. Получените чрез тях права остават във фирмата AUMOVIO Germany GmbH.

Възпроизвеждането, преводът и размножаването не са позволени без писменото разрешение на производителя.

Това е един оригинален документ на AUMOVIO Germany GmbH.

Марки и търговски марки

- VDO е марка на AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® и KITAS® са регистрирани търговски марки на AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® е регистрирана търговска марка на Bluetooth SIG, Inc.

Евентуални други регистрирани марки и търговски марки могат да се използват без отделно назоваване на собственика.

Допълнителни връзки

Следните връзки водят до допълнителна информация, както и до сертификати и декларации за съответствие:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Съдържание

Издадено **2**

1 За този документ **10**

1.1 Защита на данните 10
1.1.1 Лични ИТС данни 11
1.1.2 Лични VDO-данни 11

1.2 Наименования 11

1.3 Действие на този документ 12

1.4 Целева група 12
1.4.1 Съхранение 12
1.4.2 Лица за контакт 12

1.5 Символи и сигнални думи 13

1.6 По-нататъшна информация 13
1.6.1 Кратко ръководство 13
1.6.2 Информация в Интернет 13

2 За вашата безопасност **15**

2.1 Основни указания за безопасност 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (изтекла версия) 16

2.2 Законови разпоредби 17
2.2.1 Карта на водача: Задължения на водача 17
2.2.2 Отклонение от законовите разпоредби 18
2.2.3 Задължения на превозвача 18

2.3 Употреба по предназначение 19

3 Описание на уреда **21**

3.1 Елементи за индикация и обслужване 21

3.2 Свойства 21
3.2.1 Преходен тахограф 22

3.3 Детайли за индикаторните и оперативните елементи 24
3.3.1 Дисплей (1) 24
3.3.2 Бутони на менюто (2) 24
3.3.3 Слот за карти-1 (3) 24
3.3.4 Комби-бутон Водач-1 (4) 24
3.3.5 Комби-бутон Водач-2 (5) 24
3.3.6 Слот за карти-2 (6) 25
3.3.7 Ръб за откъсване на хартията (7) 25
3.3.8 Капак на принтера (8) 25
3.3.9 Преден интерфейс (9) 25

3.4 Важни настройки (преглед) 25

3.5 Bluetooth 26

3.6 Режим на готовност (дисплей) 26
3.6.1 Напускане Режима на готовност 27

3.7 ADR вариант (Екс.-версия) 27
3.7.1 Специални указания за безопасност 27
3.7.2 Особености на ползването 28

3.8 Видове работни режими (преглед) 28

3.9 Тахографски карти (преглед) 30
3.9.1 Карта на водача 30
3.9.2 Карта на превозвача 30
3.9.3 Контролна карта 31
3.9.4 Сервизна карта 31
3.9.5 Права за достъп на картите за тахограф 31
3.10 Запаметени данни. 33
3.10.1 Карта на водача 33
3.10.2 Карта на предприятието 33
3.10.3 Масова памет (на уреда) 34
3.11 Преминаване на граница 34
3.12 Времеви зони 35
3.13 Пиктограми (преглед) 36
3.14 Кодове на страните 40
3.14.1 * Испански региони: 41
3.15 Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка) 42

4 Обслужване (Общи положения) 44

4.1 Индикации 44
4.1.1 Индикация след Запалване вкл 44
4.1.2 Индикации по време на пътуване 44
4.1.3 Съобщения 46
4.1.4 Индикация след Запалване изкл 46
4.2 Движете се в менютата 46
4.2.1 Менюта при стоящ автомобил 46
4.3 Поставете карта 46
4.3.1 Език 48
4.4 Извадете картата 48
4.5 Обработка на картите за тахографи 50
4.6 Изтегляне на данни 50
4.6.1 От картата на водача или на превозвача 50
4.6.2 Идентификация на данните 51
4.6.3 Зареждане данни от масовата памет 51
4.6.4 Дистанционно управляемо изтегляне (опция) 52

5 Обслужване от водача 54

5.1 Функции на картата на водача 54
5.2 Начало на смяната - поставете картата на водача 54
5.2.1 1. Поставете карта 55
5.2.2 2. Настройка на операция 58
5.2.3 Задаване за държава – ръчно 59
5.2.4 Прекъсване на процедурата по въвеждане 60
5.3 Настройка на дейности 61
5.3.1 Възможни дейности 61
5.3.2 Промяна на операцията 61

© AUMOVIO Germany GmbH

5.3.3 Автоматична настройка 61
5.3.4 Ръчно записване на дейностите 62

5.4 Товарене/Разтоварване (каботаж) 63

5.5 Край на смяната - извадете картата на водача .. 64

5.6 Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение) 65
5.6.1 Изискване на карта по време на ръчното въвеждане 65
5.6.2 Допълване Операция Време на почивка 66
5.6.3 Продължение на дейностите..... 67
5.6.4 Продължаване на дейностите и поставяне на дейности преди други 68

5.7 Смяна на водача / прев. средство..... 69
5.7.1 Случай 1 - Екип-режим..... 69
5.7.2 Случай 2 - Край на смяната..... 69
5.7.3 Случай 3 - Смесена операция..... 69

5.8 Поставяне за пръв път на картата на водача 70
5.8.1 Използване на данните..... 70
5.8.2 Протичане на регистрацията..... 70

6 Обслужване от превозвача..... 73

6.1 Функции на картата на превозвача 73

6.2 Функции на менюто в режим Превозвач 74

6.3 Регистриране - поставете картата на превозвача 75

6.4 Задайте държава-членка и регистрационен номер 77

6.5 Изваждане на картата на превозвача..... 78

7 Менюта..... 81

7.1 Първо ниво на менюто– стандартни стойности . 81
7.1.1 Показание при стоящ автомобил..... 81
7.1.2 Показване на времената на картата на водача 82
7.1.3 Настройка на езика 83
7.1.4 VDO Counter (опция) 83

7.2 Второ ниво на менюто - функции на менюто 89
7.2.1 Структура на менюто (преглед) 90
7.2.2 Придвижване в меню-функциите..... 91
7.2.3 Блокиране достъпа до менюто 92
7.2.4 Напускане функциите на менюто..... 93
7.2.5 Точка от менюто Разпечатка Водач-1 / Водач-2 93
7.2.6 Точка от менюто Разпечатка автомобил 95
7.2.7 Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2 98
7.2.8 Точка от менюто въвеждане автомобил 101
7.2.9 Точка от менюто индикация на Водач-1 / Водач-2 108
7.2.10 Точка от менюто дисплей автомобил.... 109

7.2.11 Централизиран език (опция)..... 110
7.2.12 Меню-точка Пътна такса (Опция)..... 110

8 Съобщения..... 112

8.1 Значение на съобщенията..... 112
8.1.1 Характеристики на съобщенията..... 112
8.1.2 Потвърждения на съобщения..... 113

8.2 Особени съобщения..... 114
8.2.1 Фабрично състояние..... 114
8.2.2 OUT (напускане обхвата на действие) . 114
8.2.3 Път с ферибот/ влак..... 114

8.3 Преглед на възможни събития..... 115

8.4 Преглед на възможните грешки..... 119

8.5 Предупреждения по време на шофиране..... 122
8.5.1 VDO брояч-дисплей (опция)..... 123

8.6 Преглед на възможните обслужващи указания 124
8.6.1 Информационни обслужващи указания 127

9 Разпечатване..... 130

9.1 Указания за разпечатване..... 130

9.2 Стартиране на разпечатката..... 130

9.3 Прекъсване разпечатването..... 131

9.4 Смяна на принтерната хартия..... 131
9.4.1 Край на хартията..... 131
9.4.2 Замяна на ролката хартия..... 131

9.5 Отстраняване на задръстване на хартията 132

10 Разпечатки..... 134

10.1 Запазете разпечатките..... 134

10.2 Разпечатки (примери)..... 134
10.2.1 Разпечатка за деня..... 134
10.2.2 Събития / Грешки на картата на водача..... 136
10.2.3 Разпечатка за деня..... 136
10.2.4 Събития / Грешки на автомобила..... 138
10.2.5 Превишавания на скоростта..... 139
10.2.6 Технически данни..... 139
10.2.7 Дейности на водача..... 140
10.2.8 v-диаграма..... 140
10.2.9 Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)..... 140
10.2.10 Профили на скорост (опция)..... 141
10.2.11 Профил честота на въртене (опция)..... 141
10.2.12 Поставени тахографски карти..... 141
10.2.13 Разпечатка в местно време..... 142

10.3 Обяснение към разпечатките..... 142
10.3.1 Легенда на блоковете данни..... 143

10.4 Набор данни при събития или грешки..... 153
10.4.1 Кодиране целта на набора данни..... 154
10.4.2 Кодиране за по-подробно описание..... 155

11 Поддръжка и задължение за проверка..... 157

11.1 Почистване..... 157

© AUMOVIO Germany GmbH

11.1.1 DTCO 4.1x почистване 157
11.1.2 Почистване на тахографните карти 157
11.2 Задължение за проверка 157
11.2.1 Бележки за буферната батерия 158
11.3 Изхвърляне 158

12 Отстраняване на грешката 160
12.1 Архивиране на данните посредством сервиза . 160
12.2 Превишено/ понижено напрежение 160
12.2.1 Прекъсване на захранването 161
12.3 Грешка на комуникацията с картата 161
12.4 Капакът на принтера дефектен 162
12.5 Автоматично изхвърляне на тахографската карта 162

13 Технически данни 164
13.1 DTCO 4.1x 164
13.2 Ролка хартия 166

14 Приложение 168
14.1 Декларация за съответствие/ Одобрения 168
14.2 Данни съгласно Регламент (ЕС) 2023/1542 относно батериите, приложение VI, част A 178
14.3 Допълнително оборудване като опция 180
14.3.1 DLK Smart Download Key 180
14.3.2 DLKPro Download Key S 180
14.3.3 DLKPro Compact S 180
14.3.4 Remote DL 4G 180
14.3.5 VDO Link 181
14.3.6 Почистващи карти и почистващи кърпи 181
14.4 VDO онлайн магазин 181

15 Преглед на промените 183
15.1 Преглед на разрешителните 183

Директория ключови думи 186

За този документ

Защита на данните

Наименования

Действие на този документ

Целева група

Символи и сигнални думи

По-нататъшна информация

1

За този документ

■ Защита на данните

В Регламента (EU) 165/2014 и текущата версия на изпълнителния Регламент (EU) 2016/799 са поставени множество изисквания по отношение на защитата на данните към DTCO 4.1x . DTCO 4.1x отговаря и на изискванията на Общия регламент за защита на данните (EU) 2016/679 ів приложимата към момента версия.

Особено засегнати са:

- Съгласие на водача за обработване на лични ITS данни ➔ *Лични ИТС данни [▷ 11]*
- Съгласие на водача за обработване на лични VDO-данни ➔ *Лични VDO-данни [▷ 11]*

Когато картата на водача се постави в DTCO 4.1x за първи път, се извършва запитване дали водачът е съгласен с обработката на личните му данни.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1x може да се параметризира така, че да обработва данните дори и без съгласието на водача. Тази настройка обаче е разрешена само ако вместо това е подписано споразумение за защита на данните между водача и работодателя/ клиента.

УКАЗАНИЕ

Повече информация относно защитата на данните, по-специално относно обхвата на събиране на данни и използването им, можете да получите от вашия работодател и / или поръчител. Моля имайте предвид, че AUMOVIO Germany GmbH действа само като обработващ поръчката, според инструкция за Вашия работодател / поръчител.

УКАЗАНИЕ

Моля, обърнете внимание, че дадено съгласие може да бъде оттеглено по всяко време. Обработката на данни, извършена на базата на даденото съгласие, до оттеглянето му, остава незасегната от него.
➔ *Промяна на настройките за лични ИТС данни [▷ 99].*
➔ *Промяна на настройките за лични VDO данни [▷ 100]*

УКАЗАНИЕ

Данните се съхраняват в тахографа и когато се достигне максималното количество данни, те систематично се изтриват със записа на нови, започвайки с най-старите записи, но най-рано след една година.

Външните устройства, които комуникират с тахографа, могат да имат достъп до описаните по-долу данни, ако водачът е дал съгласието си за записа.

УКАЗАНИЕ

Повече информация по защитата на данните относно личните данни можете на намерите на https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Лични ИТС данни

Към личните ИТС-данни (ИТС: Интелигентната транспортна система) се числят например:

- Име и фамилия на водача
- Номер на карта на водача
- Дата на раждане

Съгласие при първоначалното поставяне на картата на водача ➔ *Протичане на регистрацията [70]*

► Лични VDO-данни

Следните лични допълнителни данни ще бъдат записани:

- D1/ D2-входящи данни за състояние
- Профили на оборотите на двигателя
- Профили на скорост
- 4 Hz-сигнал за скорост

Съгласие при първоначалното поставяне на картата на водача ➔ *Протичане на регистрацията [70]*

УКАЗАНИЕ

Повече информация относно събирането на данни ще получите от вашия работодател.

■ Наименования

В това Експлоатационно упътване са валидни следните наименования:

- DTCO 1381 разрешително 4.1, 4.1a, 4.1b и 4.1c е обозначено по-долу с DTCO 4.1x.
- **Предният интерфейс** ➔ *Елементи за индикация и обслужване [21]* на DTCO 4.1x служи за изтеглянето на данни и за параметризирането на DTCO 4.1x.
- **AETR-**Споразумението (Европейско споразумение за автомобилния транспорт) определя правила за времето на управление и периодите на почивка при през-граничния транспорт. Поради това то е също част от това Упътване.
- **Смесен режим** обозначава смесеното използване на превозни средства с аналогови и цифрови тахографи.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- Екип режим обозначава пътуването с 2-ма водачи.
  - Водач1 = Лицето, което управлява автомобила
  - Водач-2 = Лицето, което не управлява автомобила.
- **Масова памет** е паметта на данни в устройството.
- (Out of Scope /извън обхвата/) обозначава в това Упътване напускането на обхвата на действие на един регламент.

■ Действие на този документ

Този документ е едно Експлоатационно упътване и описва правилното и предписано от Регламента (EU) 165/2014 обслужване на **Цифровия тахограф** DTCO 4.1x.

Експлоатационното упътване има за цел да помогне, при спазването на свързаните с DTCO 4.1x законови изисквания.

Този документ не се отнася за по-стари поколения устройства.

УКАЗАНИЕ

Продуктът и настоящото ръководство могат да съдържат позовавания на предишното фирмено наименование на производителя „Continental Automotive Technologies GmbH“. Това н7е представлява основание за рекламация или възражение, тъй като промяната на наименованието на производителя на „AUMOVIO Germany GmbH“ се извършва при пълно правоприемство, с поемане на всички права и задължения на производителя.

■ Целева група

Това Експлоатационно упътване е предназначено за шофьори и фирми.

Прочетете внимателно Упътването и се запознайте с устройството.

► Съхранение

Винаги съхранявайте това ръководство във вашия автомобил.

► Лица за контакт

При въпроси или искания, моля, свържете се с вашия оторизиран сервиз или сервизен партньор.

■ Символи и сигнални думи

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Указанието ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ обозначава една **непосредствена** заплашваща опасност от експлозия.

При игнориране съществува заплаха от най-тежки наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указанието ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ обозначава една **възможна заплашваща опасност.**

При игнориране съществува заплаха от тежки наранявания или смърт.

ВНИМАТЕЛНО

Указанието ВНИМАТЕЛНО обозначава опасността от леко нараняване.

При игнориране, последствията могат да бъдат леки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Указанието ВНИМАНИЕ съдържа важна информация, за избягване загубата на данни, предотвратяване повредата на устройството или за спазване на законовите изисквания.

УКАЗАНИЕ

Едно УКАЗАНИЕ Ви дава съвети или информации, които при неспазване могат да доведат до грешки.

■ По-нататъшна информация

► Кратко ръководство

- „Краткото ръководство Водач“ служи за бърз преглед на важните операционни стъпки.

► Информация в Интернет

На адрес www.fleet.vdo.com можете да го намерите в интернета:

- Повече информация по DTCO 4.1x
- Приложение за управление на DTCO 4.1x чрез Bluetooth
- Информация за Third Party License (лиценз на трета страна)
- Това Експлоатационно упътване в PDF формат
- Адреси за контакт
- Изисквания към външни GNSS антени, които трябва да бъдат с DTCO 4.1x използвани

© AUMOVIO Germany GmbH

За вашата безопасност

Основни указания за безопасност

Законови разпоредби

Употреба по предназначение

За вашата безопасност

■ Основни указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невнимание поради съобщения от устройството

Има риск от отвличане на вниманието, ако съобщенията се показват на дисплея по време на шофиране или картата се изхвърля автоматично.

- Не позволявайте това да отвлече вниманието ви, а се съсредоточете изцяло върху трафика.

⚠ ВНИМАТЕЛНО

Опасност от нараняване на слота за карти

Вие и други лица можете да се нараните на един отворен слот за карти.

- Отваряйте слота за карти само за поставяне или изваждане на картата за тахографа.

⚠ ВНИМАНИЕ

Организирайте провеждане на обучения по DTCO 4.1x

По силата на Регламент (EU) 165/2014 транспортните компании са задължени, да обучават своите водачи при работа с цифрови тахографи и да представят доказателства за обучението.

При бездействие, се предвижда глоба и разширена отговорност, в случай на щети.

- Организирайте редовни обучения на вашите водачи

⚠ ВНИМАНИЕ

Избягвайте щети на DTCO 4.1x .

За да избегнете една щета на DTCO 4.1x обърнете внимание на следните точки:

- Трябва DTCO 4.1x да е монтиран и запечатан от упълномощени лица. Не предприемайте неправомерни действия на DTCO 4.1x и на захранващите проводи.
- Поставяйте само съответстващи тахографски карти в слота за карти.
- Използвайте само одобрени и препоръчани от производителя хартиени ролки с одобрителна маркировка (оригинална VDO-принтерна хартия).
  ➔ *Смяна на принтерната хартия [▷ 131]*
- Не задействайте елементите на клавиатурата с остроръбести или заострени предмети.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не повреждайте поставените пломби и запечатвания

В противен случай DTCO 4.1x е в несъответстващо на разрешителното състояние и данните не са повече достоверни.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

⚠ ВНИМАНИЕ

Не манипулирайте никакви данни

Забранява се фалшифицирането, прикриването или унищожаването на записите на тахографа, както и на картите на тахографа и на разпечатаните документи.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не променяйте DTCO 4.1x и околността му.

- Който предприема промени по тахографа или подаването на сигнали, които оказват влияние на регистрирането и запаметяването на данни в тахографа, особено с цел заблуда, нарушава законовите разпоредби.
- Не трябва да се правят промени в радиус от 80 mm, особено от устройства с магнитно излъчване (напр. DVD плейъри). Закрепването на метални или електрически части не е разрешено.
- При работа с устройства, които не са част от стандартното оборудване на автомобила, трябва да се гарантира, че те не пречат на функцията (особено приемането на GNSS) на тахографа. Това може да доведе до съответните записи в паметта за грешки (тахограф/карта на водача).

⚠ ВНИМАНИЕ

Възможна повреда на DTCO 4.1x

Буферната батерия може да се смени само в одобрен сервиз от подходящо обучен персонал.

► DTCO 4.1x ADR (изтекла версия)

Цялата информация (особености при експлоатацията и релевантни инструкции за безопасност) за Екс.-версията ADR, са обобщени за по-добър преглед в една единствена глава .

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Опасност от експлозия поради остатъчни напрежения и отворени интерфейси

В потенциално експлозивни атмосфери, натискането на бутоните на DTCO 4.1x, поставянето на карти, отварянето на слота за принтера или отварянето на предния интерфейс може да създаде опасност от експлозия.

- Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари в потенциално експлозивна среда.

➔ *ADR вариант (Екс.-версия) [▷ 27]*

■ Законови разпоредби

⚠ ВНИМАНИЕ

Законови разпоредби на други държави

Законовите изисквания на отделните държави не са изброени в това ръководство и трябва да се вземат под внимание допълнително.

Използването на тахографи се регулира от следните регламенти и директиви:

- Регламент (EU) 165/2014
- Регламент (ЕС) 561/2006
- Директива 2006/22/ЕС

В сила е съответната текуща версия.

Чрез тези регламенти, Европейският парламент делегира редица задължения и отговорности на водача, както и на притежателя на автомобила (предприемача).

Освен това трябва да бъдат спазвани приложимите национални закони.

Без да се твърди, че са изчерпателни или правно валидни, могат да се отбележат следните точки:

► Карта на водача: Задължения на водача

- Водачът трябва да се грижи за съобразено с изискванията използване на картата на водача и на тахографа.
- Поведение при грешни функции на тахографа:
  - В изключителни случаи е възможно да се продължи пътуването. Водачът трябва да отбелязва на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които вече не се записват или разпечатват безупречно.
    ➔ *Ръчно записване на дейностите [▷ 62]*
  - Ако връщането към местонахождението на превозвача не може да се извърши в рамките на една седмица, то трябва да се предприеме ремонт на тахографа от оторизиран сервиз още по пътя.
- Документи, които трябва да бъдат носени при смесено приложение (ползване на превозни средства с тахошайба и с цифров тахограф):
  - карта на водача
  - дневни разпечатки
  - тахошайби
  - ръкописни бележки
    ➔ *Смяна на водача / прев. средство [▷ 69]*

УКАЗАНИЕ

Печатен образец на формуляра можете на намерите в интернет.

- При загуба, кражба, повреждане или погрешна функция на картата на водача:
  водачът трябва в началото и в края на пътуването да направи дневна разпечатка и да я допълни с лични сведения. При необходимост трябва да се допълнят на ръка времената на готовност и други работни времена.
  ➔ *Ръчно записване на дейностите [▷ 62]*
  - При кражба на картата на водача, трябва допълнително да се подаде жалба в полицията.

© AUMOVIO Germany GmbH

Едва тогава може да се поиска нова карта от местните власти, като се представи полицейският протокол.

– Ако картата на водача бъде изгубена, трябва да се направи тържествена декларация вместо клетва, за да можете да получите нова карта. Ако картата бъде отново намерена, тя трябва да бъде върната.

– При повреда или неизправност на картата на водача:
Предайте картата на водача на компетентния орган.
Подайте иск за издаване карта за замяна в рамките на седем календарни дни.

- Без карта на водача, пътуването може да се продължи само за период от 15 календарни дни, ако е необходимо връщането на автомобила до местонахождението на превозвача.
- Ако органът на чужда държава-членка замени картата на водача:
Информирайте незабавно отговорния орган за причините.
- Картата на водача е валидна 5 години.
След изтичане на валидността на картата на водача, водачът трябва да я носи най-малко 56 календарни дни в автомобила.
- Картата на водача ще бъде отнета само, ако се окаже, че е фалшифицирана, се използва или е използвана от друг водач. Картата на водача ще бъде отнета само ако се окаже, че е фалшива или ако друг водач използва или е използвал картата. Това означава, че дори ако шофьорската книжка бъде отнета или е наложена забрана за шофиране, картата може да остане при водача.

► Отклонение от законовите разпоредби

За обезпечаване сигурността на лица, на автомобила или на транспортирания товар, може да са необходими отклонения от действащите законови разпоредби.

В тези случаи, водачът трябва, най-късно при достигане на подходящо място за спиране, да отбележи ръкописно вида и причината на отклонението: Примерно:

- на тахошайбата,
- на една разпечатка от DTCO 4.1x
- в работния график

► Задължения на превозвача

Калибровката и поправката на DTCO 4.1x могат да се извършват само от упълномощен сервиз.

➔ *Задължение за проверка [▷ 157]*

- След трансфер на превозно средство и ако той още не е извършен:
Дайте на един оторизиран сервиз да въведе в DTCO 4.1x следните данни за калибровка:
  – държава-членка
  – официален регистрационен номер,
- При началото / края на ползването на автомобила, регистрирайте респ. отпишете предприятието на DTCO 4.1x
➔ *Регистриране - поставете картата на превозвача [▷ 75]*

- Уверете се, че има достатъчно одобрени хартиени ролки за принтера в автомобила.
- Контролирайте безупречното функциониране на тахографа, напр. чрез поставянето на картата на превозвача.
- Спазвайте предписаните от закона интервали, които са предвидени за проверка на тахографа. Проверка най-малко на всеки две години.
- Редовно зареждайте данните от оперативното запаметяващо устройство на DTCO 4.1x както и от картите на водача и запаметявайте данните съгласно законовите правила.
- Контролирайте правилното използване на тахографа от страна на водача. Проверявайте на периодично времената на управление и на почивка и давайте указания при евент. отклонения.

■ Употреба по предназначение

Дигиталният тахограф DTCO 4.1x е записващо устройство за надзор и запис на скоростта, пробега в километри и времената на шофиране / почивка.

Този документ описва обслужването на дигиталния тахограф DTCO 4.1x.

Данните, подготвени от този тахограф, ви подкрепят при изпълнението на всекидневните ви задачи:

- Те подпомагат между впрочем вас, шофьорите, при спазването на социалните разпоредби при трафика по пътищата.
- Те помагат на вас, предприемача, да запазите контрол (чрез подходящи програми за оценка) над автомобила и ползването му от водача.

За ADR-весията на DTCO 4.1x е в сила, че тя може да бъде само съответно разпоредбите на ATEX-директивата 2014/34/EU използвана.

УКАЗАНИЕ

Сертификатът на DTCO 4.1x изтича след 15 години.
След това DTCO 4.1xне може да бъде вече използван.

- Стандартно се изпраща известие 92 дни преди изтичане
- Дата на първото използване ➔ *Технически данни [▷ 139]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Описание на уреда

Елементи за индикация и обслужване

Свойства

Детайли за индикаторните и оперативните елементи

Важни настройки (преглед)

Bluetooth

Режим на готовност (дисплей)

ADR вариант (Екс.-версия)

Видове работни режими (преглед)

Тахографски карти (преглед)

Запаметени данни.

Преминаване на граница

Времеви зони

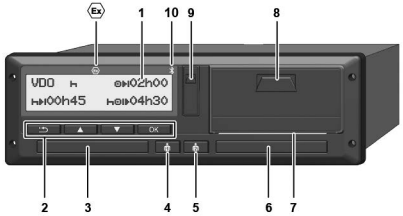
Пиктограми (преглед)

Кодове на страните

Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)

Описание на уреда

■ Елементи за индикация и обслужване



Фиг. 1: Преден изглед на DTCO 4.1x

(1) Дисплей
(2) Бутони на менюто
(3) Слот за карти-1 с капак
(4) Комби-бутон Водач-1
(5) Комби-бутон Водач-2
(6) Слот за карти-2 с покритие
(7) Ръб за откъсване на принтера
(8) Капак на принтера
(9) Преден интерфейс
(10) Символ на Bluetooth

С опционално оборудване DTCO 4.1x може да бъде управляван дистанционно.

За това са ви необходими:

- Външно устройство с Bluetooth-интерфейс, напр. смартфон или контролен уред
- Един подходящ приложен софтуер (App) на външното устройство.
  Виж www.fleet.vdo.com

Ex Индикатор за ADR-вариант (изтекла версия – опция)

УКАЗАНИЕ

Капаците на слотовете за карти не трябва да се отстраняват, за да се предотврати проникването на замърсяване и прах или на пръски вода!

- Дръжте слотовете за карти винаги затворени.

■ Свойства

Цифровият тахограф DTCO 4.1x със своите системни компоненти е автомобилната единица на на един тахограф или контролен уред от второ поколение (Smart-Tachograph V2) в съответствие с изискванията на Регламент (ЕС) № 165/2014 и правилника за прилагане (EU) 2016/799 Приложение I C в текущата валидна версия.

DTCO 4.1x регистрира постоянно данните за водача и тези по отношение на автомобила.

Грешки в даден компонент, в устройство или в обслужването, се показват и запаметяват веднага след възникването им.

При ADR-варианта DTCO 4.1x съответства на ATEX-Регламента 2014/34/EU и на ADR-Споразумението, част 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Преходен тахограф**

Преходен тахограф (Transitional)

Преходните тахографи не могат да удостоверяват автентичността на наличните след деклариране на OS-NMA-услугите навигационни съобщения.

Затова при преходния тахограф всяка позиция се извежда като автентифицирана позиция.

Интелигентен тахограф версия 2c пълна функционалност на OS-NMA.

Версия 2 интелигентни тахографи с пълна OS-NMA-функционалност могат да удостоверяват навигационните съобщения, налични след деклариране на OS-NMA-услуги.

ЕС декларация за обслужване

Когато ЕС публикува декларация за услугата, че функциите на OS-NMA могат да бъдат удостоверени:

- Според тази публикация преходните тахографи могат да се монтират само още 5 месеца.на ново регистрирани превозни средства.
- В превозни средства, регистрирани преди края на този период, могат да бъдат инсталирани преходни тахографи или интелигентни тахографи версия 2 с пълна OS-NMA функционалност.

След този период в ново регистрирани превозни средства могат да се монтират само интелигентни тахографи версия 2 с пълна OS-NMA функционалност.

Конфигурация на DTCO 4.1a … 4.1c

DTCO 4.1a … 4.1c е одобрен в съответствие с Регламента за изпълнение 2023/980/EU както като преходен тахограф, така и като интелигентен тахограф версия 2 с пълна OS-NMA функционалност.

DTCO 4.1a … 4.1c може да се конфигурира като преходен тахограф в съответствие с Регламента за изпълнение 2023/980/EU .

Конфигурация преди активиране на DTCO 4.1a … 4.1c

Замяната между преходен тахограф и интелигентен тахограф версия 2 с пълна OS-NMA функционалност е възможна за неопределено време чрез настройка на софтуера преди активиране на DTCO 4.1a … 4.1c.

Конфигурация след активиране на DTCO 4.1a … 4.1c

След активиране на DTCO 4.1a … 4.1c е възможна само единична, необратима промяна от преходен тахограф към интелигентен тахограф версия 2 с пълна функционалност на OS NMA.

Конфигурация на DTCO 4.1

DTCO 4.1 е преходен тахограф в съответствие с Регламента 2023/980/EU .

Следователно може да се монтира само в ново регистрирани превозни средства до края на периода от 5 месеца след датата на горепосочената публикация.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1/4.1a/4.1b може да бъде надстроен до DTCO 4.1c чрез актуализация на софтуера.

Разпознаване на зададената конфигурация

УКАЗАНИЕ

При DTCO 4.1a/4.1b екранът „SW-версия“, който е достъпен през сервизното меню или чрез рестартиране, не съдържа информация дали тахографът е конфигуриран като преходен тахограф.

Зададената конфигурация се разпознава:

- на дисплея в изгледа „версия на DTCO“
- в данните за калибриране
- при DTCO 4.1c – също и в екрана „SW-версия“

Индикация на дисплея:

Меню: Индикация > автомобил > версия на DTCO.

DTCO 4.1a T SW 04.01.40 RXXX "T"	DTCO 4.1a … 4.1c: „T“ (Преходен) показва, че DTCO 4.1a … 4.1c е конфигуриран като преходен тахограф.
DTCO 4.1a SW 04.01.40 RXXX	DTCO 4.1a … 4.1c: Ако не се индицира „T“, то DTCO 4.1a … 4.1c е конфигуриран като интелигентен тахограф..
DTCO 4.1 SW 04.01.26	DTCO 4,1 DTCO 4.1 винаги е преходен тахограф. Затова не се показва "T"

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Детайли за индикаторните и оперативните елементи

► Дисплей (1)

УКАЗАНИЕ

Пълното изключване на дисплея - освен в режим на готовност - не е възможно. Освен, че се извършва затъмняване до минимална стойност.

Контрастът и яркостта на дисплея не могат да бъдат променени.

Затъмняването (след изключване на запалването) може да бъде променено в сервиза.

Според работното състояние на превозното средство се появяват различни показания или могат да се показват данни.

► Бутони на менюто (2)

За въвеждане, дисплей или за разпечатване на данни, използвайте следните бутони:

▲/▼ **Натиснете няколкократно бутона за желаната посока:** На меню-нивото разлистете до желаната функция.

Задръжте бутона натиснат: Разлистването продължава автоматично.

OK **Натиснете бутона кратко:** Потвърдете функцията / избора

⮌ **Натиснете бутона за кратко:** Върнете се към последното поле за задаване, прекъснете задаването за държава или напуснете стъпка по стъпка нивата на менюто.

► Слот за карти-1 (3)

Водачът-1, който ще управлява превозното средство, поставя своята карта на водача в Слота за карти-1.

➔ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▷ 54]*

► Комби-бутон Водач-1 (4)

Натиснете бутона кратко: Промяна на дейността.
➔ *Настройка на дейности [▷ 61]*
Задръжте бутона натиснат (минимум 2 секунди): Отворете слота за карти

► Комби-бутон Водач-2 (5)

Натиснете бутона кратко: Промяна на дейността.
➔ *Настройка на дейности [▷ 61]*
Задръжте бутона натиснат (мин. 2 секунди): Отворете слота за карти

► Слот за карти-2 (6)

Водач-2, който в момента няма да управлява автомобила, поставя своята карта на водач в Слота за карти-2 (екип режим).

➔ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▸ 54]*

► Ръб за откъсване на хартията (7)

На ръба за откъсване, можете да откъснете хартиената разпечатка на принтера.

► Капак на принтера (8)

Тава на принтера за полагане на хартиена ролка.

➔ *Смяна на принтерната хартия [▸ 131]*

► Преден интерфейс (9)

Чрез предния интерфейс се извършва трансфера на данните и параметризирането (сервиз).

Предният интерфейс се намира под едно покритие.

Правата за достъп до функциите на този интерфейс, зависят от поставената тахографска карта.

➔ *Права за достъп на картите за тахограф [▸ 31]*

■ Важни настройки (преглед)

Важни настройки на DTCO 4.1x са например:

- Задаване на регистрационния номер и на държавата на регистрация (ако не е вече извършено от сервиза)
  ➔ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [▸ 77]*
- Смяна на дейности при изключено запалване
  ➔ *Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка) [▸ 42]*
- Запис на профили на скорост и обороти
  ➔ *Разпечатване на профилите на скорост [▸ 97]*
- Разпознаване на статута D1/D2
  ➔ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▸ 54]*
- Показание на VDO брояча (опция)
  ➔ *VDO Counter (опция) [▸ 83]*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Bluetooth

DTCO 4.1x може чрез Bluetooth да се управлява дистанционно или да бъде прочетен.

За това са ви необходими:

- Външно устройство с Bluetooth-интерфейс, напр. смартфон или контролен уред.
- Подходящ приложен софтуер (приложение) на външното устройство. www.fleet.vdo.com.

Активиране на Bluetooth:
➔ *Протичане на регистрацията [▸ 70]*
или
➔ *Свързване с Bluetooth [▸ 100]*

Ако външно устройство е сдвоено чрез Bluetooth и има активна връзка с това устройство, в горния ред на стандартния дисплей ще се показано „⁕“: ➔ *Индикации [▸ 44]*.

УКАЗАНИЕ

Ако и двамата водачи са се съгласили с извеждането на ITS данни и приложният софтуер поддържа това, данните на другия водач могат да бъдат прочетени в многократни операции.

Въвеждане на регистрационния номер

Въвеждането на регистрационния номер и на регистриращата държава-членка може да се извърши допълнително чрез App-приложение: www.fleet.vdo.com.

■ Режим на готовност (дисплей)

В работен режим „*Действие*“, обозначен на дисплея с пиктограма ⚙, превключва DTCO 4.1x в Режим на готовност при следните условия:

- Запалването на автомобила е изкл,
- Няма налично съобщение.

При „*Запалване изкл.*“ дисплеят се затъмнява.

След около 1 минута (специфична за клиента стойност) дисплеят загасва изцяло - DTCO 4.1x е в Режим на готовност.

По желание може една друга стойност на затъмняване да бъде настроена (от сервиза).

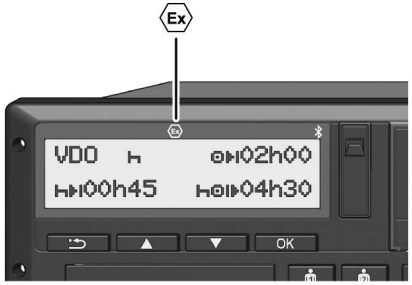
► Напускане Режима на готовност

Чрез задействане произволен бутон, вкл. запалването или край на прекъсването на пътуване, се напуска режим готовност.

Дисплеят се запалва отново; други действия не се предприемат.

■ ADR вариант (Екс.-версия)

ADR-вариантът на DTCO 4.1x е обозначен на предния панел с един Екс.-символ .



Фиг. 2: Екс. символ на предния панел

ADR-вариантът на DTCO 4.1x е допуснат за действие във взривоопасна околност.

- Екс.-зона: Зона 2
- Околна температура –20 °C bis +65 °C

При ADR-варианти, при които режимът на работа „товарене или разтоварване на опасни товари“ е разпознат само чрез „запалването изключено“, водачът се пита от DTCO 4.1x, дали режимът е ADR. Ако случаят е такъв, трябва да се спазват всички мерки, изброени по-долу. Изборът на водача се записва в модула на автомобила.

► Специални указания за безопасност

За ADR-варианта на DTCO 4.1x трябва да бъдат спазвани следните допълнителни указания за безопасност:

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Съблюдавайте указанието

- Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари в потенциално експлозивна среда.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

При товарене и разтоварване на опасни товари съблюдавайте:

- Двата слота за карти трябва да са затворени
- Капак на принтера трябва да е затворена.
- Покриващата клапа на предния интерфейс трябва да е затворена.
- Не натискайте никакви бутони на тахографа.
- Не трябва да е поставена никаква карта на фирмата, контролна карта или сервизна карта.
- Не трябва да са поставени допълнителни устройства (напр. VDO Link).

► Особености на ползването

За защита от експлозия в съответните опасни зони, вариантът ADR на DTCO 4.1x е сведен при изключено запалване, само до вътрешни функции (за разлика от стандартната версия).

Можете да използвате пълните функции на DTCO 4.1x извън опасната зона при включено запалване.

■ Видове работни режими (преглед)



Фиг. 3: Дисплей за работен режим

(1) Индикация на вида режим

DTCO 4.1x има 4 работни режима, които зависят от съответно поставената карта на тахографа:

- В действие (пътуване / водач) стандартна индикация с или без поставена карта на водача
  ➔ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▷ 54]*
- Предприятие (превозвач) Индикация след поставяне картата на предприятието
  ➔ *Регистриране - поставете картата на превозвача [▷ 75]*

- Контрол
  (не е част от това ръководство)
- Калибровка
  (не е част от това ръководство)

В зависимост от това дали и кои тахографски карти са поставени, DTCO 4.1x автоматично превключва към един от следните режими на работа:

Преглед на режимите на работа на поставените тахографски карти

Видове режими		**Слот за карта-1**				
		Няма карта	**Карта на водача**	**Карта на предприятието**	**Контролна карта**	**Сервизна карта**
Слот за карта-2	**няма карта**	Действие	Действие	Предприятие	Контрол	Калибровка
	Карта на водача	Действие	Действие	Предприятие	Контрол	Калибровка
	Карта на предприятието	Предприятие	Предприятие	Предприятие (*)	Действие	Действие
	Контролна карта	Контрол	Контрол	Действие	Контрол (*)	Действие
	Сервизна карта	Калибровка	Калибровка	Кормуване	Кормуване	Калибровка (*)

(*) В тези състояние 4.1x използва само тази в Слот за карти-1 *поставената тахографска карта.*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Тахографски карти (преглед)

Предписаните от закона тахографски карти можете да получите след подадена заявка от органите на съответната държава-членка на ЕС.
➔ *Права за достъп на картите за тахограф [▷ 31]*

УКАЗАНИЕ

Могат да бъдат използвани тахографски карти от Първо поколение, в съответствие с (EU)3821/85, Приложение I B, както и от Второ поколение, в съответствие с Регламента за изпълнение(EU) 2016/799, Приложение I C в актуалната им валидна версия.

Могат да се използват обаче само сервизни карти от Втората продуктова група.

DTCO 4.1x има функция за постоянно предотвратяване на използването на тахографски карти от първо поколение. Тази функция може да се активира от сервизи, следвайки инструкциите от ЕС.

Притежанието на тахографска карта дава правото на ползване на DTCO 4.1x. Областите на дейност и правата на достъп са предписани от законодателя.
➔ *Права за достъп на картите за тахограф [▷ 31]*

УКАЗАНИЕ

За да се избегне загуба на данни, отнасяйте се внимателно с картата за тахографа и спазвайте указанията на местата за издаване на картите.

► Карта на водача

С вашата карта на водач се регистрирате на тахографа.

DTCO 4.1x започва да показва и записва всички дейности на този водач.

Можете да разпечатате данните или (при поставена карта на водача) да ги изтеглите.

По този начин картата на водача служи за нормално шофиране (като един шофьор или Режим на Работа в екип).

► Карта на превозвача

С картата на предприятието се регистрирате на DTCO 4.1x като държател или собственик на превозното средство. С това получавате достъп до всички данни на Предприятието.

Картата на превозвача позволява показването, отпечатването и изтеглянето на данните, съхранявани в масовата памет, както и на данните на една, поставена в другия картен слот, карта на водач.

УКАЗАНИЕ

Освен това картата на превозвач дава право, първоначално и ако още не е извършено от сервиз, на задаване на регистриращата държава-членка и на регистрационния номер. При съмнения, свържете се с един упълномощен специализиран сервиз.

Снабден със съответната система за управление на автомобилния парк, имате правото чрез картата на превозвача също и да изтеглите дистанционно (remote) данни за ползването.

УКАЗАНИЕ

Картата на превозвача е предназначена за притежатели и държатели на превозни средства с вграден цифров тахограф и не може да се преотстъпва на други. Картата на превозвача не служи за шофиране.

► Контролна карта

(Не е част от това ръководство)

Контролната карта на държавен служител на контролен орган (напр. полиция) позволява достъпа до масовата памет.

Тя дава достъп до всички запаметени данни и до данните от една поставената карта на водача. Данните могат да бъдат показани, разпечатани или да се свалят чрез предния интерфейс.

► Сервизна карта

(Не е част от това ръководство)

Лицата от един оторизиран сервиз, които са упълномощени за програмиране, калибровка, активиране, проверка и т.н., получават сервизна карта.

► Права за достъп на картите за тахограф

Правата на достъп до запаметените в масовата памет на DTCO 4.1x данни, са уредени от закона и се освобождават само със съответната тахогравска карта.

© AUMOVIO Germany GmbH

		Без карта	Карта на водач	Карта на предприятието	Контролна карта	Сервизна карта
Разпечатване	**Данни за водача**	X	V	V	V	V
	Данни на автомобила	T1	T2	T3	V	V
	Параметър(-три)	X	V	V	V	V
Индикации	**Данни на водача**	T1	T2	T3	V	V
	Данни на автомобила	V	V	V	V	V
	Параметър(-три)	X	T2	V	V	V
Разчитане	**Данни на водача**	X	X	T3	V	V
	Данни на автомобила	X	X	V	V	V
	Параметър(-три)	X	V	V	V	V

Значения:

Данни на водача	Данни на картата на водача
Данни на автомобила	Данни на оперативното запаметяващо устройство
Данни на параметрите	Данни за приспособяване на уреда / калибровка
V	Права за достъп без ограничение
T1	Дейности на водача през последните 8 дни без данни за идентификация на водача
T2	Идентификация на водача само за поставената карта
T3	Дейности на водача от съответното предприятие
X	не са възможни

■ Запаметени данни.

► Карта на водача

По принцип се намират на картата на водача:

- Данни за идентификация на водача.
  ➔ *Лични ИТС данни [► 11]*

След всяко използване на автомобила, на чипа на картата на водача се съхраняват следните данни:

- Поставяне и изваждане на картата
- Ползваните превозни средства
- Датата и километраж
- Дейности на водача, при нормален режим на пътуване най-малко 56 дни
- Изминати километри
- Задание за държавата
- Информации за състояние (единичен или екип режим)
- Настъпили събития / смущения
- Информации за контролни дейности
- Специфични условия:
  – Пътувания със статус ферибот / влак
  – Пътувания със статус OUT (извън обхват)
  – Време и място на товарене/ разтоварване (каботаж)
  – Време и място на преминаване на границата (директива за командироване)

Ако капацитетът на вътрешната памет е изчерпан, DTCO 4.1x записва върху по-старите данни.

➔ *Карта на водача: Задължения на водача [► 17]*

► Карта на предприятието

По принцип се намират на картата на предприятието:

- Данни за идентифициране на предприятието и за разрешаване на достъп до запаметените данни.

След всяко използване, на картата на предприятието се запаметяват следните данни:

- Вид на операцията
  – Регистрация / Отписване от регистрация
  – Изтегляне на данните от масовата памет
  – Изтегляне на данните от картата на водача
- Времеви интервал (от/до), данните на който са били изтеглени.
- Идентификация на автомобила
- Идентичност на картата на водача, от която са били изтеглени данните.

Щом паметта на чипа е изчерпана, DTCO 4.1x записва върху по-старите данни.

➔ *Задължения на превозвача [► 18]*

© AUMOVIO Germany GmbH

► Масова памет (на уреда)

- В един период от най-малко 365 календарни дни масовата памет регистрира и запаметява данните в съответствие с Регламента за изпълнение (EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.
- Оценяването на операциите се извършва през интервали от една календарна минута, при което DTCO 4.1x оценява най-дългата непрекъсната операция за интервал.
- DTCO 4.1x може да запаметява около 168 часа стойности за скоростта с резолюция от една секунда. При това стойностите се регистрират с часа и датата с точност до секунда.
- Запаметените скорости с по-висока резолюция (една минута преди и една минута след необикновено забавяне) подпомагат анализирането при произшествие.

Тези данни могат да бъдат прочетени чрез предния интерфейс (само с карта на фирмата):

- Изтегляне на данните от картата на водача.
- Изтегляне на данните на масовата памет с Download Key (опция)

■ Преминаване на граница

DTCO 4.1x автоматично открива преминаване на граница за всички държави на картата NUTS0: https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

На картите на водача от второ поколение, версия 2, преминаванията на граници се записват автоматично. Преминаването на граници се запаметява за 365 дни.

Разпознаване преминаването на граница:

- NUTS0 държава -> NUTS0 държава:
  Автоматично разпознаване
- NUTS0 държава -> не-NUTS0 държава::
  Автоматично разпознаване, появява се “ROW” (останалия свят).

- Държава извън NUTS0 -> Държава извън NUTS0:
  Нужно е ръчно въвеждане ➔ *Задаване на държавата при начало на смяната [▷ 59]*

Също и испанските области се разпознават автоматично.

УКАЗАНИЕ

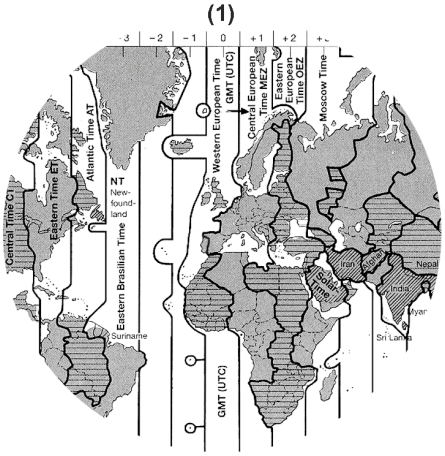
Автоматично се записва само преминаването на граница.
Държавата трябва да бъде зададена ръчно в началото/края на смяната ➔ *Задаване на държавата при начало на смяната [▷ 59]*.

■ Времеви зони

В DTCO 4.1x часовниковото време е фабрично настроено като UTC-време.

Вписвания за времето DTCO 4.1x запаметява в UTC-време.

Времето UTC съответства на Часова зона 0 на разделената на 24 Времеви зони (–12...0...+12 h) земя.



Фиг. 4: Времеви зони в Европа

(1) Времева зона **0** = UTC

Времеви зони-разлика	държава
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 ч	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 ч	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 ч	RUS / TR

Преизчисление в UTC-време

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)

ZD = Времеви зони-разлика

SO = лятно часово време (само при лятно време)

(ZD + SO) = времева разлика за задаване

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Пример:

Местно време в Германия = 15:30 часа (лятно часово време)

UTC-време	=	Местно време – (ZO + SO)
	=	15:30 часа – (01:00 ч + 01:00 ч)
UTC-време	**=**	**13:30 часа**

IB това меню можете да настроите местното време:
➔ *Настройка местно време [▷ 103]*

■ Пиктограми (преглед)

Видове режими	
	Предприятие
	Контрол
	Действие
	калибровка
	Фабрично състояние

Лица	
	Предприятие
	Контролен орган
	Водач
	Сервиз / Контролна станция
	Производител

Дейности	
	Време на готовност
	Време на управление
	Време за пауза и почивка
	Друго работно време
	Валидно прекъсване
?	Неизвестно

Уреди / Функции	
1	Слот за карти 1; Водач 1
2	Слот за карти 2; Водач 2
	Карта на тахограф (прочетена)
	Поставена карта на тахограф; релевантните данни прочетени
	Час
	Принтер / Разпечатка
	Въвеждане
	Показание
	Лицензен код
	Външно запаметяване; изтегляне данни (копиране)
	Тече пренос на данни
	Датчик
	Превозно средство/ Единица монтирана на превозното средство/ DTCO 4.1x
	Размер на гумите
	Ниско напрежение
	Свръхнапрежение

Уреди / Функции	
!÷	Прекъсване на захранването
R	Дистанционно управление
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Пътна такса
	Тегло на превозната композиция с ремаркета

Разни	
!	Събитие
×	Смущение
	Указание за обслужване / предупреждения работно време
	Начало на смяна
	Нас. място
	Сигурност/Аутентификация
	Скорост
	Време
Σ	Общо / Обобщение

Разни	
	Край на смяната
M	Ръчно въвеждане на дейности
	Преминаване на граница
	Граф.(графика)
Δ	Разлика
	Въвеждане на потребител
	Моля изчакайте
i	Информация
R	HMI дистанционно (remote)
	Bluetooth
	Във връзка с автомобила

Специфични условия	
OUT	Не е необходим контролен уред
	Престой на ферибот или влак
	Стандартен товар: Пасажери
	Стандартен товар: Стоки

Специфични условия	
?	Стандартен товар: недефиниран
	Товарене
	Разтоварване
	Едновременно товарене/ разтоварване

Квалификатори	
24ч	Ежедневно
I	Ежеседмично
II	две седмици
+	от или до

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Комбинации от пиктограми

Разни	
	Място на контрола
	Начално време
	Крайно време
OUT+	Начало „Извън обхват“ Не е необходим контролен уред
+OUT	Край „Извън обхват“
	Начало „*ферибот / влак*“
	Край „*ферибот / влак*“
	Позиция след 3 h кумулирано Време на шофиране
	Позиция „*Товарене*“
	Позиция „*Разтоварване*“
	Позиция едновременно „товарене“/ „разтоварване“
	Позиция Преминаване граница
	Място при началото на работния ден (начало на смяната)

Разни	
	Място при края на работния ден (край на смяната)
	От автомобила
	Разпечатка карта на водача
	Разпечатка Превозно средство/ DTCO 4.1x
	Въвеждане Превозно средство/ DTCO 4.1x
	Показание карта на водача
	Показание Превозно средство/ DTCO 4.1x
	Местно време
	Местно време на Предприятието

Карти	
	Карта на водача
	Карта на предприятието
	Контролна карта
	Сервизна карта
----	Няма поставена карта

Управление	
	Екип режим
	Сума на времената на управление за двойните седмици

Разпечатки	
24ч	Дневни Дейности на водача (дневна стойност) от картата на водача
!x	Събития и смущения от картата на водача
24ч	Дневни Дейности на водача (дневна стойност) на DTCO 4.1x
!x	Събития и неизправности наDTCO 4.1x
>>	Превишавания на скоростта
T	Технически данни
	Дейности на водача
iR	Периоди с активирано дистанционно управление
v	v-диаграма
D	Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)

Разпечатки	
%v	Профили на скорост (опция)
%n	Профил честота на въртене (опция)
i	Информация на датчика
i	Информация за безопасност

Индикации	
24ч	Дневни Дейности на водача (дневна стойност) от картата на водача
!x	Събития и смущения от картата на водача
24ч	Дневни Дейности на водача (дневна стойност) на Превозното средство/ DTCO 4.1x
!x	Събития и неизправности на Превозното средство/ DTCO 4.1x
>>	Превишавания на скоростта
T	Технически данни
	Карти
	Предприятие

Индикации	
	Последно измерено общо тегло на превозната композиция с ремаркета
max	Допустимо общо тегло на превозната композиция с ремаркета

Събития	
!	Поставяне на невалидна карта за тахограф
!	Време на припокриване
!	Поставяне на карта на водача по време на пътуване
>>	Превишаване на скоростта
!	Грешка при комуникацията с датчика
!	Настройка на времето (от сервиза)
!	Конфликт карти
!	Пътуване без валидна карта на водача
!	Последната процедура с картата не е приключила коректно

Събития	
!	Прекъсване на ел.захранването
!	Нарушение на сигурността
!	Липсващ GNSS-сигнал
!?	GNSS нередност
!	Времеви конфликт
!	Комуникационна грешка на DSRC
>	Контрол превишаване на скоростта
!	Конфликт на движението автомобил

Смущения	
x	Грешна функция на картата
x	Грешка на принтера
x	Вътрешна грешка DTCO 4.1x
x	Смущение при извличане
x	Грешка на датчик
x	Вътрешна GNSS-грешка
x	Вътрешна DSRC-грешка

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Предупреждения за време на управление	
↯⊙	Пауза!

Ръчен процес на въвеждане	
⊢/✲/⧈	Въвеждане „*Дейности*“
?	Въвеждане Непозната дейност“
⊪◆?	Задаване *място* при края на смяната
◆⊪?	Задаване *място* при начало на смяната

Обслужващи указания	
↯▣	Грешно задаване
↯	Достъп до менюто невъзможен
↯↘	Моля задаване
↯▼	Разпечатка не е възможна
↯▼○	Няма хартия
↯▼⧖	Разпечатката забавена
↯▣	Погрешна карта
↯▣⊂	Изхвърляне на картата

Обслужващи указания	
↯▣	Фалшива карта
↯▣	Изхвърлянето невъзможно
↯▣⧖	Процесът забавен
↯▣?	Записването несъвместимо
↯▲	Грешка на уреда
▣▣1	Невалидно след ... дни
▣▲≦	калибровка след дни ...
▣▣↧1	Изтегляне на данни на картата на водача след дни ...

VDO Counter (опция)	
⊙⊪	Оставащо време на шофиране
⊪⊙	Начало на следващото време на шофиране
⊢⊙⊪	Бъдещо време на управление
⊢⊪	Оставащо време за пауза / почивка
✚⊢	Оставащо време до започване на дневното, седмичното време на почивка

■ Кодове на страните

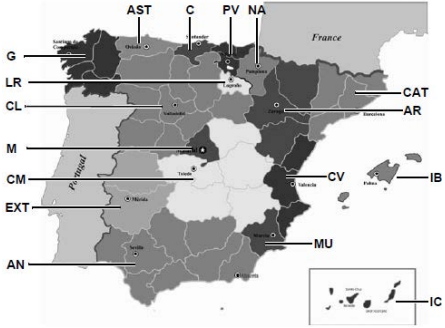
Абревиатури на страните	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
ARM	Армения
AZ	Азербайджан
B	Белгия
BG	България
BIH	Босна и Херцеговина
BY	Белорусия
CH	Швейцария
CY	Кипър
CZ	Чешка република
BG	Германия
DK	Дания
E	Испания *
EC	Европейска общност
EST	Естония
EUR	Останалата част на Европа
F	Франция

Абревиатури на страните	
FIN	Финландия
FL	Лихтенщайн
FR/FO	Фароезия
GE	Грузия
GR	Гърция
H:.	Унгария
HR	Хърватска
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Луксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Малта
MC	Монако
MD	Република Молдова
MK	Северна Македония
MNE	Черна гора
N	Норвегия

Абревиатури на страните	
NL	Холандия
P	Португалия
PL	Полша
RO	Румъния
RSM	Сан Марино
RUS	Руска федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB	Сърбия
TJ	Таджикистан
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украйна
UK	Обединено кралство, Алдърней, Гърнсей, Джърси, Остров Ман, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Ватикана
WLD	Останалия свят

[*] Испански региони: ➔ ** Испански региони: [41]*

► *** Испански региони:**



Фиг. 5: Региони в Испания

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Абревиатура на Регионите на Испания	
AN	Андалусия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия-Леон
CM	Кастилия-Ла Манча
CV	Валенция
EXT	Екстремадура
G	Галиция
IB	Балеарски острови
IC	Канарски острови
LR	Ла Лиоя
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Навара
PV	Баския

■ Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)

Автоматично настроена операция:

След Запалване Вкл.	
Водач 1 и Водач 2	
⊦	Пауза / Време за почивка
⁂	Друго работно време
⧇	Време на готовност
?	Няма промяна

След Запалване Изкл.	
Водач 1 и Водач 2	
⊦	Пауза / Време за почивка
⁂	Друго работно време
⧇	Време на готовност
?	Няма промяна

УКАЗАНИЕ

От производителя на автомобила може вече да са програмирани определени настройки на дейностите след *запалване вкл/изкл*.

- Моля маркирайте с (√) настроените функции в таблицата.

УКАЗАНИЕ

Допълване на дейности на картата на водача е изключение По време на *Ръчно задаване* тази опция е извън действие. Не се извършва промяна на дейността след *Запалване Вкл./ Изкл*.

Автоматичната настройка след *Запалване Вкл/.Изкл.* се вижда на Стандартната индикация. Операцията мига за около 5 секунди и след това се възвръща предишното показание.
➔ *Индикации [▸ 44]*

Стандартни настройки:
➔ *Настройка на дейности [▸ 61]*

Обслужване (Общи положения)

Индикации

Движете се в менютата

Поставете карта

Извадете картата

Обработка на картите за тахографи

Изтегляне на данни

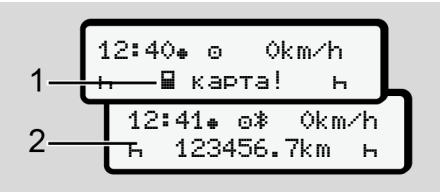
4

Обслужване (Общи положения)

■ Индикации

► Индикация след Запалване вкл

Ако няма в Слота за карти-1 поставена карта за тахограф, след прибл. 20 секунди се появява Указанието **(1)** (ᴈ ▯ карта! ᴈ), след което показанието **(2).**



Фиг. 6: Индикация след Запалване Вкл.

УКАЗАНИЕ

Обяснение на пиктограмите ➔ *Индикации по време на пътуване [▷ 44]*

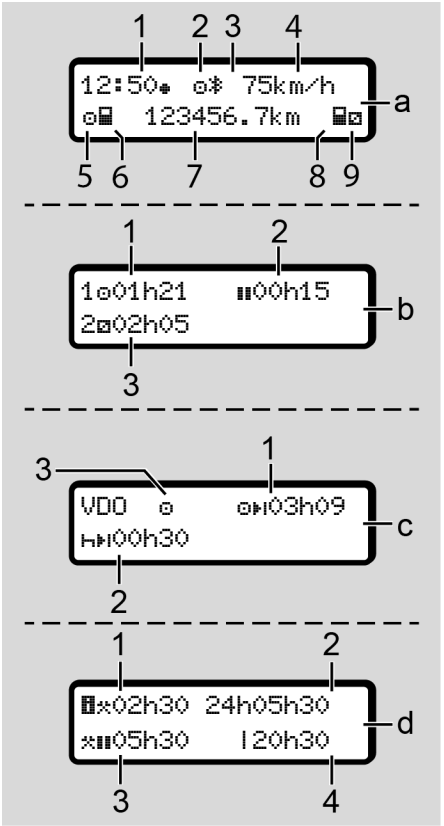
► Индикации по време на пътуване

По време на пътуване могат да се извършат показанията **(a)**, **(b)** или **(c)** (опция).

Цялостен списък на пиктограмите ➔ *Пиктограми (преглед) [▷ 36].*

Чрез натискане на един бутон от менюто ▲/ ▼ можете да смените индикацията.

Показания по време на пътуване



Стандартна индикация (a):

(1) Часовниково време
със символ ⌖ = местно време
без символ ⌖ = UTC-време

(2) Обозначение на вида режим „*Действие*“

(3) Обозначение, че Bluetooth е активно

(4) Скорост

(5) Дейност Водач-1

(6) Символ на карта Водач-1

(7) Общ километраж

(8) Символ на карта Водач-2

(9) Дейност Водач-2

Показание на Времената за шофиране и почивка (b):

(1) Време на шофиране ⊙ Водач-1 от валидно време на почивка

(2) Валидно време на почивка ▮▮ в частични прекъсвания от миним. 15 минути и следващите 30 минути

(3) Време на водач-2:
Операция в момента време на готовност ⊠ и продължителност на операцията

УКАЗАНИЕ

Когато не е поставена карта на водача, се показват времена, които са причислени към съответния Слот за карти-1 oder -2..

Показание на оставащи времена на шофиране и почивка (опция VDO Counter) (c):

(1) Оставащото време на шофиране ⊙⊢
(⊢ мига = тази част на индикацията е в момента активна).

(2) Следващо валидно време на почивка / дневно или седмично време на почивка ⊢⊢.
➔ *VDO Counter (опция) [▸ 83]*

(3) Настроената операция се показва

Показание на калкулатора Работно време (опция VDO Counter) (d):

(1) Непрекъснато работно време:
(Продължителност на текущо зададеното работно време ⁂ без време на почивка).

(2) Дневно работно време:
(сума на работното време от последното дневно или седмично време на почивка).

(3) Кумулативно време на почивка:
(Сума на времената на почивка през текущото работно време ▮▮).

(4) Текущо седмично работно време: (Сума от текущо зададеното работно време за текущата календарна седмица до този момент).

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Съобщения

Съобщенията се показват независимо от текущата индикация.

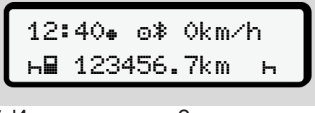
Следните причини водят до показването на едно съобщение:

!	Събитие
×	Грешка
↯	Предупреждение за време на управление
↯	Обслужващо указание

➔ *Значение на съобщенията [▸ 112]*

► Индикация след Запалване изкл

След „*Запалване Изкл.*“ се показва следното:



Фиг. 7: Индикация след Запалване изкл

■ Движете се в менютата

- Изберете желаната функция, дейност или числова стойност с бутоните ▲/ ▼ на полето за задаване.
- Потвърдете избора с бутона OK.

► Менюта при стоящ автомобил

При стоящ в покой автомобил и поставена карта на водача, можете да извикате още данни от картата на водача.

➔ *Второ ниво на менюто - функции на менюто [▸ 89]*

■ Поставете карта

⚠ ВНИМАНИЕ

Спазвайте безопасността на движението

- Като водач, поставете картата само когато автомобила е спрял.
- Поставянето на картата по време на пътуване е възможно, но не е разрешено. Това действие ще бъде запаметено като Събитие.

Дръжте слотовете за карти винаги затворени.

Покритията на слотовете за карти не трябва да се отстраняват, за да се предотврати проникването на замърсяване и прах или на пръски вода!

УКАЗАНИЕ

Избор на картовото отделение

- Слот за карти-1 (ляв слот за карта) за картата на шофиращия водач.
- При екип-режим: Слот за карти-2 (десен слот за карта) за картата на съпровождащия водач.
- За картата на превозвача: Свободно избираем слот за карти.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCO 4.1x във взривоопасни околности.
➔ *ADR вариант (Екс.-версия) [▸ 27]*

1. Задръжте комби-бутона Водач-1 или Водач-2 за по-дълго от 2 секунди натиснат.



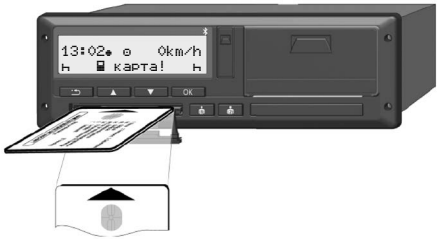
Фиг. 8: Изискване на картата (комби-бутон)

2. Подаващото устройство на картата се плъзва навън. Внимателно отворете надолу покритието на подаващото устройство.



Фиг. 9: Отворете надолу покритието

3. Поставете в слота за карти вашата карта - с чип нагоре и стрелка напред.



Фиг. 10: Поставете карта

4. Внимателно затворете нагоре покритието на подаващото устройство.
5. Плъзнете подаващото устройство в слота за карти, докато се застопори (щракне). Информациите на чипа се прочитат.
   Докато се чете една карта в Слот за карти-1, друга карта може да бъде поставена в Слот за картаи-2:
   - При екип-режим: картата на водача на втория, придружаващ водач.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Четене на данните на картата и на масовата памет: картата на превозвача.

В зависимост от поставената карта, се изпълняват, под ръководството на менюто, оперативни стъпки.

- За първата и втората (ако е поставена) карта на водача
  ➔ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▷ 54]*
- За картата на превозвача
  ➔ *Регистриране - поставете картата на превозвача [▷ 75]*

УКАЗАНИЕ

Ако DTCO 4.1x установи при четене на една карта, че тя не е валидна, процесът на четене се прекъсва (↯1 поставяне прекратено).

► Език

Езикът, който е показван зависи от:

- Поставената карта на водача в слота за карти-1
- Тахографска карта с по-висока значимост, например карта на предприятието или контролна карта.

Алтернативно към автоматичната настройка на езика, можете да зададете желания език.

➔ *Настройка на езика [▷ 83]*

■ Извадете картата

УКАЗАНИЕ

Можете да извадите картите от слота за карти само при спрян автомобил.

⚠ ВНИМАНИЕ

Защита от злоупотреби

Извадете картата на водача от слота за карти:

- При края на смяната
- При смяна на водача или на автомобила

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCO 4.1x във взривоопасни околности.
➔ *ADR вариант (Екс.-версия) [▶ 27]*



Фиг. 11: Изискване на картата (комби-бутон)

1. Задръжте комби-бутона Водач-1 или Водач-2 за по-дълго от 2 секунди натиснат.
   На дисплея се показва:
   - Името на владетеля на картата.
   - Една колона за продължение прехвърлянето на данни на чип-картата.
   - Запитването за отписване.
2. Изберете с помощта на бутоните ▲ / ▼ желаната функция:
   - Карта на водача:
     Избор на държавата, в която се намирате в момента.

УКАЗАНИЕ

Ако в една минута не бъде зададена държава, изхвърлянето на картата се прекратява.

- Карта на превозвача:
  – Да, ако на DTCO 4.1x искате да отпишете превозвача.
  – Не, ако блокировката на превозвача трябва да остане активирана.

УКАЗАНИЕ

При деактивирана блокировка на превозвача, запаметените данни на фирмата ви обаче са блокирани за чужда компания.

3. Потвърдете избора си с помощта на бутона OK.

УКАЗАНИЕ

При следните случаи ще бъде показано едно указание:

- Реriодична допълнителна проверка на DTCO 4.1x
- Валидността на картата на превозвача или на картата на водача изтича
- Предстои изтегляне на данни на картата на водача..

УКАЗАНИЕ

Ако се обработва в момента една поставена карта се обработва в момента (за четене или изхвърляне) и се изиска изхвърляне на карта в друг слот за карта, DTCO 4.1x авършва първо текущия процес на първата карта, преди да започне изхвърлящ процес на втората карта.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

Подаващото устройство на картата на съответното устройство се плъзва навън.

4. Извадете картата
5. Внимателно затворете нагоре покритието на подаващото устройство.
6. Плъзнете подаващото устройство в слота за карти, докато се застопори (щракне).

■ Обработка на картите за тахографи

- Картата за тахографа да не се огъва или сгъва, нито да се използва за други цели.
- Да не се използват повредени карти за тахографи.
- Контактните повърхности да се поддържат чисти, сухи, без мазнини или масла (винаги да се съхраняват в защитно фолио).
- Да се пазят от директно слънчево облъчване (да не се оставят на арматурното табло).
- Да не се поставят в непосредствена близост до силни електромагнитни полета.
- Да не се използва след датата на валидност респ. своевременно преди изтичане да се подаде молба за нова карта.

■ Изтегляне на данни

► От картата на водача или на превозвача

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

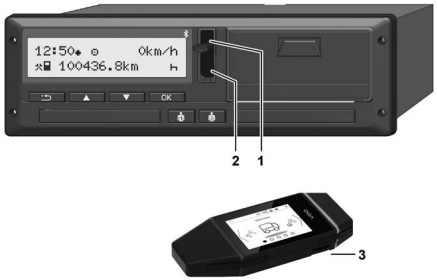
При ADR-вариант опасност от експлозия поради остатъчни напрежения и отворени интерфейси

Във взривоопасни зони, натискането на бутоните на DTCO 4.1x, поставянето на карти, отварянето на капака на принтера или отварянето на предния интерфейс, представляват повишена опасност от експлозия.

- Покриващата клапа трябва да е затворена.
- Не е допустимо изтеглянето на данни.

УКАЗАНИЕ

Само 1 карта на водача (карта на Водач-1 или Водач-2) може да бъде поставена за изтегляне..
Ако и двете карти са поставени, не се извършва трансфер на данни.



Фиг. 12: Връзка към предния интерфейс

1. Трябва Вие да повдигнете покриващата клапа **(1)** на предния интерфейс нагоре.
2. Поставете ключа за изтегляне (Download Key) **(3)** на предния интерфейс **(2)**.
   Изтеглянето стартира автоматично.



Фиг. 13: Пиктограма: Трансфер на данни

По време на прехвърляне на данни картата на водача не може да бъде извадена и се показва въртящ се символ **(4)**.

УКАЗАНИЕ

Възможна е загубата на данни при трансфер на ключа за изтегляне (Download Key).

Не прекъсвайте връзката към предния интерфейс по време на трансфера на данни.

3. Затворете след изтеглянето на данните покриващата клапа **(1)**.

► Идентификация на данните

Към копираните данни се причислява дигитален подпис (идентификация).

Посредством този подпис данните на картата на водача могат да бъдат идентифицирани и да се провери тяхната изчерпателност и автентичност.

УКАЗАНИЕ

За подробни информации за софтуера за извличане на данни респ. за Download Key, моля направете справка в съответната документация.

► Зареждане данни от масовата памет

Данни от масовата памет могат да бъдат изтеглени само с карта на превозвача.

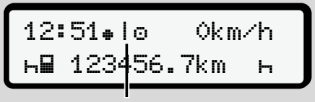
Кои данни (карта или масова памет) трябва да бъдат изтеглени, можете да настроите на Download Key.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Дистанционно управляемо изтегляне (опция)

Със система за управление на автопарка (Remote-фирма) и след успешно установяване на автентичността на картата на превозвач, могат данните да бъдат изтеглени и с дистанционно управление.



Фиг. 14: Пиктограма: Дистанционно управляемо изтегляне

По време на дистанционно изтегляне също се показва въртящ се символ **(4)**.

УКАЗАНИЕ

От DTCO 4.1b дистанционното изтегляне е ограничено до максимум 24 пъти на календарен ден.

- **Препоръка:** Дистанционно изтегляне не трябва да се извършва повече от два пъти на ден.

УКАЗАНИЕ

Подробна информация за необходимите за това хардуерни и софтуерни компоненти и тяхното използване, можете да намерите в съответната документация.

Обслужване от водача

Функции на картата на водача

Начало на смяната - поставете картата на водача

Настройка на дейности

Товарене/Разтоварване (каботаж)

Край на смяната - извадете картата на водача

Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)

Смяна на водача / прев. средство

Поставяне за пръв път на картата на водача

5

Обслужване от водача

■ Функции на картата на водача

С картата на водача се идентифицира на DTCO 4.1x водачът.

Тя служи за нормален режим на пътуване и позволява да се запаметяват, показват, разпечатват или (при поставена карта на водач) изтеглят активности.

УКАЗАНИЕ

Картата на водача не може да се преотстъпва

УКАЗАНИЕ

Меню функциите за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта.

Така например точката от менюто `разпечатка ▮▼ водач 2` ще бъде показана само, ако в Kartenschacht-2 е поставена карта на водача.

■ Начало на смяната - поставете картата на водача

УКАЗАНИЕ

„Обслужване от Водача“ съответства с вида режим *„Дейност“* в съответствие с регламента за прилагане на (EU) 2016/799 I C в текущо приложимата версия.
➔ *Видове работни режими (преглед) [▸ 28]*

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCO 4.1x във взривоопасни околности.
➔ *ADR вариант (Екс.-версия) [▸ 27]*

► 1. Поставете карта

Поставете в началото на смяната (началото на работния ден) Вашата карта на водач в слота за карти.
➔ *Поставете карта [▷ 46]*

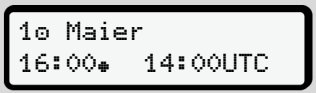
- С поставянето на картата на водача, дисплеят се превключва на езика, заложен на картата на водача.

УКАЗАНИЕ

Можете да настроите езика в менюто.
➔ *Настройка на езика [▷ 83]*

Показваното меню ви води стъпка по стъпка към цялостната оперативна готовност на DTCO 4.1x:

a.

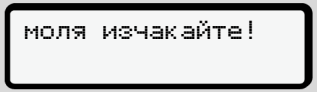


Фиг. 15: Приветствено показание

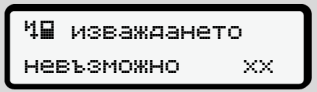
За около 3 секунди се показват името на притежателя на картата, настроеното местно време (напр. 16:00) и UTC-времето (напр. 14:00UTC) (часова разлика = 2 часа при лятно часово време).

По време на процеса на четене на картата, задавания не са възможни.

При натискането на някой бутон, се показва едно съобщение:

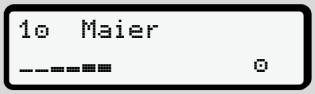


Респективно:



Извършва се прочитане на информацията от картата:

b.



Фиг. 16: Прочитане на информацията от картата

Отляво е номерът на слота за карти, в който е поставена картата.

До него се намира името на водача (прочетено от картата на водача).

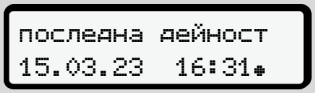
Една колона за продължение показва по-нататъшното четенето на картата на водача.

УКАЗАНИЕ

Докато ръчното въвеждане на дейностите е все още възможно, но още не е стартирано, DTCO 4.1x предлага на водача възможността на изхвърляне на картата на водача, без допълнителни данни на картата да бъдат и в DTCO 4.1x записани.

© AUMOVIO Germany GmbH

c.



Фиг. 17: Показание на последното изваждане

След около 4 секунди се показва датата и часовото време на последното изваждане на картата в местно време (символ).

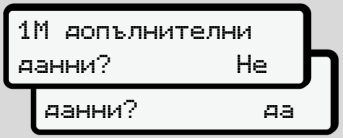
УКАЗАНИЕ

Вземете под внимание изчерпателността на пътните данни.

Съгласно Регламента, дейности, които не могат да се запишат на картата на водача, следва да се допълнят с ръчно въвеждане.

Следва запитване относно ръчното допълнение:

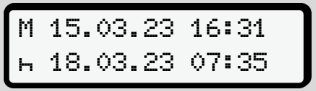
d.



Фиг. 18: Допълнение като опция

- Можете да извършите допълване на дейности
  ➔ *Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение) [▷ 65]*
  - Ако не искате да добавите *„никакви дейностти“* изберете, НЕ ; по-нататък вижте стъпка i.
  - С Да изисква DTCO 4.1x от Вас да предприемете ръчни въвеждания; следващ дисплей е

e.

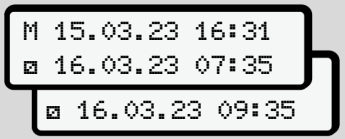


Фиг. 19: Опции за въвеждане

M = Мануално (ръчно) задаване
↳ = задаващото поле на операцията мига

Показан е периодът от времето на изваждане (1. ред) и актуалното действие на поставяне (2. ред) в местно време.
➔ *Настройка на дейности [▷ 61]*

f.



Фиг. 20: 2-ри ред = блок за задаване

- Можете да зададете необходимите данни (мигащи полета за въвеждане) в следната последователност: Действие/Ден/ Месец/Година/Час/Минута.

Процесът приключва, когато се достигне моментът на процеса на поставяне.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1x отказва изваждането на картата на водача, докато процесът на четене не е приключил. За изваждане картата на водача трябва да изискате отново изваждане на картата, когато DTCO 4.1x е приключил процесът на четене.

Следва изискването за задаване на държавата.

g.



Фиг. 21: Избор на държава

- Изберете държавата и евентуално региона, за които трябва да важи допълнението и потвърдете избора си OK.
  ➔ *Кодове на страните [▷ 40]*

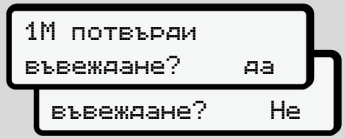
УКАЗАНИЕ

За Испания трябва допълнително да зададете ирегион.

УКАЗАНИЕ

Можете с бутона ◄ да прекъснете задаването, ако искате да продължите веднага смяната си.

h.



Фиг. 22: Потвърждаване на заданието

- Потвърдете заданието с Да или Не.

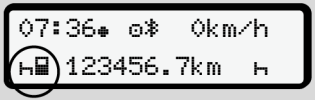
УКАЗАНИЕ

При избор на Не заданията се показват отново и ако е нужно, можете да ги коригирате.

- Първоначално поставяне
  При първоначалното поставяне на картата на водача, следват допълнителни запитвания:
  ➔ *Поставяне за пръв път на картата на водача [▷ 70]*

Следва стандартната индикация.

i.



Фиг. 23: Стандартната индикация с поставена карта

Показваните символи имат следното значение:

_ = Картата на водача се намира в слота за карти.
■ = Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.

© AUMOVIO Germany GmbH



Фиг. 24: Готовност за шофиране

DTCO 4.1x посочва, че пътуването маже да започне, освен това дали става дума за един шофьор (⊙) или за работа в екип (⊙⊙)..

УКАЗАНИЕ

Ако готовност за шофиране не бъде показана, проверете дали е поставена валидна карта на водача в слот-1 и евентуално в слот-2, предоставена ли е цялата необходима информация и няма ли конфликт с картата.

УКАЗАНИЕ

Ако са поставени две карти на водач, DTCO 4.1x изисква заданията за втората карта на водач, щом първата карта на водач е прочетена и е посочена готовност за шофиране.

УКАЗАНИЕ

Символът ▪ се показва за двата слота за карти.

Щом са поставени картите за водач 1 и водач 2, можете да започне пътуването, след като е показан символът ▪ за водач-1.

► 2. Настройка на операция

Трябва Вие с комби-бутона да поставите към съответния слот за карти дейността, която искате да извършите.
➔ *Настройка на дейности [▷ 61]*

- При смяна на местното време: Настройте часовото време за актуално местно време.
  ➔ *Настройка местно време [▷ 103]*

DTCO 4.1x е в готовност.

УКАЗАНИЕ

Началото на пътуването прекратява всяко започнато ръчно задаване -/ също и за водач-2.

⚠ ВНИМАНИЕ

При пауза или време за почивка непременно настройте операцията на ⊓.

Смущения на DTCO 4.1x или по системните компоненти се показват на дисплея ➔ *Значение на съобщенията [▷ 112]*.

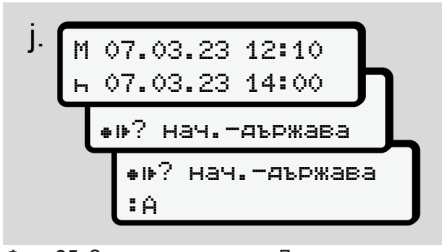
- Потвърдете избора с бутона OK.

► Задаване за държава – ръчно

Преминаването на граница се разпознава от DTCO 4.1x автоматично
➔ *Преминаване на граница [▷ 34]*.

Когато DTCO 4.1x не разпознае автоматично преминаването на граница, трябва смяната на държава да се извърши ръчно:

Задаване на държавата при начало на смяната



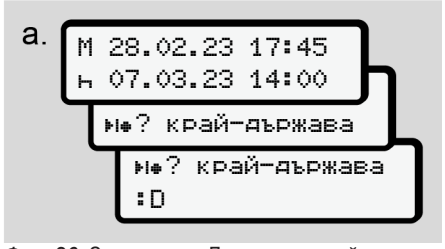
Фиг. 25: Задаваща опция – Държава начало

- Изберете символа ? нач.-държава и потвърдете.
- Изберете държавата и потвърдете.
  ➔ *Кодове на страните [▷ 40]*

УКАЗАНИЕ

В Испания трябва допълнително да зададете и регион, в който започва пътуването.
➔ ** Испански региони: [▷ 41]*

Задаване на държавата при край на смяната



Фиг. 26: Задаване – Държава - край

- В първото поле за задаване h изберете символа ? край-държава и потвърдете.
- Изберете държавата и потвърдете.

Избор на страните

- Ръчно допълнение
  При ръчно добавяне, се показват чрез бутоните ▲ / ▼ последните 4 въведени държави.
  Идентификация: Двоеточие пред кода на държавата :B.
- Настоящо време
  При настоящото време се показва последната налична чрез GNSS държава.
  Обозначение: Двоеточие пред кода на държавата :B.

УКАЗАНИЕ

Това е достъпно и за избора на региона – напр. в Испания.

Следващият избор се извършва в азбучна последователност, започвайки с буквата A:

- Бутон ▲: A, Z, Y, X, ... и т.н.
- Бутон ▼: A, B, C, D, ... и т.н..

© AUMOVIO Germany GmbH

5

УКАЗАНИЕ

Ако разпознаването на превозно средство е активирано, DTCO 4.1x предлага предварителен избор на държави въз основа на местоположението на превозното средство в момента на поставяне на картата на водача..
Ако дадена страна не може да бъде определена от разпознаването на превозното средство (превозното средство не е на наличните данни на картата или изчислението на позицията все още се изпълнява), DTCO 4.1x предлага последните четири посочени държави или региона.

УКАЗАНИЕ

Посредством натискане и задържане на бутона ▲/ ▼ можете да ускорите избора (функция автоматично повторение).

УКАЗАНИЕ

При предложените местоположения се касае за предложения, предназначени да опростят избора. Като шофьор се уверете, че сте избрали държавата, в която действително се намирате.

► Прекъсване на процедурата по въвеждане

Ако не последва в продължение на 30 секунди въвеждане, се показва следният дисплей:



Фиг. 27: Изискване за задание на дисплея

Ако в продължение на по-нататъшни 30 секунди бутонът OK бъде натиснат, можете да продължите въвеждането.

Ако в течение на десет минути не се направи въвеждане и на DTCO 4.1x не бъде натиснат някой бутон, последният изхвърля картата на водач.

Вече въведените но не пртвърдени данни се отхвърлят, за да се гарантира, че само правилни и потвърдени от Вас данни, ще бъдат запаметени. Това се отнася за дистанционното, както и за директното въвеждане на DTCO 4.1x.

Изискването на картата чрез натискане на комби-бутона прекъсва „Ръчното въвеждане“. То се прекъсва също така, когато шофирането бъде започнато при въвеждането.

■ Настройка на дейности

► Възможни дейности

Следните дейности могат да бъдат настроени:

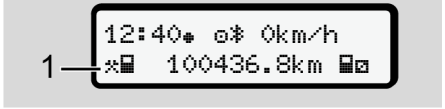
⊙	Време на управление (автоматично при пътуване)
⁂	Всички други работни времена
⊠	Времена за готовност (времена за изчакване, време на пътника до водача, време в кабината за спане по време на пътуване з Водач-2)
⊢	Паузи и времена за почивка

► Промяна на операцията

УКАЗАНИЕ

Настройката на дейностите е възможна само при спрял автомобил.

a. Трябва да задействате комби-бутона за Водач-1. Стандартната индикация ще бъде показана.



Фиг. 28: Стандартна индикация с дейност(1)

b. Натиснете комби-бутона , докато желаната дейност бъде показана на дисплей **(1).**

c. При екип-режим: Задействайте като втори водач (Водач-2) съответния бутон .

► Автоматична настройка

DTCO 4.1x включва автоматично на следните операции:

при ...	**Водач-1**	**Водач-2**
пътуване	⊙	⊠
спиране на прев. средство	⁂	⊠

УКАЗАНИЕ

Осигурете правилното изчисление от брояча (опция)

- При край на смяната или при пауза, настройте непременно на операция ⊢.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Автоматична настройка след запалването вкл/изкл (преднастройка)

След Запалване вкл / изкл може DTCO 4.1x да включи на определена операция, например ⇂.

Тази операция може да бъде програмирана с карта на превозвача или от един оторизиран сервиз.

Дейността (1) и / или (2), която се променя автоматично поради Запалването вкл. или Запалването изкл. се показва на стандартното показание. То мига за около 5 секунди.



Фиг. 29: Мигане на операцията на стандартния дисплей

След Запалването вкл се възвръща предишното показание.

Пример:

Вие сте избрали „Брояч“ и изключвате запалването.
При включване на запалването, *броячът* се показва след 5 секунди отново.

► Ръчно записване на дейностите

УКАЗАНИЕ

Спазвайте регламента.

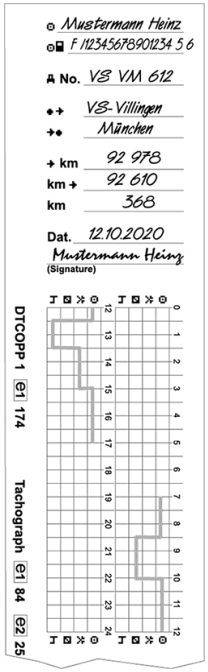
По силата на Регламент (EU) 165/2014 трябва дейности, които не могат да се запишат на картата на водача, да се допълнят с ръчно въвеждане.

В следните случаи дейностите трябва да бъдат въведени ръчно:

- При дефект на. DTCO 4.1x.
- При загуба, кражба, повреждане или погрешна функция на картата на водача:

IВ тези случаи трябва при началото и при края на пътуването, респ.на смяната, да направите на DTCO 4.1x дневна разпечатка.

На задната страна на разпечатката имате възможност да нанесете дейностите си ръкописно **(2)** и да допълните разпечатката с лични данни **(1)**.



Фиг. 30: Въвеждане на дейности

Описание на символите	
⊙	Име и фамилия
⊙▣	Номер на картата на водача или на шофьорската книжка
🚚	Регистр. № на прев. средство
✱+	Нас. място в начало на смяната
+✱	Нас. място в край на смяната
+KM	Показания на километража в края на смяната
KM+	Показания на километража в началото на смяната
KM	Изминати километри

УКАЗАНИЕ

Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

■ Товарене/Разтоварване (каботаж)

Процесите на товарене/разтоварване като част от регламента за каботаж (транс-граничен транспорт) могат да бъдат в DTCO 4.1x документирани.

Информация трябва да се извърши преди превозното средство да напусне мястото за товарене/ разтоварване.

DTCO 4.1x запаметява място и време на процеса на товарене/ разтоварване..

Меню за въвеждане: ➔ *Точка от менюто въвеждане автомобил [▷ 101]*

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Край на смяната - извадете картата на водача

УКАЗАНИЕ

За защита на личните данни, трябва на края на всяка смяна, да извадите картата си на водач.

Картата на водача може да се извади от слота за карти само при спрян автомобил.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужване на ADR-варианта във взривоопасна околност.
➔ *ADR вариант (Екс.-версия) [▷ 27]*

1. В края на смяната (в края на работния ден) или при смяна на превозните средства, задайте съответната операция, напр. Време на почивка ⊢.
   ➔ *Настройка на дейности [▷ 61]*
2. Задръжте бутона ⏏ за най-малко 2 секунди натиснат.

b.



Фиг. 31: Задаване на моментално местоположение

3. Изберете държавата с бутоните ▲ / ▼ и потвърдете избора с бутона OK.
   ➔ *Задаване на държавата при начало на смяната [▷ 59]*

УКАЗАНИЕ

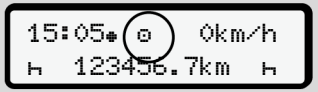
Доколкото е налична функцията, DTCO 4.1x предлага възможност за създаване на ежедневна разпечатка преди картата да бъде извадена.

УКАЗАНИЕ

Ако в една минута не бъде зададена държава, изхвърлянето на картата се прекратява.

4. Показват се номерът на слота за карти и фамилията на водача. Една колона за продължение показва записването върху картата на водача.
5. Извадете картата си на водач от слота за карти.
   ➔ *Извадете картата [▷ 48]*
   Това е валидно и при смяна на водача в екип-режим. След това посравете вашата карта на водач в другия слот.
   Дисплеят показва:

c.



Фиг. 32: стандартната индикация без карти

6. Разпечатайте – ако е желано – запаметените дейности и събития с помощта на менюто за разпечатки.
   ➔ *Второ ниво на менюто - функции на менюто [▷ 89]*

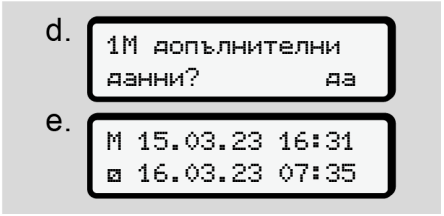
УКАЗАНИЕ

Когато желаете разпечатка на изминалите 24 часа, то изчакайте, ако ви е възможно, до следния ден.

Така можете да осигурите, че и последната операция ще бъде изцяло обхваната.

■ Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)

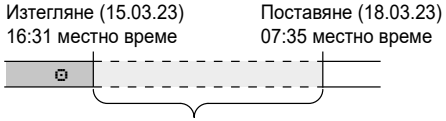
Ако след поставяне на картата на водача при запитването 1M допълнителни данни? да сте потвърдили с Да **(стъпка d),** ще бъдат показани ръчно променливите записи (стъпка e).



Фиг. 33: Дисплеи за възможна корекция

Записванията можете да предприемете едно след друг (бутони ▲ / ▼ и OK).

Ако направите неправилно въвеждане, можете чрез бутона ⮌ да се върнете назад и да повторите въвеждането.



Фиг. 34: Пример за периоди от време с непозната дейност

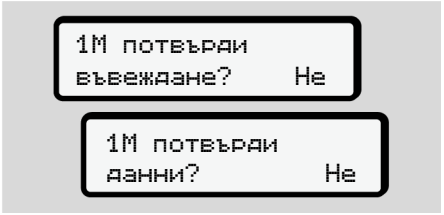
Следните въвеждания са възможни:

- Допълване на дейност Време на почивка н:
  ➔ *Допълване Операция Време на почивка [▷ 66]*
- Продължаване на работното време:
  ➔ *Продължение на дейностите [▷ 67]*
- Продължаване на работното време, приключване и/ или поставяне на дейности пред едно работно време:
  ➔ *Продължаване на дейностите и поставяне на дейности преди други [▷ 68]*

След поставяне на картата на водача, тези възможности са общо валидни и за избора на текуща операция.

► Изискване на карта по време на ръчното въвеждане

1. Изискайте посредством бутона ⏏ изхвърлянето на картата.
   Показва се запитването за ръчно въвеждане:



Фиг. 35: Допълнение като опция

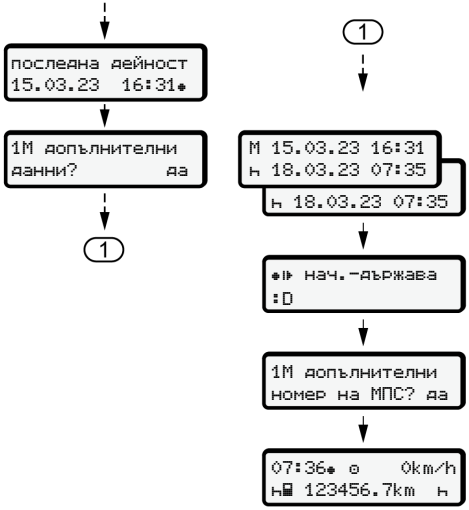
2. Изберете с бутоните ▲ / ▼ Не и потвърдете с бутона OK.
3. По-нататък със Стъпка 3.
   ➔ *Край на смяната - извадете картата на водача [▷ 64]*

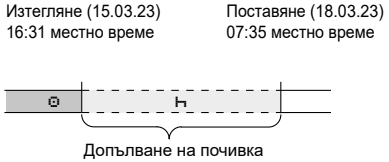
Ръчното въвеждане ще бъде прекъснато. За неизвестния период от време, DTCO 4.1x запаметява операцията ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Допълване Операция Време на почивка





Забележете : Въвеждането се извършва в местно време.

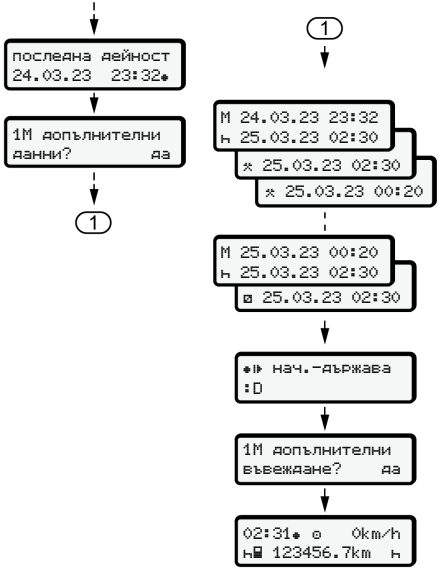
a. След изборДа за едно допълнение:

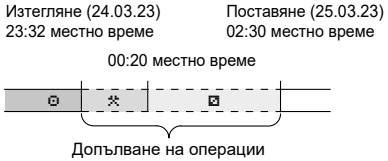
b. Изберете и потвърдете дейносттаh чрез бутона OK. Дисплеят прескача към следващото мигащо поле за въвеждане. При задържане бутона OK натиснат, дисплеят прескача на последното въвеждане на показание.

c. Потвърдете също и последното задание на минутите чрез бутона OK.

d. Следвайте воденето по менюто.

► Продължение на дейностите





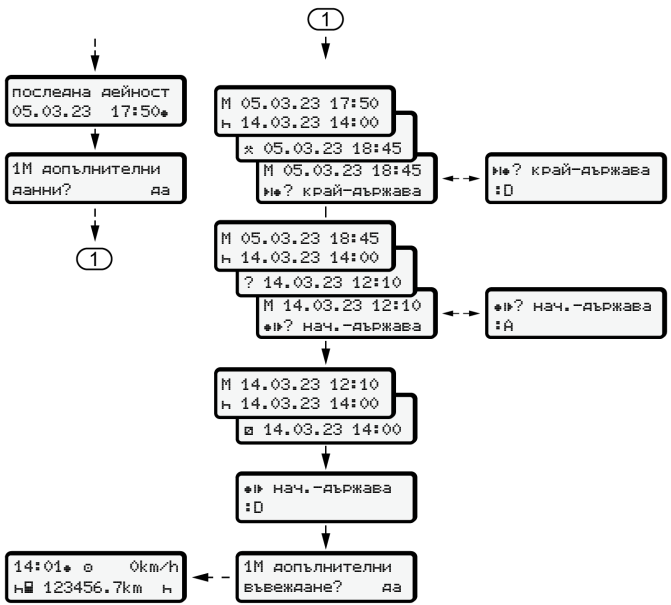
Забележете : Въвеждането се извършва в местно време.

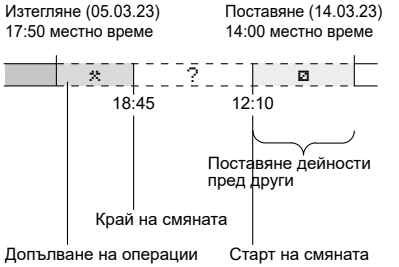
a. Изберете и потвърдете дейността ⚒ чрез бутона OK.
b. Задайте последователно Ден и Часово време и потвърдете съответно с бутона OK.
c. Изберете и потвърдете втората операция ⧈ чрез бутона OK.
d. Задайте сега Ден и Часово време и ги потвърдете с бутона OK.
e. Потвърдете също и последното задание на минутите чрез бутона OK.
f. Следвайте воденето по менюто.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Продължаване на дейностите и поставяне на дейности преди други





Забележете : Въвеждането се извършва в местно време.

a. Изберете и потвърдете първата операция с дата и часово време.

b. Ижберете и потвърдете символа ? край-държава.

a. Изберете и потвърдете държавата.

b. Изберете и потвърдете следващата операция
? = неизвестна операция с дата и часово време.

c. Повторете стъпките 2 до 4, докато бъде достигнат моментът на процеса на поставяне.

■ Смяна на водача / прев. средство



Фиг. 36: Смяна картата на водача

► Случай 1 - Екип-режим

Водач-2 става Водач-1.

a. Извадете картите на водачите от слотовете за карти и ги поставете съответно всяка в другия слот за карта.

b. Настройка на желаната операция: ➔ *Настройка на дейности [▷ 61]*.

УКАЗАНИЕ

В Екип-режим може картата на Водач-1 да бъде поставена най-напред, за да може пътуването да започне бързо. Още по време на прочитането на картата на Водач-1, може картата на Водач-2 да бъде поставена.
С пътуването може да бъде започнато, щом символът ▮ за Водач-1 и символът ▪ за Водач-2 бъде показан.

► Случай 2 - Край на смяната

Водач-1 и / или Водач-2 напускат прев. средство.

a. При необходимост, съответното лице прави дневна разпечатка, изисква своята карта на водача и изважда картата на водача от слота за картата.

b. Новият екипаж на автомобила поставя картата на водача, според функцията (Водач-1 или Водач-2), в слота за карти.

► Случай 3 - Смесена операция

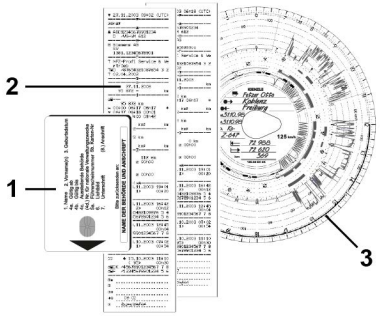
Операция на шофиране с различни видове тахографи

- Например, аналогов тахограф със запис на тахошайба или ...
- Цифров тахограф с карта на водача съгласно Регламент (EU) 165/2014, примерно DTCO 4.1x.

При проверка водачът трябва да може да покаже за текущата седмица и за изминалите 28 дни следното:

- Карта на водача **(1),**
- релевантните разпечатки за деня от цифровия тахограф **(2)**, например при повреда или неизправна функция на картата на водача,
- Тахошайби със запис **(3)**,
- ръкописните записи на дейностите.

© AUMOVIO Germany GmbH



Фиг. 37: Примери за документите, които трябва да бъдат носени:

УКАЗАНИЕ

Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

■ Поставяне за пръв път на картата на водача

► Използване на данните

При първоначалното поставяне на картата, ще бъдете запитани за зашита на вашите лични данни дали сте съгласни с обработката на лични данни.
➔ *Защита на данните [▸ 10]*

► Протичане на регистрацията

Запитването се извършва автоматично по време на първата регистрация на DTCO 4.1x

То се извършва след избора на държавата.

УКАЗАНИЕ

Можете да промените записите по-късно: ➔ *Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2 [▸ 98].*

освобождаване на ITS-данни

УКАЗАНИЕ

За да активирате Bluetooth, трябва да сте се съгласили с извеждането на ITS данни (➔ *Лични ИТС данни [▸ 11]*).



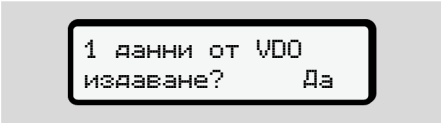
Фиг. 38: Запитване за личните данни

1. С бутоните ▲ / ▼ Да или Не изберете.
2. С бутона OK потвърдете.
   Ще бъде показано съобщение за запаметяване на въвеждането:



Фиг. 39: Потвърждение на запаметяването

Освобождаване на VDO-данни



Фиг. 40: Запитване за личните особени данни

3. С бутоните ▲ / ▼ Да или Не изберете.
4. С бутона OK потвърдете.
   Ще бъде показано съобщение за запаметяване на въвеждането:



Фиг. 41: Потвърждение на второто запаметяване

Bluetooth активиране

Активирането на Bluetooth може да се извърши в това меню или по-късно в менюто "Bluetooth":
Описанието на активирането можете да намерите тук: ➔ *Свързване с Bluetooth [▷ 100]*

Завършване на регистрацията

Сега се извършва обичайната регистрация на DTCO 4.1x.
➔ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▷ 54]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Обслужване от превозвача

Функции на картата на превозвача

Функции на менюто в режим Превозвач

Регистриране - поставете картата на превозвача

Задайте държава-членка и регистрационен номер

Изваждане на картата на превозвача

Обслужване от превозвача

■ Функции на картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

Картата на превозвача служи изключително за управление на данните на предприятието и не на дейностите на пътуване.

Когато шофирате с карта на превозвача, се показва съобщението !o■ управление баз карта xx.

УКАЗАНИЕ

Спазвайте регламентите на държавата

Предприятието се грижи за съобразеното с изискванията използване на картатите на превозвача.

- Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

С картата на предприятието фирмата се идентифицира пред DTCO 4.1x.

Картата на предприятието е доказателство за редовната експлоатация на автомобила. С картата на предприятието съответното превозно средство се причислява към предприятието по отношение на всички съответни данни.
Предприятието може да подаде иск за няколко карти на предприятието.

Всички движения и времена на превозното средство се съхраняват в масовата памет на тахографа, независимо от водачите.

Предприятието е по закон задължено да съхранява тези данни и да ги предоставя на отговорните контролни органи при поискване.

Картата на предприятието е валидна 5 години. За следваща карта може да се кандидатства не по-рано от 6 месеца преди изтичането на настоящата карта.

Ако картата е повредена, откраднатата или изгубена, предприятието трябва да представи следните документи за ново заявление:

- в случай на загуба, писмена декларация за загубата
- в случай на кражба, доказателство за полицейски протокол
- в случай на повреда или неизправност - картата за подновяване

© AUMOVIO Germany GmbH

При поставянето за първи път на картата на предприятието, предприятието се регистрира на DTCO 4.1x , така че той се води до отписване или до поставяне на друга карта на предприятие, като тахограф на това предприятие. По този начин се гарантират правата за достъп до наличните за предприятието данни.

Картата на превозвача предлага следните опции, като част от нейното ниво на оторизация:

- Регистрацията и отписване от регистрация на предприятието на DTCO 4.1x, например при продажба на превозно средство, изтичане на наема на превозното средство
- Въвеждане държавата членка и регистрационния номер на превозното средство
  ➔ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [▸ 77]*.
- Достъп до данните на масовата памет и до наличните за предприятието данни, напр. събития, смущения, скорости, име на водача,
- достъп до данните на една поставена карта на водач.
- Достъп до предния интерфейс за оторизирано изтегляне на данните на масовата памет

В ЕС трябва данните на всеки3 месеца да бъдат изтегляни от масовата памет.

В следните случаи е целесъобразно да се изтеглят данните:

- Продажба на автомобила,
- Спиране от експлоатация на автомобила,
- При замяна на DTCO 4.1x

■ Функции на менюто в режим Превозвач

Навигацията в обхвата на функциите на менюто по принцип винаги се извършва по един и същ начин.
➔ *Движете се в менютата [▸ 46]*.

Ако картата на предприятието се намира в слота за карти-2, всички главни менюта, които са причислени към този слот за карти, остават блокирани.
➔ *Блокиране достъпа до менюто [▸ 92]*.

В този случай могат само данните на една поставена карта на водача в слота за карти-1 да бъдат показани, разпечатани или изтеглени.
➔ *Първо ниво на менюто– стандартни стойности [▸ 81]*.

■ Регистриране - поставете картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

Обслужването от предприятието съответства на съответства на режима на работа Предприятие съгласно Регламента за изпълнение (EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

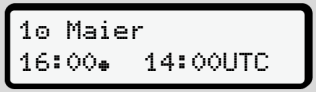
- Поставете картата на превозвача в един свободе слот за карти;
  ➔ *Поставете карта [▷ 46].*
  С поставянето на картата на превозвача, на дисплея се настройва заложеният на картата език.

УКАЗАНИЕ

Предпочитаният от вас език, можете да настроите индивидуално.
➔ *Настройка на езика [▷ 83]*

Показваното меню ви води стъпка по стъпка към цялостната оперативна готовност на DTCO 4.1x:

a.



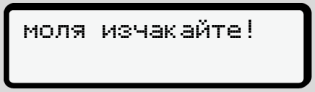
Фиг. 42: Приветствено показание

За около 3 секунди се показват името на притежателя на картата, настроеното местно време 16:00* и UTC-времето 14:00UTC (часова разлика = 2 часа при лятно часово време).

УКАЗАНИЕ

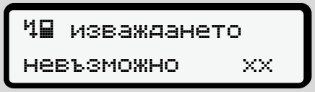
По време на процеса на четене на картата, задавания не са възможни.

При натискането на някой бутон, се показва едно съобщение.



Фиг. 43: Съобщение - опция I

Или



Фиг. 44: Съобщение – опция II

Извършва се прочитане на информацията от картата:

b.



Фиг. 45: Прочитане на информацията от картата

Отляво е номерът на слота за карти, в който е поставена картата.

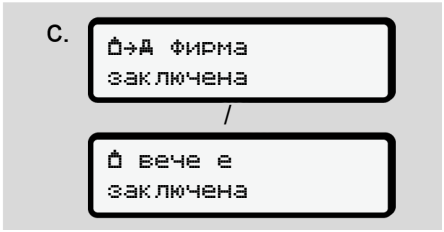
До него се намира името на водача (прочетено от картата на водача).

© AUMOVIO Germany GmbH

6

Една колона за продължение показва по-нататъшното четене на картата на превозвача.

- Задайте – ако това се изисква – кода на държавата-членка и служебната регистрация на превозното средство:
  ➔ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [▸ 77]*
- Ако на този DTCO 4.1x още не е извършено, сега предприятието се регистрира:



Фиг. 46: Регистрация на предприятието

С регистрацията сега се активира до отмяна блокировката на предприятието

По този начин се гарантира, че специфичните за предприятието, както и специфичните за даденото лице данни на шофьорите, принадлежащи към това предприятие, са защитени от достъп.

Следва стандартната индикация.

DTCO 4.1x се намира във вид режим **Предприятие**, Символ :



Фиг. 47: Стандартно показание с поставена карта на превозвача

Резултат: DTCO 4.1x е в готовност.

- Сега можете да изтегляте данни от масовата памет, за да ги архивирате и анализирате съгласно законовите изисквания.
  ➔ *Изтегляне на данни [▸ 50]*
- Имате също достъп до данните на една поставена карта на водач, напр. да ги изтеглите.
- Смущения на DTCO 4.1x или по системните компоненти се показват на дисплея Потвърдете съобщението с бутона OK.
  ➔ *Значение на съобщенията [▸ 112]*

■ Задайте държава-членка и регистрационен номер

Стандартно кода на държавата и регистрационния номер се залагат при инсталирането и калибровката от оторизирания сервиз.

- Ако това на е извършено, при поставянето за пръв път на картата на предприятието от DTCO 4.1x ще бъде изискано.
  - държава-членка
  - Регистрационен номер.
    ➔ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [▷ 77]*

Заданията ще бъдат запаметени в DTCO 4.1x .

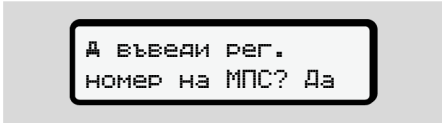
УКАЗАНИЕ

Не задавайте регистрационен номер

Задаването на регистрационния номер може DTCO 4.1x да бъде извършено само веднъж от вас.

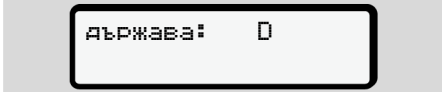
Затова задайте регистрационния номер така точно, както е написан на табелата на автомобила.

Всяка промяна след това е възможна само чрез оторизиран сервиз със сервизна карта.



Фиг. 48: Запитване за задаване на регистрационен номер

1. Изберете с бутоните ▲ / ▼ Да и потвърдете с бутона OK.
   Следва показанието за задаване на държавата членка:

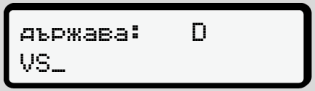


Фиг. 49: Опция за избор на държава

2. Изберете кода на държавата на държавата-членка с бутоните ▲ / ▼ и потвърдете с бутона OK.

Предварителен избор е наличен въз основа на държавата-членка, която е издала картата на превозвача.

Следва показанието за задаване на регистрационния номер. Първото място за задаване мига _.



Фиг. 50: Въвеждане на регистрационния номер

3. Изберете желания знак с бутоните ▲ / ▼ и потвърдете с бутона OK.

УКАЗАНИЕ

С бутона ⮌ можете да се придвижите стъпка по стъпка назад и да коригирате въвежданията.

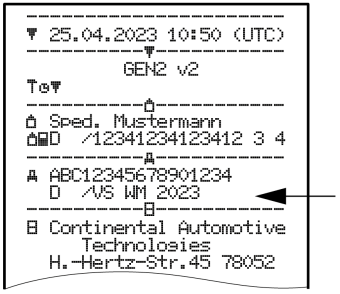
- Следващото място за задаване мига _.

4. Повторете Стъпка 3 толкова пъти, колкото трябва до задаване на регистрационния номер напълно. Възможни са максимално 13 знака.

© AUMOVIO Germany GmbH

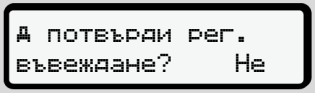
6

5. Потвърдете зададения регистрационен номер още веднъж чрез бутона OK.
   С потвърждението се извършва автоматично една контролна разпечатка:



Фиг. 51: Контролна разпечатка

- Още веднъж се показва регистрационния номер - още с възможност за корекция на грешки - на дисплея:



Фиг. 52: Избор за потвърждение

6. Проверете, дали регистрационният номер на разпечатката е правилен.
7. Изберете с бутоните ▲ / ▼:
   - Не, ако регистрационният номер е неправилен и потвърдете с бутона OK.

   Дисплеят към Стъпка 1 ще бъде отново показан и можете да повторите заданията си.
   - Да, ако регистрационният номер е правилен и потвърдете това с бутона OK.

Кодът на държавата и регистрационният номер на автомобила са заложени в DTCO 4.1x .

Ако е необходима известна промяна, например поради промяна на местоположението, отнесете се към един оторизиран сервиз със сервизна карта.

■ Изваждане на картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

За защита на данните на вашата фирма, както и защита от злоупотреба на самата карта, не трябва да оставяте картата в автомобила.

Можете да извадите картата на фирмата от слота за карти, само при спрял автомобил.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

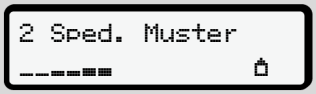
Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCO 4.1x във взривоопасни околности.
➔ *ADR вариант (Екс.-версия) [27]*



Фиг. 53: Изискване на картата на превозвача (комби-бутон)

- Натиснете и задръжте комби-бутона за Слота за карта-1 или Слота за карта-2 най-малко за 2 секунди натиснат.

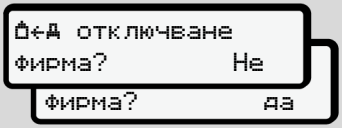
a.



Фиг. 54: Пренасяне на данните за ползването

- Името на предприятието ще бъде показано.
- Една колона за продължение показва записването върху картата на превозвача.
- Запитването за отписване на предприятието се показва.

b.



Фиг. 55: Отписване на предприятието на DTCO 4.1x

1. Изберете с бутоните ▲ / ▼ :
   - Не, предприятието няма да бъде отписано и блокировката на превозвача остава активна.
   - Да, предприятието ще бъде отписано и блокировката на превозвача се деактивира.

Потвърдете с бутона OK.

УКАЗАНИЕ

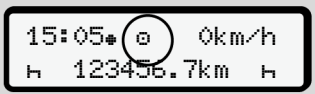
Въпреки деактивирана блокировка на предприятието, остават запаметените до сега данни на предприятието Ви блокирани за друго предприятие.
Но новозаписаните данни вече не се блокират.

УКАЗАНИЕ

Едно указание се показва, ако предстои една периодична допълнителна проверка на DTCO 4.1x или изтича валидността на картата на предприятието.

2. Извадете вашата картата на предприятие от слота за карти.
   ➔ *Изваждане на картата на превозвача [▶ 78]*
   Дисплеят показва:

c.



Фиг. 56: Стандартна индикация без карти

DTCO 4.1x се намира отново в режим **„Действие“**, символ ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Менюта

Първо ниво на менюто– стандартни стойности

Второро ниво на менюто - функции на менюто

Менюта

■ Първо ниво на менюто– стандартни стойности

► Показание при стоящ автомобил

В тази глава се описват менютата на DTCO 4.1x, които могат да бъдат избрани при спрял автомобил.

Показания по време на пътуване ➔ *Индикации по време на пътуване [▷ 44]*

Изходна точка е Стандартното показание (a), което се показва след „*Запалване Вкл.*“ на дисплея (Преднастройка).

УКАЗАНИЕ

При разрешено включване, може като стандартно показание да бъде показана също опцията VDO брояч.

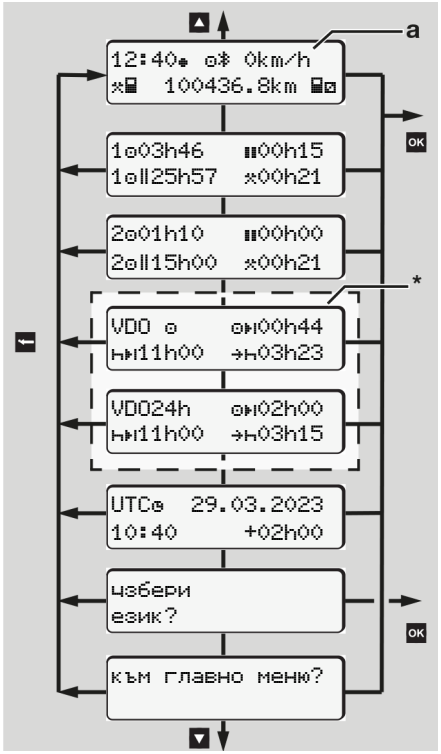
УКАЗАНИЕ

Менюфункциите за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта.

Така например меню точката разпечатка водач 2 се показва само, когато в Kartenschacht-2 е поставена карта на водача.

УКАЗАНИЕ

Опцията VDO Counter (*) е показана като пример на графиката по-долу. Описание на VDO Counter ➔ *VDO Counter (опция) [▷ 83]*



Фиг. 57: Първо ниво на менюто (*=опция VDO Counter /брояч/)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

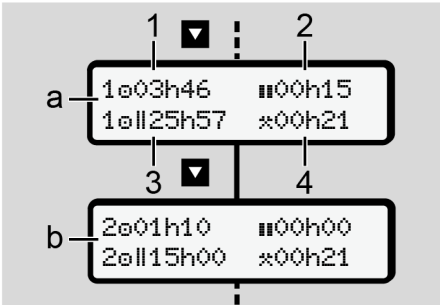
Изхождайки от стандартната индикация **(a)** както и съответно поставената карта, можете с бутоните ▲ / ▼ да извикате следните информации:

- Стандартна индикация **(a)** (напр. след „Запалване вкл“.)
- Две менюта с информации за времената на поставените карти на водача (1 = Водач-1, 2 = Водач-2)
  ➔ *Показване на времената на картата на водача [▷ 82]*
- (VDO) = Дневно / седмично планиране с помощта на VDO брояча (опция)
  ➔ *VDO Counter (опция) [▷ 83]*
- (UTC) = UTC-времето с дата и настроена часова разлика (офсет) за местното време
  ➔ *Настройка местно време [▷ 103]*
- Меню за настройка на желания език
  ➔ *Настройка на езика [▷ 83]*

Посредством бутона ⮌ достигате директно назад към Стандартната индикация **(a)**.

Посредством натискане на бутона OK преминавате към второто ниво - към Менюфункциите.
➔ *Второ ниво на менюто - функции на менюто [▷ 89]*

► Показване на времената на картата на водача



Фиг. 58: Данните на Картата на водача-1 или-2

(a)	Времена на Водач-1
(b)	Времена на Водач-2
(1)	Време на шофиране ⊙ Водач-1 след валидно време на почивка
(2)	Валидно време на почивка ▮▮ в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващи 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕС) 561/2006
(3)	Сума на времето на управление на двойната седмица
(4)	Продължителност на настроената операция

УКАЗАНИЕ

Когато няма поставена карта на водача, се показват времената – освен (3 **)** - които отговарят на последното състояние на съответния слот за карта-1 или -2.

► Настройка на езика

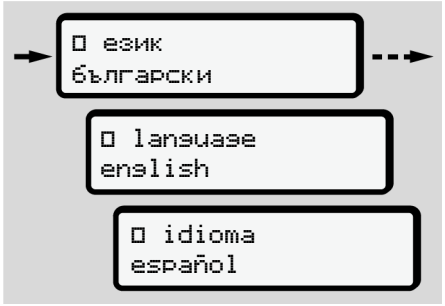
Стандартно на всяка карта на водача е зададен за показване на дисплея езикът, на който е подадена заявката за издаване (издаващ орган).

Тази преднастройка можете на всеки DTCO 4.1x да промените, чрез настройката на един друг език.

DTCO 4.1x запаметява настроения език посредством номера на поставената карта..

Могат до 5 езика да бъдат запаметени.

1. Изберете с бутоните ▲ / ▼ функцията избери език? и натиснете бутона OK.
2. изберете с бутоните ▲ / ▼ желания език и потвърдете избора с бутона OK.



Фиг. 59: Избор на желания език

3. DTCO 4.1x посочва успешното запаметяване на езика, на новоизбрания език.

► VDO Counter (опция)

УКАЗАНИЕ

VDO броячът може да бъде активиран като опция.

Обърнете се евентуално към вашия оторизиран сервиз.

VDO броячът (опция) поддържа дневното / седмичното планиране, като показва оставащите времена за шофиране и почивка.

УКАЗАНИЕ

Спазвайте законовите разпоредби.

Поради възможните различни тълкувания на регламента (ЕО) 561/2006 и на AETR-разпоредбите от националните регулаторни органи, както и други ограничения на системата, остава и за в бъдеще неограничено валидно:

VDO броячът не освобождава потребителя от задължението, сам да записва времената на шофиране, почивка, готовност и други времена и да ги анализира, за да спазва действащите разпоредби.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

С други думи: VDO броячът не твърди, че е едно общовалидно и безпогрешно показание на законовите разпоредби.

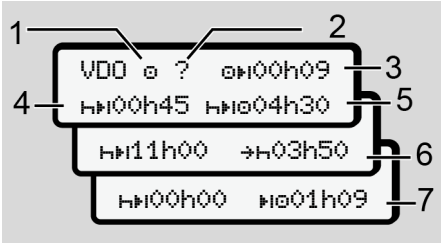
По-нататъшни информации за VDO брояча ще намерите под www.fleet.vdo.com.

УКАЗАНИЕ

За да покаже VDO броячът полезни информации, са задължително необходими следните условия за оценка на данните:

- Цялостно допълване на Вашите операции на картата на водача. ➔ *Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение) [▶ 65]*
- Правилна настройка на текущата дейност – без погрешно задаване, например без неволна настройка на операция Работно време⁎·наместо дневно почивно времен.Настройка на дейности ➔ *Настройка на дейности [▶ 61]*
- Въвеждането на ферибот / влак и вашата настоящата дейност. ➔ *Ферибот/ влак: Задаване начало/ край [▶ 102]*

Описание на показанието на VDO брояча



Фиг. 60: VDO брояч – изграждане на показанието

УКАЗАНИЕ

Мигащата буква h означава: Тази част от показанието е понастоящем активно

(1) Настроената в момента дейност

(2) ? = Указание за потребителя

На картата на водача са записани периоди от време с непозната дейност? или с недостатъчни данни (например ползване на нова карта на водача).

VDO Броячът липсващи дейности като дейността н. Ако бъде установено релевантно застъпване по време на дейностите на водача, това се показва на дисплея със символ! ⊙⊙ вместо символа? и дейността на водача се показва.

(3) Оставащо време на шофиране ⊙⊳

При шофиране:

Показание още колко дълго можете да шофирате: ⊙⊳00h00 = времето за управление привършено Показание на още допустимото добавъчно време за управление: ⊙!01h00

(4) Оставащо време на почивка н⊳

Времетраене на следното необходимо време на пауза / почивка.

При настроена дейностн се извършва едно броене назад на оставащото време на пауза /

почивка.(00h00 = паузата привършена).

(5) Бъдещо време на шофиране

Времетраене на бъдещото време на управление, след спазване на времето на пауза / почивка.

(6) Най-късно започване на дневното време на почивка

При настроено действие се показва например още оставащото време до започването на Вашето необходимо дневно време на почивка.

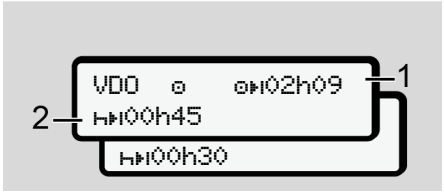
(7) Започване на следващото време на шофиране

Следващото време на шофиране може аа започне едва след изтичане на това време.

VDO брояч – Индикации по време на пътуване

УКАЗАНИЕ

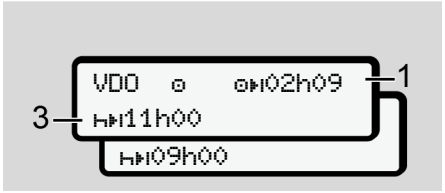
Спазвайте работно-правните специфични за държавата правила



Фиг. 61: Дейност – оставащо време на шофиране срещу дневно време на почивка

(1) Оставащо време на управление.

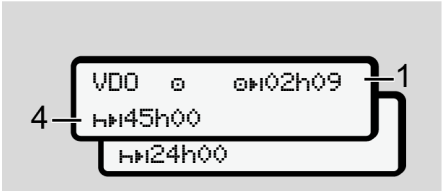
(2) Най късно след изтичане на времето на шофиране **(1)**, трябва да бъде извършена пауза, респ. се продължи кумулативната пауза.



Фиг. 62: Дейност – оставащо време на шофиране срещу дневно време на почивка

(3) Най късно след изтичане на времето на шофиране **(1)** , трябва да следва едно предписано дневно време на почивка.

Ако е разрешено, това време на почивка може да бъде изпълнено на две части, при което втората част трябва да съдържа един непрекъснат период от 9 часа.



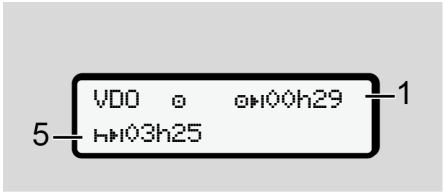
Фиг. 63: Дейност – оставащо време на шофиране срещу дневно време на почивка

(4) Най късно след изтичане на показаното времето на шофиране **(1)** , трябва да следва едно редовно седмично време на почивка.

Ако е позволено, указаното седмично време на почивка може да бъде съкратено.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

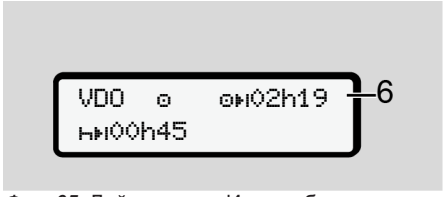


Фиг. 64: Дейност ⊙ – ферибот/влак срещу продължение времето на почивка

(5) VDO Броячът разпознава престоя на ферибот/влак.

Предпоставка: Коректно задаване на тази функция: ➔ *Ферибот/ влак: Задаване начало/ край [▸ 102]*.

Най-късно след изтичане на времето за шофиране **(1)** трябва да настъпи дневното време на почивка.



Фиг. 65: Действие ⊙ – Извън обхват

(6) Показанието за остатъчно време на управление е активно (ћмига), извършва се обратно броене.

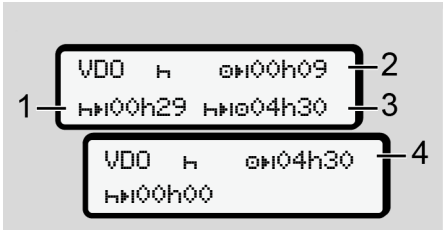
VDO Броячът оценява дейността ⊙ като дейността ⊙.

УКАЗАНИЕ

Обърнете внимание, че изчисленията на времето за шофиране и почивка от VDO брояча се основава на Регламента (ЕС) 561/2006 а не на Регламент за прилагане (ЕС) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

Поради това могат да възникнат отклонения от стандартните показания на DTCO 4.1x.

VDO брояч – Индикации при действието време на почивка



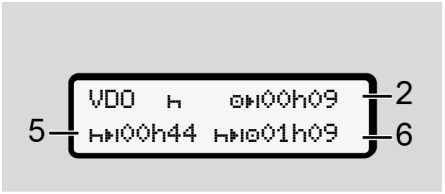
Фиг. 66: Действие ⊢ – Време на почивка оч. налично време на шофиране

(1) Оставащо време за почивка

(2) Оставащо време за шофиране, ако времето за почивка **(1)** не бъде спазено.

(3) Времетраене на следващото налично време на шофиране, след изтичане на указаното време на почивка **(1)**.

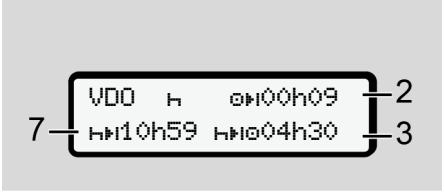
(4) Налично време на шофиране след една валидна пауза.



Фиг. 67: Действие ⊢ – Време на почивка оч. нално време на шофиране за деня

(5) Оставащо време за почивка.

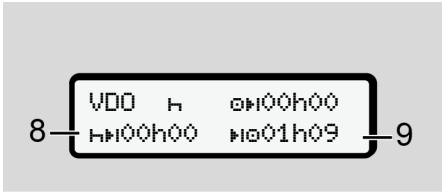
(6) Продължителност на още наличното дневно време на шофиране, след изтичане на времето за почивка **(5)**.



Фиг. 68: Дейност ⊢ – дневно време на почивка

(7) Оставащо дневно време на почивка.

Ако е разрешено, разделено на 3 + 9 часа.



Фиг. 69: Дейност ⊢ – край на времето на почивка

(8) Валидното време на почивка завършено.

Дисплеят **00h00** мига за 10 секунди. Ако времето на почивка продължава, VDO броячът сменя към продължителността на следното дневно или седмично време на почивка.

(9) Начало следващо време на шофиране.

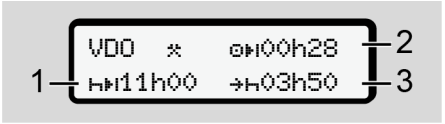
Обстоятелство: Максималното седмично време на шофиране или двойното седмично време на шофиране, е вече достигнато.

Въпреки, че валидното прекъсване е спазено, VDO броячът разпознава, че едва след изтичане на показаното време, е възможен нов период на шофиране.

VDO брояч – Индикации при действието Работно време

УКАЗАНИЕ

Спазвайте работно-правните специфични за държавата правила



Фиг. 70: Действие ⁜ - Работно време срещу време на почивка

(1) Времетраене на следното дневно време на почивка.

(2) Още оставащо време на шофиране..

(3) Начало на следващото дневно време на почивка. Най късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време на почивка.

© AUMOVIO Germany GmbH

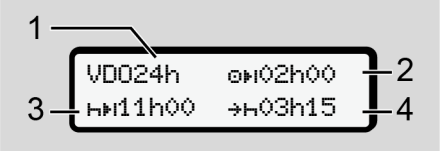
7

Забележка:

Дейността се оценява от VDO Брояча по време на едно прекъсване на времето за шофиране, сравнимо с дейността (освен дневното време на почивка).

С бутоните ▲ / ▼ могат да бъдат извикани по-нататъшни информации.

VDO брояч – показване на дневните стойности



Фиг. 71: Дейност / - дневни стойности

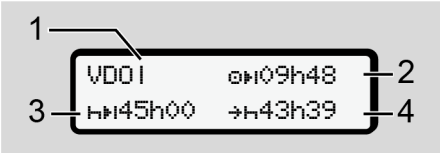
(1) Маркировка за показанието на дневните стойности

(2) Остатъчно дневно време на шофиране

(3) Времетраене на следното дневно време на почивка

(4) Най късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време на почивка.

VDO брояч – показване на седмичните стойности



Фиг. 72: Дейност / - седмични стойности

(1) Маркировка за показване на седмичните стойностите считано от последното седмично време на почивка

(2) Оставащо седмично време на шофиране

(3) Времетраене на седмичното време на почивка. Най-късно след шест дневни времена на шофиране, трябва да се извърши едно седмично време на почивка.

(4) Най късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне седмичното време на почивка.

УКАЗАНИЕ

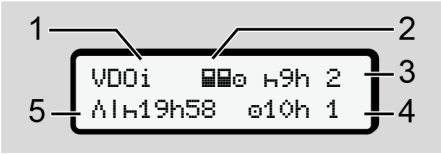
Показанията за седмично време на почивка **(3)** и **(4)** могат да бъдат деактивирани за задграничен превоз на пътници.

Ако изчислението на седмичните стойности на VDO брояча е деактивирано, стойностите не се показват.



Фиг. 73: Дисплей Деактивирано изчисление

VDO брояч – Статус дисплей



Фиг. 74: VDO брояч – Статус дисплей

(1) Индикатор за дисплея на статуса

(2) Индикатор за Екип-режим

Показва се, когато екип-режимът е наличен от започване на работа Валидните правила за това са взети от VDO брояча под внимание, при изчисленията.

(3) Тази седмица са разрешени още две намалени дневни времена на почивка (макс. възможно 3x за седмица).

(4) Тази седмица е разрешено още едно продължено дневно време на шофиране (макс. 10 часа (max. възможно 2x за седмица).

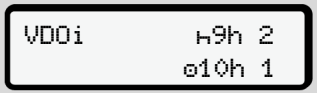
(5) Изравняване на едно скъсено седмично време на почивка.

Поради скъсено седмично време на почивка, трябва показаното време да бъде изравнено, и то заедно с една пауза за почивка от най-малко 9-часа.

УКАЗАНИЕ

Показанието за съкратено седмично време на покой (5) може да бъде деактивирано при задграничен превоз на пътници.

Ако изчисляването на седмичните стойности на VDO брояча е деактивирано, стойностите не се показват.



Фиг. 75: Дисплей Деактивирано изчисление

■ Второ ниво на менюто - функции на менюто

Към второто ниво на менюто преминавате, ако на първото ниво сте натиснали OK или сте избрали меню-точката Извикване функциите на менюто.

➔ *Първо ниво на менюто– стандартни стойности [▷ 81]*

УКАЗАНИЕ

Ако сте избрали една меню-точка, но в течение на 30 секунди не направите въвеждане, DTCO 4.1x се връща назад към предишното ниво на менюто.

Всички непотвърдени до момента задания, се отхвърлят.

УКАЗАНИЕ

Извикването на функции от менюто е възможно само при спрял автомобил

Ако не се намирате с автомобила си във взривоопасна зона, за обслужване на ADR-варианта, включете запалването.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Структура на менюто (преглед)

- > разпечатка ▼ водач 1 4)
  - |--- 24h ▼ дневна
  - |--- !x ▼ събития
  - |--- ▼ дейности
- ▼
- > разпечатка ▼ водач 2 5)
  - |--- 24h ▼ дневна
  - |--- !x ▼ събития
  - |--- ▼ дейности
- ▼
- > разпечатка ▼ автомобил
  - |--- 24h ▼ дневна
  - |--- !x ▼ събития
  - |--- >> ▼ прев.скорост
  - |--- ▼ тех. данни
  - |--- ▼ карти
  - |--- v ▼ v-диаграма
  - |--- D ▼ статус D1/D2 1)
  - |--- %v ▼ v-профил 1)
  - |--- %n ▼ n-профил 1)
- ▼
- > въвеждане водач 1
  - |--- нач.-държава
  - |--- край-държава
  - |--- ? настройки
  - |--- Bluetooth
  - |--- Разни
- ▼
- > въвеждане водач 2
  - |--- нач.-държава
  - |--- край-държава
  - |--- ? настройки
  - |--- Bluetooth
  - |--- Разни
- ▼
- > въвеждане автомобил
  - |--- OUT начало/ OUT край
  - |--- начало/ край ферибот/влак
  - |--- тов./разтовар.
  - |--- местно време
  - |--- време фирма
  - |--- $ лиценз код
  - |--- център. език 1)
  - |--- в автомобила Връзка 2)
  - |--- Bluetooth Управ. устройст. 3)
  - |--- Bluetooth-конфигурация 3)
- ▼
- > дисплей □ водач 1 4)
  - |--- 24h □ дневна
  - |--- !x □ събития
- ▼
- > дисплей □ водач 2 5)
  - |--- 24h □ дневна
  - |--- !x □ събития
- ▼
- > дисплей □ автомобил
  - |--- 24h □ дневна
  - |--- !x □ събития
  - |--- >> □ прев.скорост
  - |--- □ тех. данни
  - |--- □ карти
  - |--- □ фирма

|--- Тегло
|--- версия на DTCO
▼
> дисплей контрол 6)
|--- Сериен номер на датчика 6)
▼
> меню Пътна такса 7)

1) Опция

2) Настройка само с карта на превозвача

3) Функции на менюто с поставена карта на превозвача

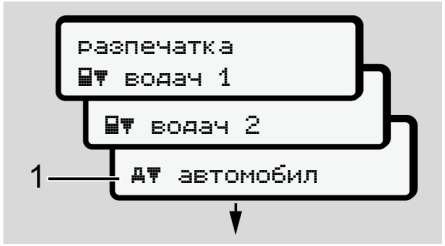
4) Само с карта на водача, поставена в слот за карта 1

5) Само с карта на водача, поставена в слот за карта 2

6) Само с поставена Контролна карта

7) Само с постве VDO линк

► Придвижване в меню-функциите



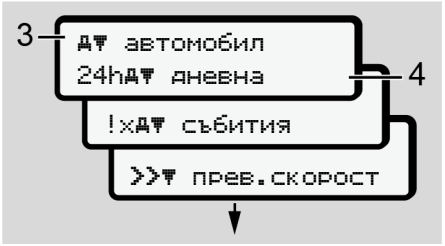
Фиг. 76: Разлистване в (главното) меню

1. С бутоните ▲ / ▼ преминавате към желаното главно меню (сиви полета на предишния списък, напр. за разпечатка на данните на автомобила **(1)**.
.Мигането на 2. Ред **(1)** (изобразен в курсив) Ви показва, че съществуват и други възможности за избор.



Фиг. 77: Избор на меню-точка

2. Натиснете бутона OK, когато искате де преминете към желаната функция **(2)** с евентуални по-нататъшни възможности за избор.



Фиг. 78: Избор на функция от менюто

Избраната меню точка **(3)** ще бъде показана, останалите възможни функции мигат на 2. Ред**(4)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

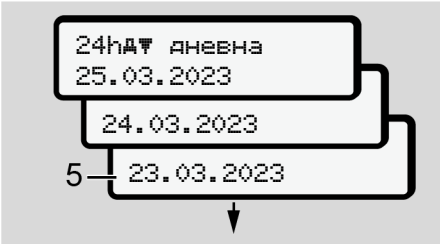
7

Представянето на менютата за индикация и разпечатка, е в зависимост от поставените карти на водачите в Слот за карта-1 и 2:

- Когато в Слот за карти-1 е поставена карта а водач, тогава се показва разпечатка водач 1.
- Когато в Слот за карти-2 е поставена карта а водач, тогава се показва разпечатка водач 2.
- Когато не са поставени карти на водача, се показва само разпечатка автомобил.

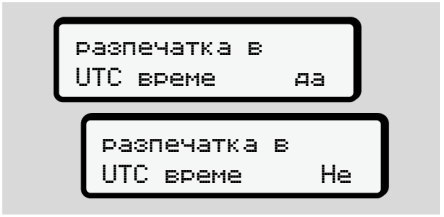
Това не важи за менютата за въвеждане.

3. Изберете с бутоните ▲ / ▼ желаната точка от менюто, например разпечатката на дневната стойност **(4)** и потвърдете избора с бутона OK.



Фиг. 79: Изберете желания ден

4. Изберете с бутоните ▲ / ▼ желания ден и потвърдете избора с бутона OK.



Фиг. 80: Не = разпечатка в местно време

5. Изберете с бутоните ▲ / ▼ желания вид разпечатка и потвърдете избора с бутона OK.
   За 3 секунди съобщава DTCO 4.1x, че е стартирало разпечатване. Можете да прекъснете разпечатването.
   ➔ *Прекъсване разпечатването [▷ 131]*

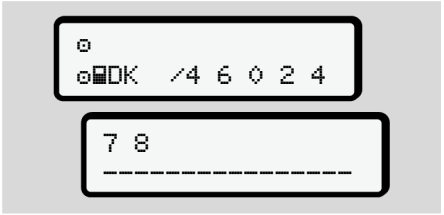
Следва появата на последно избраната точка от менюто.

6. Следващи действия:
   - С бутоните ▲ / ▼ изберете едно следващо разпечатване.
   - С бутона ⏎ преминавате обратно на следващото по-високо ниво на менюто.

► Блокиране достъпа до менюто

Съгласно регламентите, достъпът до съхраняваните данни се регулира от правата за достъп и се осъществява чрез съответни тахографски карти.

Примерна изява за липсващо правомощие:



Фиг. 81: Липсващо правомощие

Очакваните данни се показват нецялостно. Личните данни се скриват напълно или частично.

► Напускане функциите на менюто

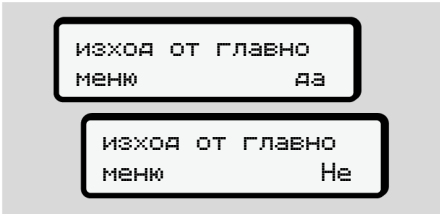
Автоматично

Менюто се напуска автоматично в следните случаи:

- След поставяне или изискване на тахографска карта.
- След 1 минута на безактивност.
- При започване на пътуването.

Ръчно

1. Натиснете бутона.
   - Започнатият избор или въвеждането се преустановяват.
   - Следващото по-високо ниво се показва отново.
   - Показва се следното запитване:



Фиг. 82: Напускане функциите на менюто

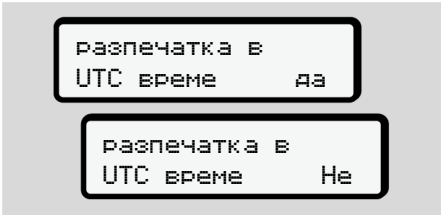
2. Изберете с бутоните ▲ / ▼ Да ис бутона OK потвърдете.
   Или с бутона прескочете запитването.
   Дисплеят показва отново стандартния дисплей **(a)**.

► Точка от менюто Разпечатка Водач-1 / Водач-2

С помощта на тази точка от менюто можете да разпечатате данните от една поставена карта на водач.

Забележка:

- Процедурата е идентична и за двете карти на водача.
- Преди всяка разпечатка можете да изберете желания вид разпечатката.



Фиг. 83: Не = разпечатка в местно време

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Дневна разпечатка

УКАЗАНИЕ

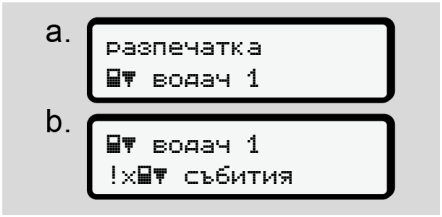
Направете разпечатката възможно сутрин за предния ден. Така можете да осигурите, че последната дейност на предишния ден ще бъде включена в разпечатката.



Фиг. 84: Разпечатка меню последователност - дневна за Водач-1

Съгласно избора се извършва разпечатка на всички дейности за избрания ден.
➔ *Разпечатки (примери) [134]*

Разпечатка на събития



Фиг. 85: Последователност меню Разпечатка – Събития

Съгласно избора се извършва разпечатка на запаметените или още активни събития и смущения.
➔ *Технически данни [139]*

Разпечатка на дейности



Фиг. 86: Меню последователност Разпечатка – Събития

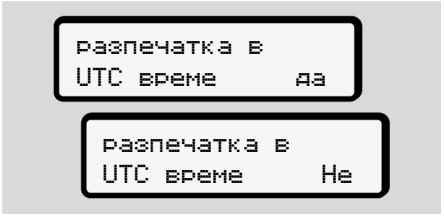
От избрания ден се извършва разпечатка на всички дейности през последните 7 календарни дни.
➔ *Дейности на водача [140]*

► Точка от менюто Разпечатка автомобил

С помощта на тази точка от менюто можете да разпечатате данните от една поставена карта на водач.

Изберете желаната функция (описана по-долу).

След това се запитва за желаното време.



Фиг. 87: Не = разпечатка в местно време

Дневна разпечатка

УКАЗАНИЕ

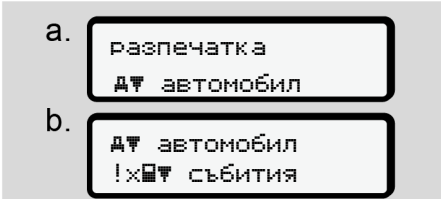
Направете разпечатката възможно сутрин за предния ден. Така можете да осигурите, че последната дейност на предишния ден ще бъде включена в разпечатката.



Фиг. 88: Разпечатка меню последователност – дневна стойност за Водач-1 и Водач-2

В съответствие с избора се извършва разпечатване на всички дейности на водача в хронологичен ред, разделени на Водач-1/ Водач-2.
➔ *Разпечатка за деня [▷ 136]*

Разпечатване на събития (автомобил)



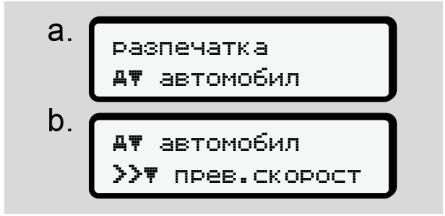
Фиг. 89: Разпечатка меню последователност - събития Превозно средство

Съгласно избора се извършва разпечатка на запаметените или още активни събития и смущения.
➔ *Събития / Грешки на автомобила [▷ 138]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

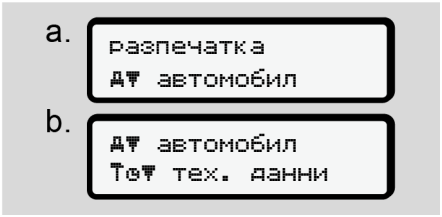
Разпечатка на случаите на превишена скорост



Фиг. 90: Меню последователност разпечатка - превишена скорост

Съгласно избора се извършва разпечатка на превишаванията на настроената на DTCO 4.1x стойност за скоростта.Превишения на скоростта
➔ *Превишавания на скоростта [▷ 139]*

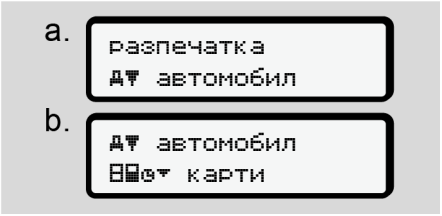
Разпечатка на технически данни



Фиг. 91: Разпечатка меню последователност - технически данни

Съгласно избора се извършва разпечатка на данните за идентификация на превозното средство, датчиците и калибровката.
➔ *Технически данни [▷ 139]*

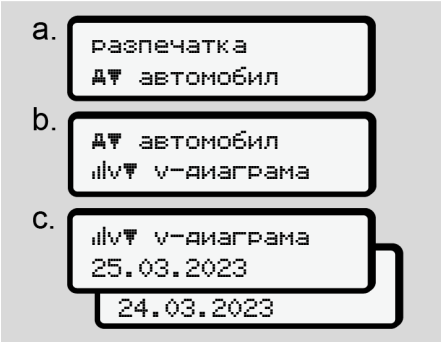
Разпечатване на информация за поставените тахографски карти



Фиг. 92: Меню последователност разпечатка - информация тахографски карти

Извършва се разпечатка на данните на всички поставени тахографски карти.
➔ *Поставени тахографски карти [▷ 141]*

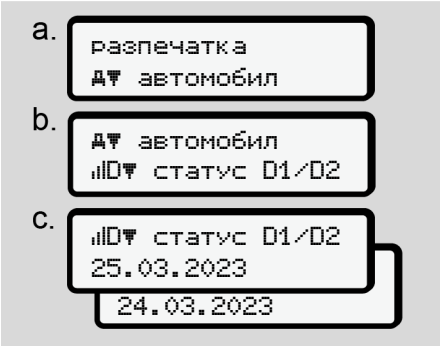
Разпечатване - v-диаграма



Фиг. 93: Меню последователност разпечатка - v-диаграма

Извършва се разпечатка за протичането на скоростите на избрания ден;
➔ *v-диаграма [▸ 140]*

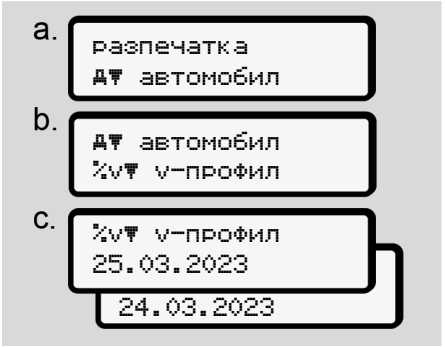
Разпечатване на статус D1/D2 (опция)



Фиг. 94: Меню последователност разпечатка – статус D1/D2

От избрания ден нататък се извършва разпечатка на статус-входовете на последните 7 календарни дни.
➔ *Диаграма-Състояние D1/D2 (опция) [▸ 140]*

Разпечатване на профилите на скорост



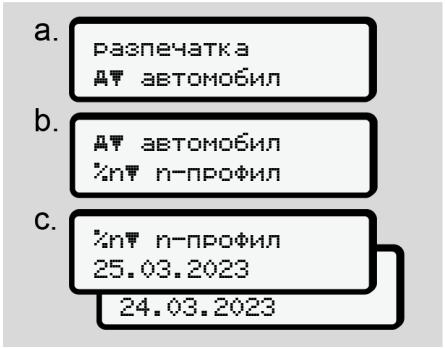
Фиг. 95: Меню последователност разпечатка - профил на скоростта

Съгласно избора се извършва профилна-разпечатка на скоростите на пътуване.
➔ *Профили на скорост (опция) [▸ 141]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Разпечатване на профила Честота на въртене



Фиг. 96: Меню последователност разпечатка - профили на честотата на въртене

Съгласно избора се извършва профилна-разпечатка на моторните обороти.
➔ *Профил честота на въртене (опция) [141]*

► Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2

Въведете държава

Допълнително към въвеждането на държава при поставяне или изваждане на картата на водача, можете да предприемете въвеждането на държава и в тази меню-точка.

УКАЗАНИЕ

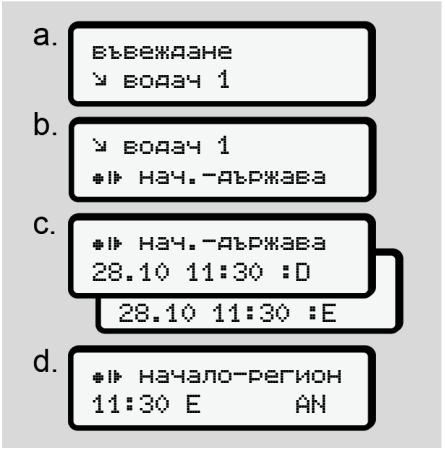
Съгласно регламента, трябва както Водач-1, така и Водач-2, да въведат страната, в която започва или завършва смяната им всеки път в тахографа.

Забележка:

- За двата водача процедурата е еднаква.

Държава - начало

Изберете указаните функции стъпка по стъпка.



Фиг. 97: Меню последователност въвеждане - начална държава

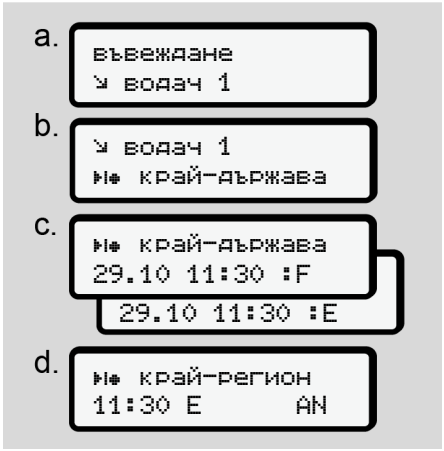
УКАЗАНИЕ

Въз основа на вашето местоположение, DTCO 4.1x предлага при избор на държава един списък на държави, от който можете да направите избор.

В този предизбор, с изключение на отделни държави, не са включени държави, които не принадлежат към ЕС.

Когато сте избрали за държава *„Испания“*, тогава от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона **(стъпка d).**

Държава - край

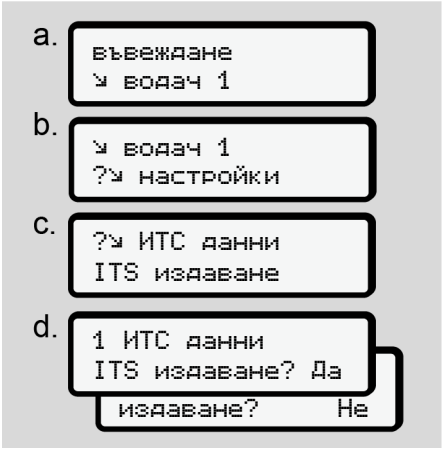


Фиг. 98: Меню последователност въвеждане - крайна държава

Когато сте избрали за държава „*Испания*“, тогава от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона **(стъпка d).**

Настройки

Промяна на настройките за лични ИТС данни



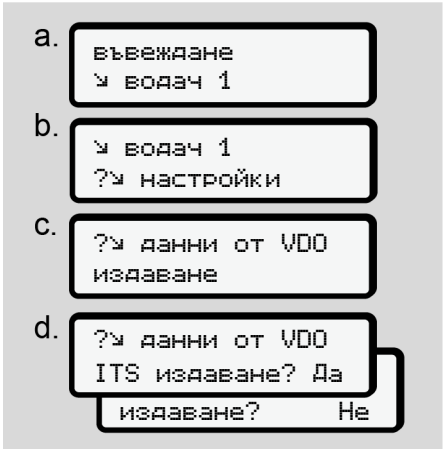
Фиг. 99: Меню последователност Въвеждане - лични данни

➔ *Поставяне за пръв път на картата на водача [▶ 70].*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Промяна на настройките за лични VDO данни



Фиг. 100: Меню последователност Въвеждане - лични особени данни

➔ *Поставяне за пръв път на картата на водача [▷ 70].*

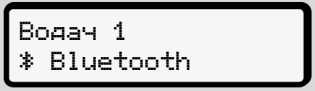
Моята фирма

В това меню можете да въведете държавата, в която се намира вашата фирма.

Свързване с Bluetooth

В това меню се свързват чрез Bluetooth външни устройства с DTCO 4.1x.

1. Включете Bluetooth на вашия външен уред.
2. Отидете на DTCO 4.1x в менюто на водача „✱ Bluetooth“



Фиг. 101: Водач1 – Bluetooth

3. Натиснете бутона OK.

⇨ Дисплеят показва:



Фиг. 102: Свързване с Bluetooth

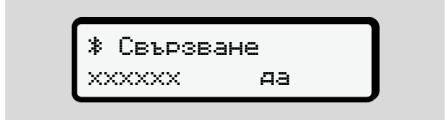
4. Натиснете бутона OK.

⇨ Дисплеят показва:



Фиг. 103: Запитване включване на Bluetooth

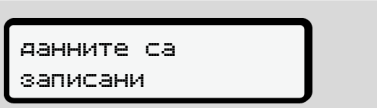
5. На вашия външен уред, в Bluetooth-менюто е показно сега DTCO 4.1x.
6. Свържете DTCO 4.1x към вашето външно устройство (в зависимост от съответното външно устройство).
7. На вашето външно устройство и на DTCO 4.1x се появява 6-цифрен PIN.
   Двата ПИН-а трябва да съвпадат.



Фиг. 104: Потвърдете свързването

8. Потвърдете„koppeln“ („Сдвояване“) на вашето външно устройство (в зависимост от съответното външно устройство).

9. Потвърдете Сдвояването на DTCO 4.1x чрез натискане на бутона ▼.
10. Приключете Сдвояването чрез натискане на бутона OK.
11. Сдвояването е успешно завършено.



Фиг. 105: Потвърждение на запаметяването

12. На Стандартното показание се показва „✱“ на горния ред ➔ *Индикации [▸ 44]*.

УКАЗАНИЕ

При изваждането на картата на водача, Bluetooth става автоматично неактивен.
При повторно поставяне на картата на водача, Bluetooth се активира отново автоматично..

УКАЗАНИЕ

При ползване на дистанционно управление, потребителят носи отговорност за законовата цялостност и правилност на въвежданията и потвърждава това чрез ползването на дистанционното управление.

Ползването на дистанционно управление не е част от законната тахографна система. Използването е на собствена отговорност.

Периодите, в които е било ползвано дистанционно управление, могат да бъдат отпечатани и показани.
➔ *Разпечатка за деня [▸ 136]*

Разни

В този дисплей можете да правите специфични за потребителя въвеждания.

► Точка от менюто въвеждане автомобил

OUT Въведете начало / край

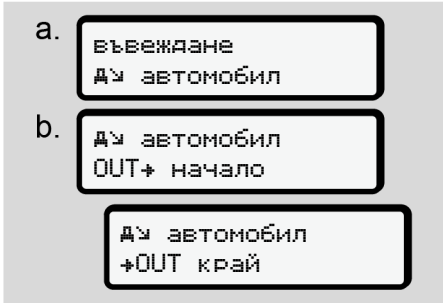
Когато пътувате с превозното средство в страни извън обсега на действие на регламента, тогава можете в следващото меню да настроите функцията **извън обсег** и при нужда, да я изключите.

Следните пътувания могат да са извън областта на валидност:

- пътувания по не обществени пътища.
- пътувания извън AETR-държави.
- пътувания, при които общото тегло на прев. средство не изисква използване на DTCO 4.1x съобразно наредбите.

Изберете стъпка по стъпка указаните функции.

© AUMOVIO Germany GmbH



Фиг. 106: Меню последователност въвеждане - OUT начало / край

УКАЗАНИЕ

Настройката **Извън обхват** се приключва автоматично, когато извадите или поставите карта на водач.

Ферибот/ влак: Задаване начало/ край

Въведете престоя на автомобила на ферибот или влак, щом се установите на позицията си при натоварването.

Направете това и при кратък транспорт, за избягване а съобщението `конфликт на движение` .

УКАЗАНИЕ

За да бъде записът правилно възприет

- Първо задайте време за `пауза/ почивка`, след това `ферибот/ влак`.

1. Изберете следните точки от менюто:



Фиг. 107: Въвеждане на последователност от менюто – ферибот/влак

2. Поставете начало или край на пребиваването на ферибота / влака в менюто.

Записът ферибот/влак ще приключи, когато:

- Това е деактивирано в менюто.
- Картата на водача е извадена.
- Превозното средство се движи повече от минута.

Затова, когато паркирате превозното средство на ферибота или влака, проверете дали Ферибот/влак е активен и съответната пиктограма се вижда на дисплея на DTCO.

УКАЗАНИЕ

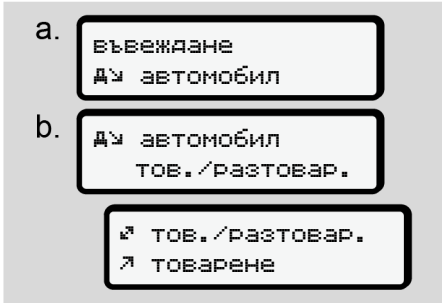
Ако на ферибота / влака картата бъде извадена и отново поставена, трябва въвеждането Ферибот/влак да бъде настроено отново.

Теглене/ транспортиране на автомобила

Когато DTCO 4.1x е активиран и превозното средство се тегли или транспортира, задайте Ферибот/ Влак, за да избегнете съобщението Конфликт при движение (➔ *Ферибот/ влак: Задаване начало/ край [▸ 102]*).

Товарене/Разтоварване

На това меню DTCO 4.1x запаметява времето и местоположението на процедурата Товарене/Разтоварване..



Фиг. 108: Меню последователност Товарене/Разтоварване

Можете да изберете с бутоните ▲ / ▼ процеса на Товарене:

- товарене
- разтоварване
- разтов.+товар.

Приключете въвеждането с бутона OK .

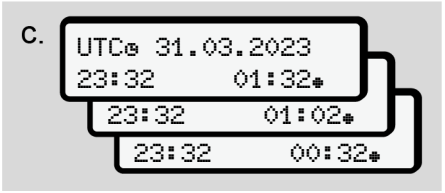
Настройка местно време

УКАЗАНИЕ

Запознайте се първо с глава "Времеви зони", преди да предприемате промяна!
➔ *Времеви зони [▸ 35]*



Фиг. 109: Меню последователност въвеждане - Местно време



Фиг. 110: Меню последователност въвеждане - въвеждане на местно време

© AUMOVIO Germany GmbH

7

За стандартния дисплей можете да приравните заданието на часовото време към местната часова зона, както и към началото и края на лятното часово време.

Това се извършва на стъпки от ± 30 минути.

УКАЗАНИЕ

Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

Настройка на местното време на превозвача

За обикновено изчисление на работното време, DTCO 4.1x предлага брояч на работното време, който е основан на местното време на превозвача.

Тези информации могат да бъде извикани чрез предния интерфейс.

1. Изберете следните точки от менюто:



Фиг. 111: Меню последователност въвеждане - Локално време

2. Задайте в стъпка b датата и местното време за седалището на предприятието, както и отклонението спрямо времето-UTC.

Вътрешна Bluetooth връзка в автомобила

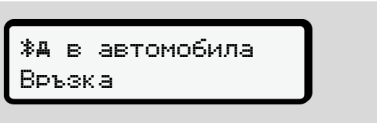
Валидност: От версията DTCO 4.1a.

В това меню превключвате вътрешната Bluetooth връзка на автомобила вкл. или изкл.

Тази функция включва независими от картата Bluetooth връзки, които са постоянно присвоени на това конкретно превозно средство (напр. телематично устройство).

- За настроване на връзката трябва да е поставена карта на превозвача.
- За свързване на вътрешния Bluetooth-уред в автомобила, поставената карта на водача трябва да позволява достъп до ITS данните (➔ *Промяна на настройките за лични ИТС данни [▷ 99]*).
  Ако това разрешение, напр. след смяна на картата на водача, вече не е налично, вътрешната Bluetooth-връзка в автомобила продължава да съществува, но данни повече не се предават.

1. Включете Bluetooth на вашия външен уред.
2. На DTCO 4.1a … 4.1c отидете в менюто за Bluetooth връзка:



Фиг. 112: Вътрешно Bluetooth в автомобила: Свързване

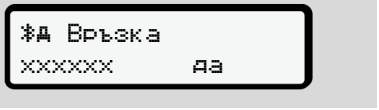
3. Натиснете бутона OK.

⇨ Дисплеят показва:



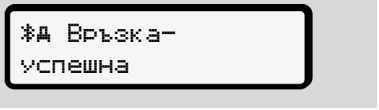
Фиг. 113: Запитване: Вътрешно Bluetooth свързване в автомобила:

4. На вашия външен уред, в Bluetooth-менюто е показно сега DTCO 4.1a … 4.1c.
5. Свържете DTCO 4.1a … 4.1c към вашето външно устройство (в зависимост от съответното външно устройство).
6. На вашето външно устройство и на DTCO 4.1a … 4.1c се появява 6-цифрен PIN.
   Двата ПИН-а трябва да съвпадат.



Фиг. 114: потвърдете сдвояването

7. Потвърдете „свързване“ на вашия външен уред (в зависимост от съответния външен уред).
8. Потвърдете свързването на DTCO 4.1a … 4.1c чрез натискане на бутона ▼.
9. Приключете свързването чрез натискане на бутона OK.
10. Свързването е успешно завършено.



Фиг. 115: Потвърждение на запаметяването

11. На Стандартното показание се показва „“ на горния ред ➔ *Индикации [▷ 44]*.

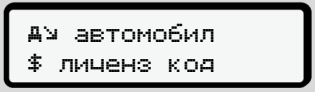
Активирайте допълнителни функции

Можете да разрешите допълнителни функции на DTCO 4.1x чрез въвеждане на лиценз код.

a.



b.



c.



Фиг. 116: Меню последователност въвеждане - Лиценз код

УКАЗАНИЕ

След като лиценз код е вече зададен, той ще бъде показан изцяло и не може повече да бъде променян.

В този случай допълнителните функции са вече активирани.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

УКАЗАНИЕ

Лиценз кодът може да бъде закупен чрез VDO онлайн магазин.

УКАЗАНИЕ

„Time limited licence“ (лиценз с ограничено време на действие) от DTCO 4.1c нататък е лиценз с ограничено време на действие.

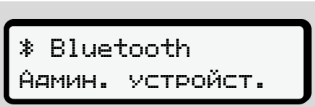
След изтичане на активирания срок лицензът трябва да бъде подновен, в противен случай функциите ще бъдат деактивирани.

Подробна информация за „Time limited licence“ можете да намерите на fleet.vdo.com.

Управление на Bluetooth уреди

- Валидност: От версията DTCO 4.1a.
- Само с карта на превозвача или сервизна карта

В това меню можете да управлявате връзките на уредите.



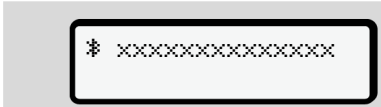
Фиг. 117: Меню: Управление на усредите

1. Натиснете бутона OK.
   ⇨ Дисплеят показва имената на свързаните устройства.

УКАЗАНИЕ

При промяна на Bluetooth името на устройството в крайното устройство (смартфон), новото име не трябва да бъде по-дълго от 14 знака, в противен случай Bluetooth връзката вече няма да бъде възможна (проблемът се отстранява, когато името на устройството отново бъде съкратено до максимум 14 знака).

2. С бутоните ▲ / ▼ можете да разлиствате между показаните уреди.
3. Потвърдете с OK избрания уред.



Фиг. 118: Наименование на уреда

4. Следва меню за отстраняване на уреда:



Фиг. 119: Отстраняване на уреда?

5. Изберете Да или Не и потвърдете с бутона OK.
   ⇨ Появява се меню, потвърждаващо отстраняването:



Фиг. 120: Потвърждение на отстраняването

Нулиране на Bluetooth контролера

При проблеми с комуникацията чрез Bluetooth Bluetooth контролерът може да бъде нулиран.

1. Отидете в дисплей > ДО автомобил и отворете менюто i8 версия на DTCO.
2. Задръжте бутона OK натиснат поне 8 секунди.

⇨ Bluetooth контролерът се нулира.

Bluetooth конфигурация

- Валидност: От версията DTCO 4.1a.
- Само с карта на превозвача или сервизна карта

В това меню можете да настроите отношението на времето на Bluetooth връзката.



Фиг. 121: Меню: Bluetooth конфигурация

1. Натиснете бутона OK.

⇨ Дисплеят показва имената на свързаните уреди:



Фиг. 122: Показание Имена на уредите

2. Натиснете бутона OK.
   Сега можете да изберете следните опции:

* вкл, 24 h: • Запалване включено: ITS/Bluetooth е включено • Запалването ще бъде изключено: ITS/Bluetooth е включено още 24 h и ще бъде след това изключено
* вкл: • ITS/Bluetooth е постоянно включено, също когато запалването е изключено
Игн. изкл, * изкл: • Запалване включено: ITS/Bluetooth е включено • Запалване изкл. ITS/Bluetooth е изключено

3. Изберете желаната опция и я потвърдете с бутона OK.

⇨ Появява се меню, потвърждаващо избора:

© AUMOVIO Germany GmbH

7



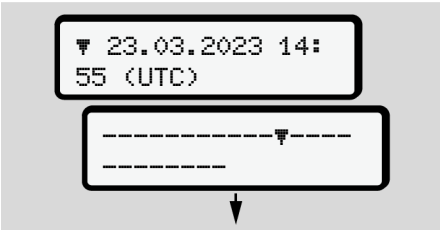
Фиг. 123: Потвърждение на запаметяването

► Точка от менюто индикация на Водач-1 / Водач-2

С помощта на тази точка от менюто можете да изискате да ви се показани данните от една поставена карта на водач.

УКАЗАНИЕ

Сравнимо с една разпечатка се показват данните на дисплея, при което един ред на разпечатката (24 знака) се показва разделена на два реда.



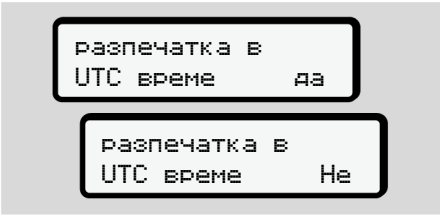
Фиг. 124: Пример на индикацията на данни

Ако вие, при разлистване на информациите с бутоните ▲/▼ разлистите назад, можете да извикате само около 20 предишни редове от разпечатката.

Посредством бутона ⮌ напускате дисплея.

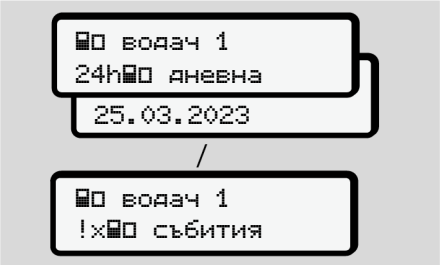
Забележка:

- Извикването на функцията за дисплей на данните е идентична с тези за разпечатване на данните. Затова няма да бъде повече описано по-долу.
- Съществува възможност да извикате всяка индикация в местно време.



Фиг. 125: Не – разпечатка в местно време

- Изберете стъпка по стъпка възможните индикации за Водач-1 или Водач-2.



Фиг. 126: Меню последователност дисплей за водач-1

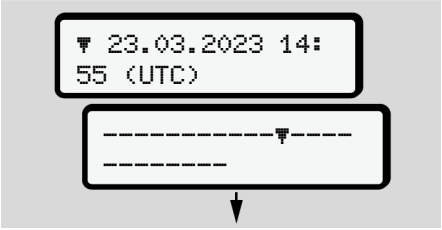
Всички операции на избрания ден респ. всички запаметени и още активни събития и смущения, можете да покажете посредством разлистване.

► Точка от менюто дисплей автомобил

С помощта на тази точка от менюто можете да изискате да ви се покажат данни от масовата памет.

УКАЗАНИЕ

Сравнимо с една разпечатка се показват данните на дисплея, при което един ред на разпечатката (24 знака) се показва разделена на два реда.



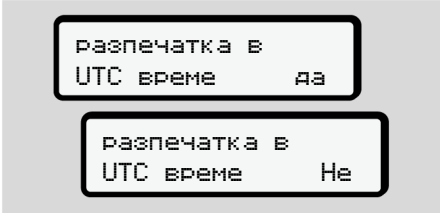
Фиг. 127: Пример на индикацията на данни

Ако вие, при разлистване на информациите с бутоните ▲/ ▼ разлистите назад, можете да извикате само около 20 предишни редове от разпечатката.

Посредством бутона ⏎ напускате дисплея.

Забележка:

- Извикването на функцията за дисплей на данните е идентична с тези за разпечатване на данните. Затова няма да бъде повече описано по-долу.
- Съществува възможност да извикате всяка индикация в местно време.



Фиг. 128: "Не" - показание в местно време

Изберете стъпка по стъпка указаните функции:

- Показване всички дейности на водача в хронологична последователност.
- Показване всички запаметени или още активни събития и смущения
- да покажете превишаванията на настроената стойност на скоростта
- Показване данните за индикация на автомобила, на датчика и калибровката.
- Показване на данните от поставените досега тахографски карти
- Показване номера на картата на превозвача на регистрирания превозвач. Ако не е регистриран превозвач, се показва ___.
- Показване на текущото тегло на автомобила (необходима е Onboard Weight System)
- Показване на DTCO-версията и софтуерната версия.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Фиг. 129: Меню последователност дисплей за автомобил

► Централизиран език (опция)

Валидност: От версията DTCO 4.1a.

Опцията централизиран език позволява на централното устройство на автомобила с помощта на CAN съобщение, да зададе определен език на дисплея във всички уреди, свързани към CAN на превозното средство.

За да е активно поведението на централизиран език в DTCO 4.1a … 4.1c, трябва да са изпълнени следните предпоставки:

- централизиран език се поддържа от превозното средство.
- централизиран език трябва да е активиран от производителя на автомобила.
- централизиран език тогава е активен в DTCO 4.1a … 4.1c.
- По CAN 1 се получава съответно съобщение от централното устройство на автомобила.
- Не е поставена контролна карта, сервизна карта или карта на превозвача.

Меню:



Фиг. 130: Меню Централизиран език

В подменюто можете да включвате и изключвате централизирания език.



Фиг. 131: Централизиран език: Да/Не

► Меню-точка Пътна такса (Опция)

Ако е поставена VDO връзка, е достижимо следното меню:



Описание на менюто: Вижте ръководството за VDO връзката

Съобщения

Значение на съобщенията

Особени съобщения

Преглед на възможни събития

Преглед на възможните грешки

Предупреждения по време на шофиране

Преглед на възможните обслужващи указания

8

Съобщения

■ Значение на съобщенията

Грешки в даден компонент, в устройство или в обслужването, се показват веднага след възникването им като съобщение.

Съществуват следните характеристики:

!	Събитие
✕	Грешка
↯	Предупреждение за време на управление
↯	Указание Обслужване



Фиг. 132: Показание на едно съобщение (временно мигащо)

(1) Комбинация от пиктограми, евентуално с номер на слота за карти
(2) Обикновен текст на съобщението
(3) Код на грешка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невнимание поради съобщения от устройството

Има риск от отвличане на вниманието, ако съобщенията се показват на дисплея по време на шофиране или картата се изхвърля автоматично.

- Не оставяйте това да отвлече вниманието ви, а се съсредоточете изцяло върху пътното движение.

УКАЗАНИЕ

При съобщения във връзка с една тахографска карта, до пиктограмата се показва номерът на съответния слот за карта.

► Характеристики на съобщенията

Събития, грешки

- При показанието за събития и грешки, мига фоновото осветление на дисплея за ок.30 секунди. Причината се показва с пиктограма, обикновен текст на съобщението и с код на грешката.
- Това съобщение трябва да потвърдите с бутона OK .
- DTCO 4.1x запаметява (съответно предписанията за запаметяване на регламента) събитието или грешката, както в масовата памет, така и на картата на водача. Тези данни можете да покажете или разпечатате от функцията на менюто.

УКАЗАНИЕ

Ако едно събитие се повтаря постоянно, обърнете се към един оторизиран сервиз.

УКАЗАНИЕ

Поведение при неизправност

При неизправност на тахографа сте задължен като водач, да отбележите ръчно на един отделен лист или на гърба на разпечатката, записаните или разпечатаните некоректно данни от тахографа за дейностите.
➔ *Ръчно записване на дейностите [▷ 62]*

Предупреждения за времето на управление

- Съобщението `1o1 вр.за упр.` предупреждава водача за превишаване на времето за шофиране.
- Това съобщение се показва с мигащо фоново осветление и трябва с бутона OK да бъде потвърдено.

Обслужващи указания

Обслужващите указания се показват **без** мигащо фоново осветление и изгасват (освен отделни съобщения) автоматично след 3 или 30 секунди.

DTCO 4.1x-способни показателни инструменти

Ако на прев. средство е вграден показателен инструмент, който може с DTCO 4.1x да комуникира, проверката на функцията T показва съобщения от DTCO 4.1x .

УКАЗАНИЕ

За подробна информация обърнете внимание на Експлоатационно упътване за вашия автомобил.

► Потвърждения на съобщения

1. Натиснете бутона OK. С това потвърдихте съобщението и мигането на фоновото осветление престава.
2. Натисната още веднъж бутона OK. С това съобщението загасва и се появява предишно настроеният стандартен дисплей.

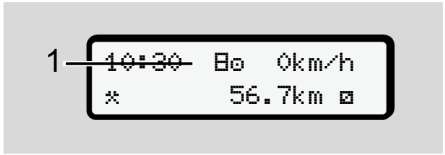
Забележки:
Дадено обслужващо упътване изгасва след първото задействане на бутона OK.
Ако има налични повече съобщения, то трябва да потвърдите отделните съобщения едно след друго.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Особени съобщения

► Фабрично състояние



Фиг. 133: Стандартно показание - фабрично състояние

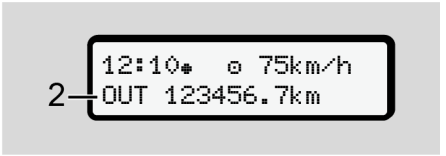
Когато още DTCO 4.1x не е активиран като контролен уред, тогава се показва „*Фабричното състояние*“, Символ **(1).**

DTCO 4.1x признава само сервизна карта.

УКАЗАНИЕ

Упълномощете един оторизиран специализиран сервиз, да пусне DTCO 4.1x в експлоатация.

► OUT (напускане обхвата на действие)



Фиг. 134: Стандартно показание - Извън обхват (Out of scope)

Ако автомобилът пътува извън обсега на действие на регламента, се показва символът **OUT (2)**.
➔ *Наименования [▷ 11]*

Тази функция можете да настроите от менюто
➔ *OUT Въведете начало / край [▷ 101]*

Чрез натискане на произволен бутон, можете да смените към едно друго показание.

► Път с ферибот/ влак



Фиг. 135: Стандартно показание - ферибот/ влак

Когато символът **(3)** свети, прев. средство се намира на един ферибот или влак.

Тази функция можете да настроите от менюто
➔ *Ферибот/ влак: Задаване начало/ край [▷ 102]*.

УКАЗАНИЕ

Внимавайте преди натоварването на автомобила, да е настроени тази функция, като и вашата дейност в момента.

Чрез натискане на произволен бутон, можете да смените към едно друго показание.

■ Преглед на възможни събития

В съобщенията „xx“ е запазено място за кода за запаметяване.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!🔒 нарушение на сигурността xx	Грешка на паметта на данни; сигурността на данните в DTCO 4.1x не е повече гарантирана. Данните на датчика не са повече сигурни. Корпусът на DTCO 4.1x бе отворен неправомерно.	Потвърдете съобщението.
!🔒1 нарушение на сигурността xx	Заключването на картите е прекъснато или дефектно. DTCO 4.1x не разпознава повече една преди правилно поставена карта. Идентичността или автентичността на тахографската карта не е в ред, или записаните данни на тахографската карта не са надеждни.	Потвърдете съобщението. Щом DTCO 4.1x разпознае нарушения на сигурността, които вече не гарантират коректността на данните на картата в тахографа, картата се изхвърля - също и при пътуване - автоматично от тахографа. Поставете повторно тахографската карта или я дайте на проверка.
!🔋 прекъснато захранвана xx	Напрежението е прекъснато или захранващото напрежение на DTCO 4.1x-датчика е твърде ниско или твърде високо. Това съобщение може да бъде показано и при включване на двигателя.	Потвърдете съобщението.
x⚠ грешка	Комуникацията с датчика е нарушена. Това съобщение се показва и след прекъсване на напрежението.	Потвърдете съобщението.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!ДЛ конфликт м/у у-сигнали xx	Противоречие при оценката на движението на автомобила между датчика и един независим сигнален източник. Евентуално функцията (ферибот/влак) не е била настроена при товаренето.	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервиз.
!▒ GNSS е липсва xx	Няма данни на позициониране за три часа непрекъснато шофиране.	Потвърдете съобщението.
!◍ Часов конфликт xx	Между времето на вътрешния часовник на DTCO 4.1x и информациите за време от GNSS сигнала има разлика от повече от една минута.	Потвърдете съобщението.
!Y DSRC комм. грешка xx	Между DTCO 4.1x и външния DSRC-CAN-модул е възникнала комуникационна грешка.	Потвърдете съобщението. Отнесете се при многократно възникване към един оторизиран сервиз.
!◍■ управление баз карта xx	Пътуването е започнало без или без валидна карта на водача в Слот за карти-1. Съобщението се появява също, когато при поставяне преди или при пътуване, не се получава допустима комбинация на карти.	Потвърдете съобщението. Спрете автомобила и поставете валидна карта. Евент. извадете поставената карта на фирмата/ контролна карта от DTCO 4.1x.
!■◍1 поставена при управлениеxx	Картата на водача е поставена след потегляне.	Потвърдете съобщението.
!◍◍1 застъпване на времена xx	Настроеното UTC-време на този тахограф изостава спрямо UTC-времето на предния тахограф. Получава се отрицателна разлика във времето.	Потвърдете съобщението. Установете тахографа с не коректно UTC-време и се погрижете, той да бъде проверен и коригиран от оторизиран.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!1 невалидна карта xx	Тахографната картата е изтекла, още не е валидна или оторизирането и е било неуспешно. Поставена карта на водача, която е невалидна след смяна на деня, след престой на прев. средство се записва и изхвърля автоматично – без изискването и.	Потвърдете съобщението. Проверете тахографната картата и я поставете повторно.
1 валиност до ани ??	Валидността на тахографната карта изтича скоро.	Потвърдете съобщението. Обновете тахографната карта
! конфликт между карти xx	Двете карти за тахографа не могат да бъдат заедно поставени в DTCO 4.1x Например картата на фирмата е поставена заедно с контролна карта.	Потвърдете съобщението. Извадете съответната карта от слота за карти.
!1 картата не е поставена xx	Картата на водача е извадена от последния тахограф не съгласно изискванията. При определени обстоятелства, отнасящи се до водача данни, не са били запаметени.	Потвърдете съобщението.
>> превишена скорост xx	Настроената допустима максимална скорост е превишена за повече от 60 секунди.	Потвърдете съобщението. Намалете скоростта.
1 настройка до ани ??	Предстои редовният преглед 28 преди това се появява едно съобщение.	Потвърдете съобщението. Уговорете час с вашия сервиз преди изтичане на крайния срок.
1 прехвърляне в ани ??	Предстои следното изтегляне на данни на картата 14 преди това се появява едно съобщение.	Извършете изтеглянето на данни на тахографната карта.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Съобщение	Възможни причини	Мярка
! край на норм. действие в ??	Сертификатът за DTCO 4.1x изтича. 92 дни преди това се появява едно съобщение при изваждане на картата. Периодът на съобщението може да бъде настроен с Картата на предприятието и тестов уред.	Уговорете час с вашия сервиз преди изтичане на крайния срок, за смяна на DTCO 4.1x
!? GNSS аномалия	Galileo OS NMEA удостоверяването е погрешно или GNSS приемникът открива атака срещу GNSS сигнала.	Това съобщение показва възможна манипулация. Възможни причини: • Манипулации или външни атаки. • Смущения от други източници на смущения (напр. CD плейъри). Мерки: • Проверявайте за причините на манипулацията • Проверете GNSS функцията. • Евентуално, сменете дефектните компоненти. • Елиминирайте източниците на смущения.

■ Преглед на възможните грешки

В съобщенията „xx“ е запазено място за кода за запаметяване.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
xД вътрешна грешка xx	Съществено смущение на DTCO 4.1x, възможни са следните причини: Неспоменати грешки в програмите или времето за обработка.	Потвърдете съобщението.
	Блокирали бутони или натискани дълго време едновременно.	Проверете функцията на бутонните елементи.
	Грешка в комуникацията с външни уреди.	Дайте за проверка свързващите кабели или функциите на външните уреди от оторизиран сервиз.
	Грешка в комуникацията с показващия инструмент.	Дайте за проверка свързващите кабели или функцията на показващия инструмент от оторизиран сервиз.
	Грешка на изход импулси.	Дайте за проверка свързочните кабели или функцията на свързания блок за управление от оторизиран сервиз.
xД1 вътрешна грешка xx	Грешка на механиката на картата, например заключването на карти не е приключено.	Извадете тахографската карта и я поставете още веднъж.
xД времева грешка xx	UTC-времето на DTCO 4.1x іне е правдоподобно или не работи правилно. За да се избегне несъответствие на данните, новите карти на водача / фирмата няма да бъдат приети.	Потвърдете съобщението.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Съобщение	Възможни причини	Мярка
x Грешка на принтера	Захранващото напрежение на принтера не функционира или сензорът за температура на печатната глава е дефектен.	Потвърдете съобщението. Повторете процеса, евент. преди това изкл./ вкл. запалването.
x грешка при трансфер данниx	Грешка по време на трансфер на данни на външен уред.	Потвърдете съобщението. Повторете трансфера на данни. Дайте за проверка свързочните кабели (напр. разхлабена връзка) или външния уред от оторизиран сервиз.
x грешка в датчик xx	Датчикът съобщава за вътрешна грешка след самопроверка.	Потвърдете съобщението.
x1 грешка в карта xx	По време на четенето / записването на картата на тахографа е възникнала грешка в комуникацията, например поради замърсени контакти.. Данните е възможно да не са могли да бъдат напълно записани на картата.	Потвърдете съобщението. Почистете контактите на картата и я поставете отново.
x вътр. GNSS грешка xx	На GNSS-устройството е възникнала грешка: • Вътрешна грешка на уреда. • Късо съединение на външна GNSS-антена (опция). • Няма връзка към външна GNSS-антена (опция).	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервиз.
x вътр. DSRC грешка xx	Вътрешна грешка е възникнала на DSRC-модула. На външната антена е възникнала грешка или тя не е свързана.	Потвърдете съобщението. Дайте за проверка DSRC-модула и свързочните кабели, както и функцията на външната антена от оторизиран сервиз.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
xД Неизправност на вътрешния сензор xx	Самопроверката на вътрешния сензор за ускорение се провали повече от 10 пъти и нулирането беше погрешно.	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервиз.
xS Неизправност на ITS xx	Възникнала е грешка на вътрешния Bluetooth компонент.	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервиз.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Предупреждения по време на шофиране

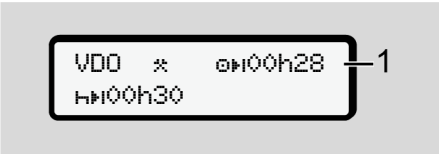
Съобщение	Значение	Мярка
Чо1 почивка! 1▫04h15 ▪▪00h15	Направете пауза. Това съобщение се появява след непрекъснато време на шофиране от 04:15 часа.	Потвърдете съобщението. Направете пауза.
Чо1 почивка! 1▫04h30 ▪▪00h15	Времето за шофиране е превишено. Това съобщение се появява след непрекъснато време на шофиране от 04:30 часа.	Потвърдете съобщението. Направете пауза.
Чо1 вр.за упр. 24h 03h15	Краят на дневното (24h), седмичното (▮) или две-седмичното (▮▮) време за шофиране е или ще бъде скоро достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Завършете времето си за шофиране и изпълнете времето за почивка съответно изискванията.
Чо1 почивка след ↛ 01h45	Моментът за следващото дневно или седмично време на почивка е или скоро ще бъде достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Планирайте своевременно следващата си пауза.
Чк1 работно вр. 24h 09h30	Краят на дневното (24h) или седмичното (▮) работно време е или ще бъде скоро достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Завършете времето си за шофиране и изпълнете времето за почивка съответно изискванията.
Чк1 работно вр. к 04h15	Краят на възможното непрекъснато работно време е или ще бъде скоро достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Планирайте своевременно следващата си пауза.
Чо1 вр.за упр. 24h 03h15	Пред-предупреждение за достигане на максимално разрешеното удължено време на шофиране.	Обърнете внимание на това съобщение. След пристигане спазвайте предписания период на почивка.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1x регистрира, съхранява и изчислява времената на управление на базата на установените правила в регламента. Той ви предупреждава, вас водача, своевременно за превишаване на времето ви за шофиране.

Тези кумулативни времена на шофиране обаче не предопределят юридическото тълкуване на **времето за непрекъснато шофиране**.

► VDO брояч-дисплей (опция)



Фиг. 136: VDO брояч – дисплей

След потвърждение на второто предупреждение за време на шофиране **(1)**, VDO броячът показва, че времето ви на шофиране е привършено (не се отнася за Извън обхват).

Започнете веднага едно време на почивка.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Преглед на възможните обслужващи указания

Съобщение	Значение	Мерки
Чъ моля въведете	Ако при ръчна процедура на въвеждане не се извърши въвеждане, се появява това изискване.	Натиснете бутона OK и продължете въвеждането.
Чт разпечатване невъзможно xx	В момента не е възможна никаква разпечатка: • тъй като при ADR-варианти запалването е изключено. • температурата на термопечатащата глава е твърде висока, • интерфейсът за принтера е зает от друг активен процес, например текуща разпечатка, • или захранващото напрежение е твърде високо или твърде ниско.	Щом се отстрани причината, можете да изискате разпечатка.
	В момента не е възможно показание, тъй като при ADR-варианти запалването е изключено.	Включете запалването и извикайте още веднъж желаното показание.
Чтх разпечатване отложено	Една текуща разпечатка се прекъсва или се отлага, защото температурата на термопечатащата глава е твърде висока.	Изчакайте охлаждане. Щом се достигне допустимото състояние, разпечатката се продължава автоматично.
Что няма хартия xx	Принтерът няма хартия или капакът на принтера не е правилно поставен. Искането за разпечатване се отказва респ. една текуща разпечатка се прекъсва.	Заредете нова ролка хартия. Поставете правилно тавата на принтера. Прекъснат процес на разпечатване, трябва да бъде рестартиран от функциите на менюто.

Съобщение	Значение	Мерки
ЧШ изваждането невъзможно xx	Изискването на картата от тахографа е отказано: • защото е възможно в този момент да се разчитат или пренасят данни, • правилно прочетена карта на водача бива в рамките на минутния толеранс отново изискана, • извършва се смяна на деня по UTC-време, • прев. средство пътува, • или при ADR-варианти запалването е изключено.	Изчакайте, докато DTCO 4.1x освободи функцията, или отстранете причината: Спрете автомобила или включете запалването. Изискайте след това отново тахографската карта.
ЧШ?1 несъвместим запис xx	Във времевата последователност на записаните върху картата на водача данни за деня, съществува несъвместимост.	Това съобщение остава показано толкова дълго, докато погрешното записване бъде заменено от друг запис. Ако съобщението се показва постоянно, дайте тахографната карта на проверка.
ЧШ1 извадете картата xx	При запис на данни на картата на водача е произтекла грешка.	По време на изхвърлянето на картата, се прави опит за ново комуникиране с картата. Ако и този опит е безуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Съобщение	Значение	Мерки
1 грешка в картата xx	При обработката на поставената карта в тахографа е настъпила грешка. Тахографската картата не се признава и отново е отхвърлена.	Почистете контактите на картата и я поставете отново.. Ако съобщението се появи отново, проверете, дали друга карта се разчита правилно.
1 грешна карта xx	Поставената карта не е тахографна карта. Тахографската картата не се признава и отново е отхвърлена.	Моля поставете валидна тахографна карта.
1вътрешна грешка xx	Грешка на механиката на картата, например заключването на карти не е приключено.	Извадете тахографската карта и я поставете още веднъж.
вътрешна грешка xx	Грешка на изход импулси.	Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.
вътрешна грешка xx	DTCO 4.1x има съществено смущение или е налична значителна грешка във времето. Например нереалистично UTC-време. Картата не се признава и отново е отхвърлена.	Постарайте се оторизиран специализиран сервиз, по най-бърз начин, да провери картата или я сменете. Спазвайте посоченото указание при грешна функция на тахографа. ➔ *Събития, грешки [112]*
1 Моля почисти карта!	DTCO 4.1x има проблеми при четене или запис на тахографската карта.	Почистете тахографската карта и слотовете за карти. ➔ *Почистване [157]*

► Информационни обслужващи указания

Съобщение	*Значение*	*Мерки*
няма данни!	Функцията на менюто не може да се извика: • В слота за карти не е поставена карта на водач. • В слота за карти е поставена карта на предприятието/ контролна карта.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
разпечатката е стартирана ...	Потвърждение за избраната функция.	
данните са записани	Потвърждение, че DTCO 4.1x е запаметил въвеждането.	
показването е невъзможно!	Докато тече операция разпечатване, не могат да се показват данни.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Съобщение	*Значение*	*Мерки*
моля изчакайте!	Картата в тахографа още не е прочетена изцяло. Не е възможно да се извикват функции от менюто.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
▮▲§ настройка до дни ??	Следващият периодичен преглед е предвиден в посочения брой дни. Не могат да се отчитат необходимите допълнителни проверки поради технически промени. Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание. ➔ *Задължение за проверка [▶ 157]*	
▮▮1 валидност до дни ??	Одобрената тахографска карта ще стане невалидна след посочения брой дни. Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание.	
▮▮↧1 прехвърляне в дни ??	Следващото изтегляне на данни от картата на водача трябва да се извърши след посочения брой дни (по подразбиране: 7 дни). Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание.	

Разпечатване

Указания за разпечатване

Стартиране на разпечатката

Прекъсване разпечатването

Смяна на принтерната хартия

Отстраняване на задръстване на хартията

9

Разпечатване

■ Указания за разпечатване

УКАЗАНИЕ

В началото на всяка разпечатка се намира едно празно пространство от около 5 см.

УКАЗАНИЕ

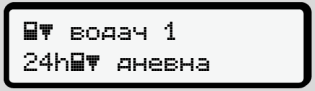
По желание разпечатката може да има специфично за фирмата лого.

■ Стартиране на разпечатката

УКАЗАНИЕ

Предпоставки за разпечатване:

- Автомобила е спрял.
- При ADR-варианта на DTCO 4.1x: Запалването е включено.
- Ролката хартия е поставена.
- Принтерът е затворен.



Фиг. 137: Пример за разпечатка - дневна

1. Изберете с бутоните ▲ / ▼ и с бутона OK желаната точка от менюто .
2. Изберете и потвърдете желания вид разпечатка (UTC или местно време).
3. Разпечатването започва след около 3 секунди.
   Изчакайте, докато приключи разпечатването.
4. Откъснете разпечатката на ръба за отрязване.



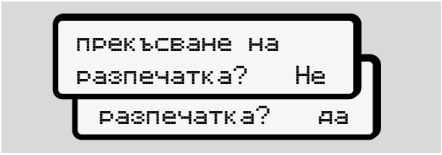
Фиг. 138: Откъсване разпечатката

УКАЗАНИЕ

Уверете се, че при откъсването на разпечатката, слотовете за карти са затворени, за да не бъдат замърсени с хартиени частици или подаващото устройство на картата да бъде повредено

■ Прекъсване разпечатването

- Натиснете бутона OK отново, за да прекъснете предварително разпечатването.
  Показва се следното запитване:



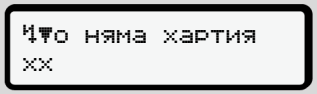
Фиг. 139: Прекъсване разпечатването

Изберете желаната функция с бутоните ▲ / ▼ и с бутона OK потвърдете.

■ Смяна на принтерната хартия

► Край на хартията

- Едно предстоящо свършване на хартията се разпознава от цветна маркировка на задната страна на разпечатката.
- При край на хартията се появява следното съобщение:



Фиг. 140: Известяване - няма хартия

- Ако краят на хартията бъде достигнат по време на разпечатка: След поставянето на нова ролка хартия, разпечатването се стартира през меню-функцията наново.

► Замяна на ролката хартия

УКАЗАНИЕ

Използвайте изключително оригинална VDO-печатна хартия, на която стоят следните обозначения:

- Тахограф тип DTCO 4.1 или DTCO 4.1x с тестова маркировка e1 **84**
- Одобрителна маркировка e1 **174** или e1 **189**.



Фиг. 141: Натискане деблокиращия бутон

1. Натиснете отключващата повърхност на блендата на принтера навътре.
   Принтерът се отваря.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ ВНИМАТЕЛНО

Опасност от изгаряне

Печатната глава може да е много гореща.

- След изваждане на капака на принтера, не присягайте в отделението на принтера.

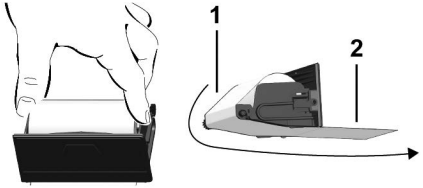
УКАЗАНИЕ

Повреждане от предмети

За предотвратяване повреждането на принтера:

- Не вкарвайте предмети в отделението на принтера.

2. Хващайте тавата на принтера от двете страни и я изтегляйте от принтара.



Фиг. 142: Поставяне на ролка хартия

3. Поставяйте нова ролка хартия в тавата на принтера, с хартиения край нагоре.
4. Проведете хартията, със сивата печатна част към водача, през оптягащата ролка **(1)**.

УКАЗАНИЕ

Внимавайте ролката хартия да не заседне в тавата на принтера и началото на хартията **(2)** да се подава под ръба на тавата на принтера (ръба за отрязване).

5. Плъзнете тавата на принтера в отделението на принтера, докато се застопори (щракне).

Принтерът е готов за експлоатация.

■ Отстраняване на задръстване на хартията

При задръстване на хартията:

1. Отворете капака на принтера.
2. Отделете смачканата хартия от ролката хартия и отстранете възможни хартиени остатъци от капака на принтера.
3. Поставете пак ролката хартия и плъзнете капака на принтера в отделението на принтера до щракване
   ➔ *Смяна на принтерната хартия [▷ 131].*

Разпечатки

Запазете разпечатките

Разпечатки (примери)

Обяснение към разпечатките

Набор данни при събития или грешки

10

Разпечатки

■ Запазете разпечатките

Погрижете се за това, разпечатките да не се повредят нито от светлината нито от слънчевото облъчване нито от влага или топлина (да станат нечетливи).

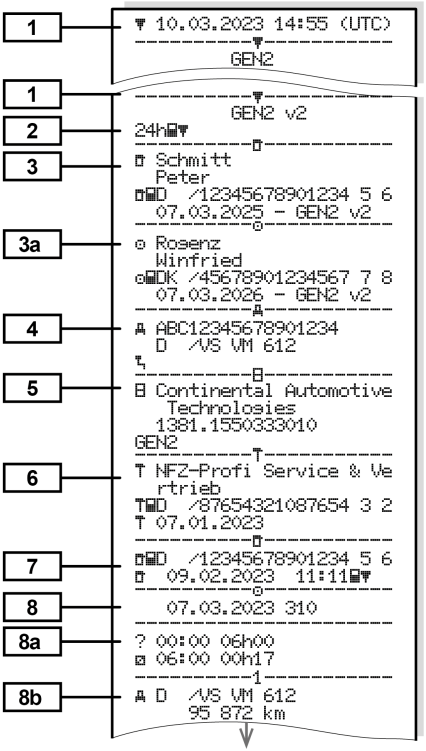
Разпечатките трябва да бъдат съхранявани минимум една година от държателя на автомобила/ фирмата.

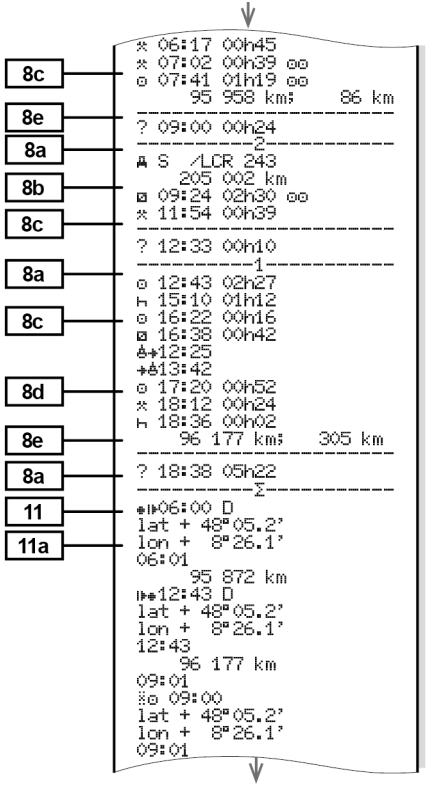
■ Разпечатки (примери)

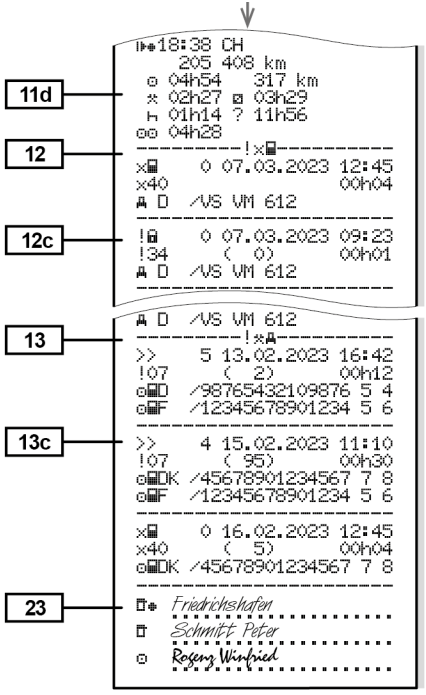
УКАЗАНИЕ

Продуктът и настоящото ръководство могат да съдържат позовавания на предишното фирмено наименование на производителя „Continental Automotive Technologies GmbH“. Това н7е представлява основание за рекламация или възражение, тъй като промяната на наименованието на производителя на „AUMOVIO Germany GmbH“ се извършва при пълно правоприемство, с поемане на всички права и задължения на производителя.

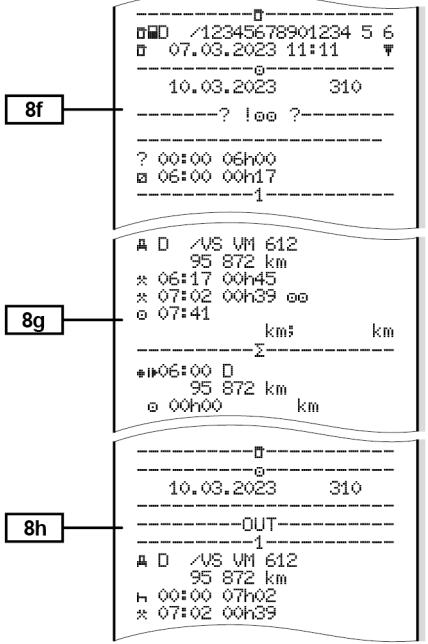
► Разпечатка за деня





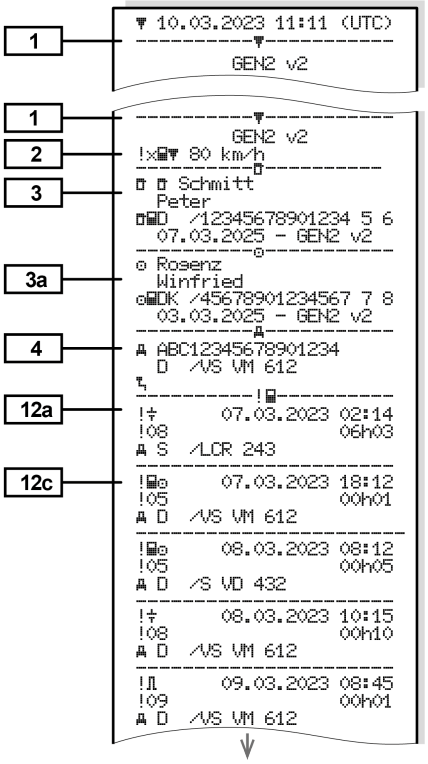


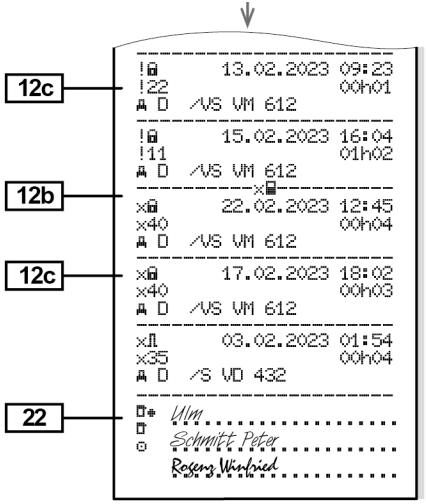
Особеност при разпечатката за деня на картата на водача



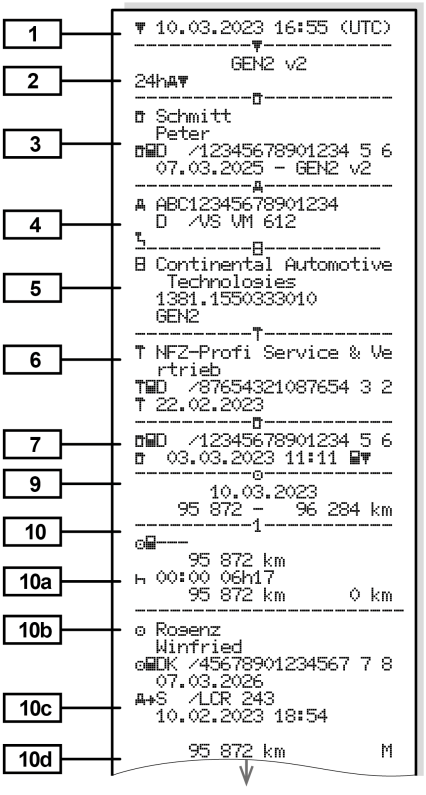
© AUMOVIO Germany GmbH

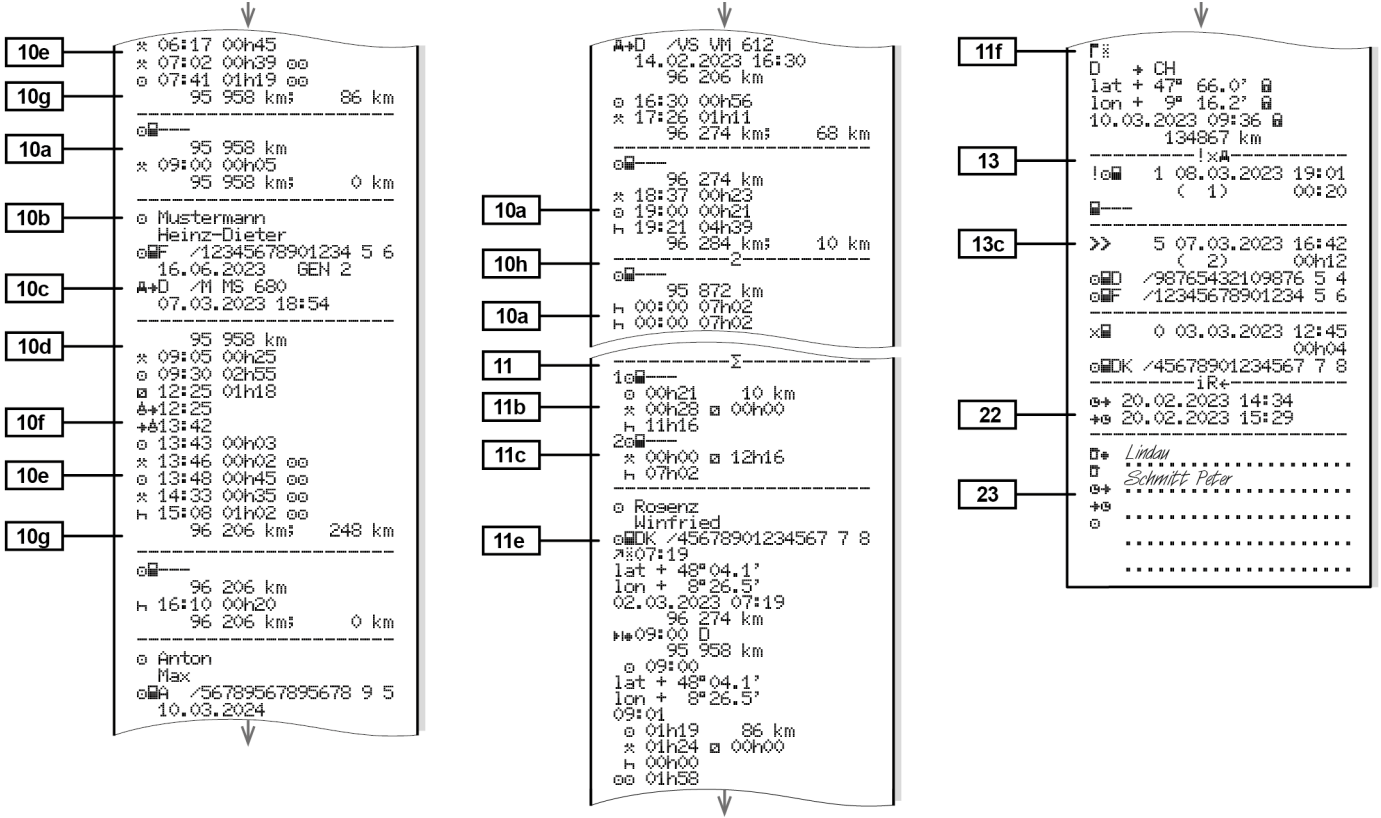
► Събития / Грешки на картата на водача





► Разпечатка за деня

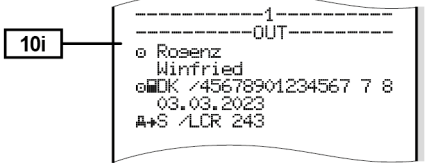




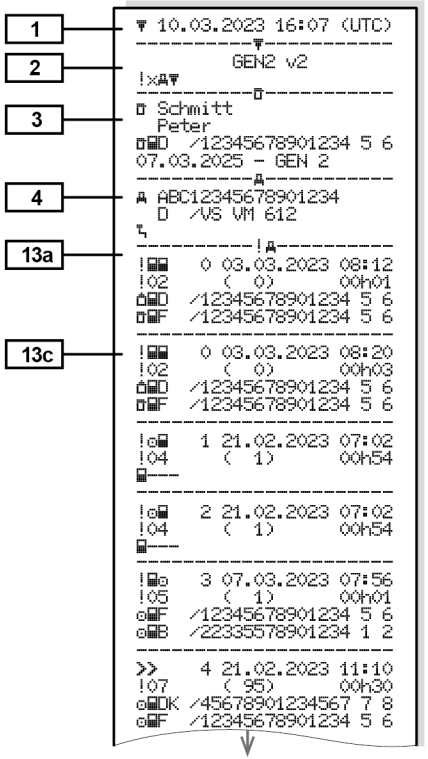
© AUMOVIO Germany GmbH

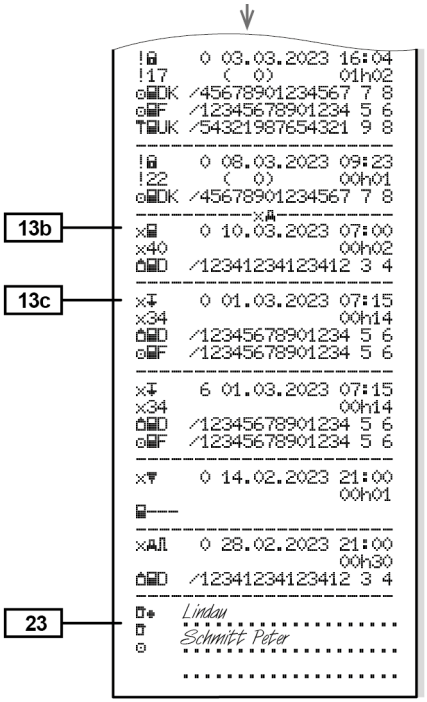
10

Особеност при разпечатката за деня на автомобила

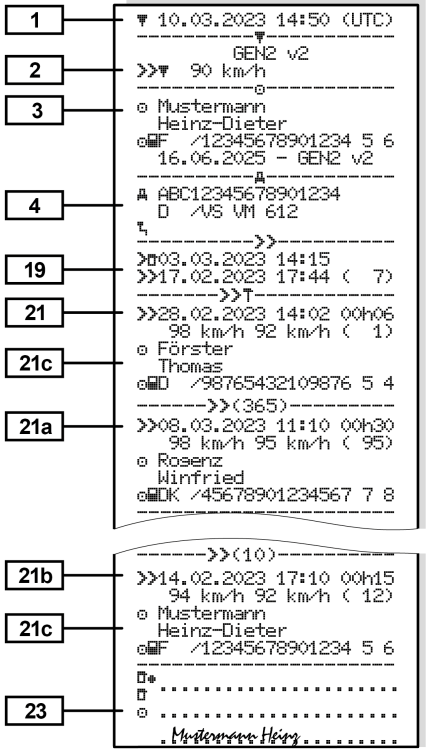


► Събития / Грешки на автомобила

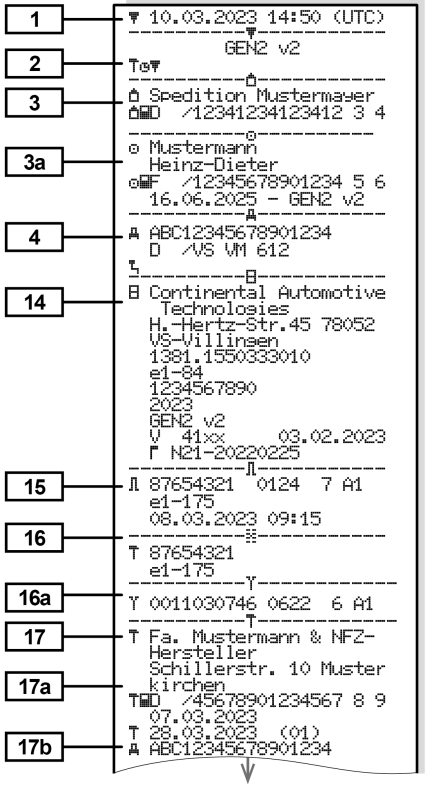


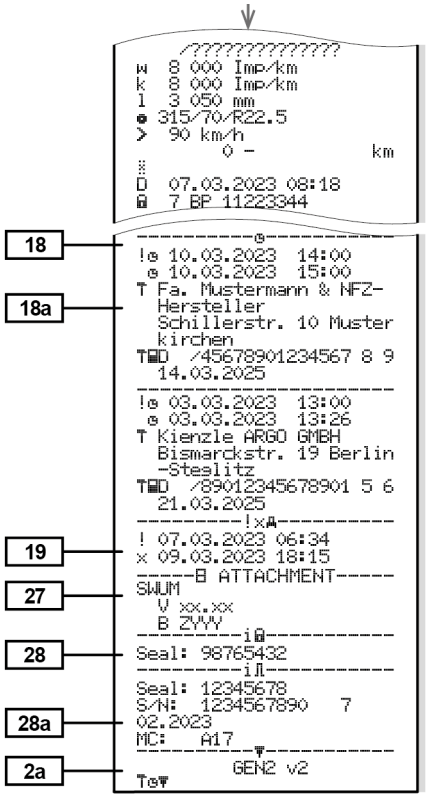


► Превишавания на скоростта



► Технически данни

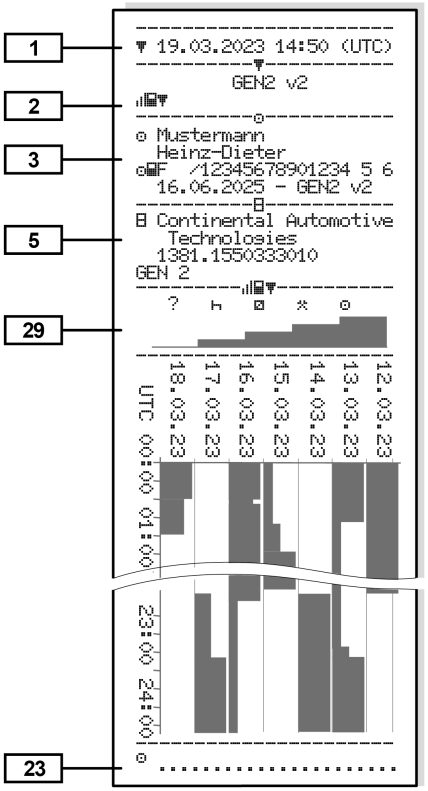




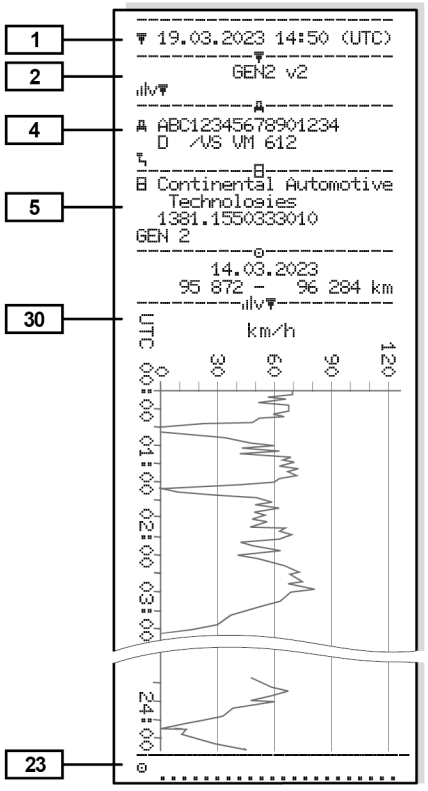
© AUMOVIO Germany GmbH

10

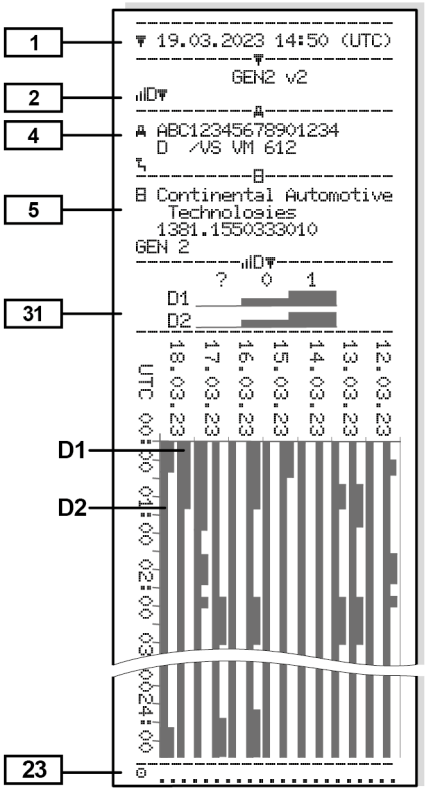
► Дейности на водача



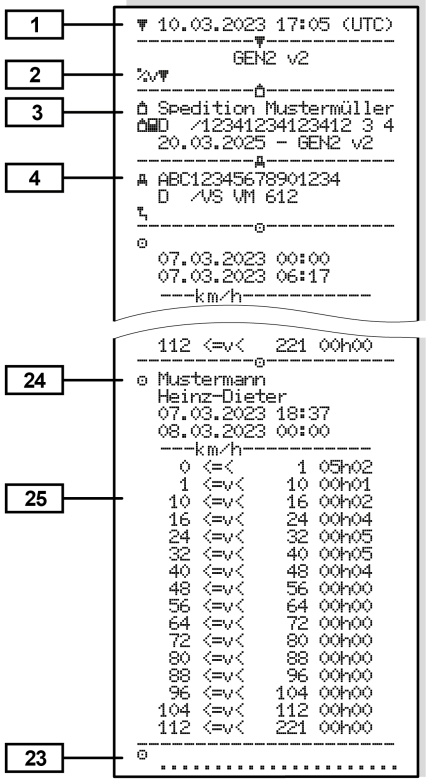
► v-диаграма



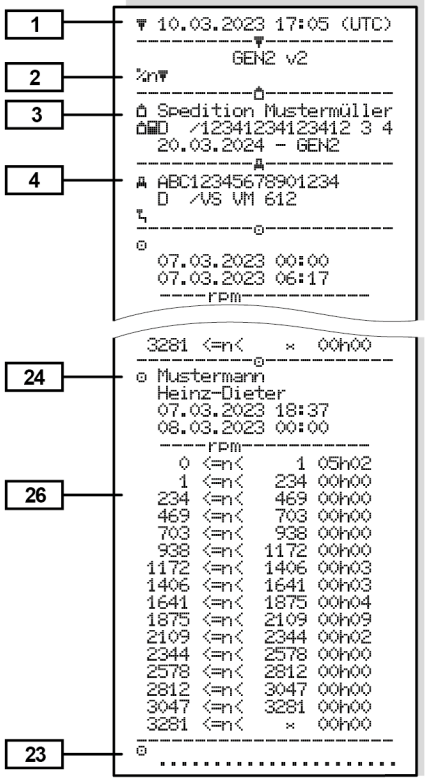
► Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)



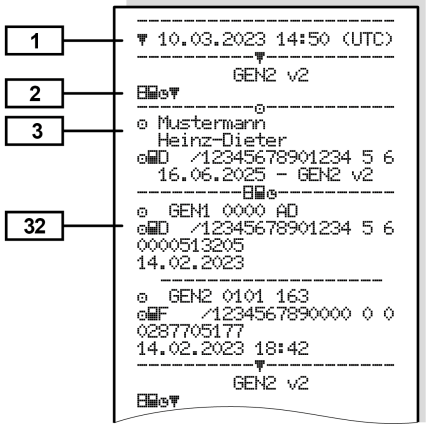
► Профили на скорост (опция)



► Профил честота на въртене (опция)



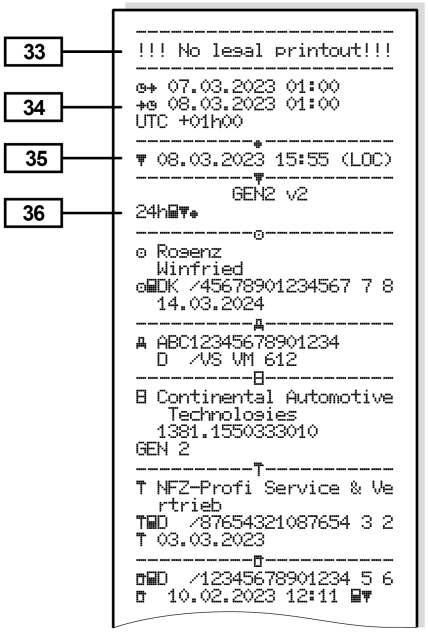
► Поставени тахографски карти



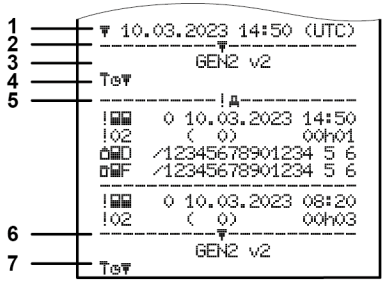
© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Разпечатка в местно време



■ Обяснение към разпечатките



Фиг. 143: Обяснение към разпечатките

1	Заглавие на разпечатката с дата и час (UTC)
2	Ограничаваща линия
3	Генерация (поколение) на тахографската карта (от 2-ра генерация)
4	Символи на избраната разпечатка (тук например "Технически данни")
5	Набор данни идентификатор на съответния набор данни
6	Ограничаваща линия
7	Обозначение на края на разпечатката Отново със символите на избраната разпечатка (съгласно точка 4)

► Легенда на блоковете данни

[1]	**Генерация (поколение) на тахографската карта съгласно Анекс I B (GEN1) и Анекс I C (GEN2 и GEN2 v2).** Дата и часово време на разпечатката в UTC-време.

УКАЗАНИЕ

Представените разпечатки към картите на водача показват случая, при който в DTCO 4.1x са поставени картите на водач от първа и втора генерация.

Особени случаи:

- Ако за разпечатката е поставена само една карта на водач от първа генерация, разпечатването на деня ще бъде направено както в предишните версии на DTCO без обозначение GEN1 и GEN2.
- При разпечатка на карта на водача от втора генерация от ден, на който картите са били поставени в един DTCO 3.0 или по-стар, всички блокове (GEN1 und GEN2) ще бъдат разпечатане, но GEN2-блоковете са празни. За дейностите данните за времето ще бъдат обозначени с00:00 .

[2]	**Вид на разпечатката:** • 24ч = Разпечатка за деня на картата на водача • !x = Събития / Грешки на картата на водача • 24чД = Дневна разпечатка от DTCO 4.1x • !xД = Събития / смущения от DTCO 4.1x • >> = Превишавания на скоростта Настроената стойност на законно допустимата максимална скорост се разпечатва допълнително. • T = Тех. данни • = Дейности на водача • v = v-диаграма Опционални разпечатки: • D = Състояние D1/D2 диаграма* • v = Профили на скорост * • n = Профили на честота на въртене* * = Опция
[2a]	**Обозначение на края на разпечатката**
[3]	**Данни за притежателя на поставената в тахографа карта:** = Контролен орган = Водач = Предприемач T = Сервиз / Контролна станция • Фамилия • Име • Идентификация на картата • Картата валидна до ...

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Генерация на тахографска карта (GEN1, GEN2 или GEN2 v2) Аотация: За неперсоналните тахографски карти вместо името се отпечатва името на контролния пункт, фирмата или сервиза.
[3a]	**Данни за притежателя на по-нататъшна тахографска карта**
[4]	**Идентификация на автомобила:** • Идентификационен номер на автомобила • Допускаща страна-членка и регистрационен номер на автомобила • Стандартен товар на автомобила
[5]	Идентификация на **4.1x:** • Производител на тахографа • Номер на частите на DTCO 4.1x • Генерация на автомобилното устройство (GEN1, GEN2)
[6]	Последно калибриране на **4.1x:** • Име на сервиза • Идентификация на картата на сервиза • Дата на калибровка
[7]	**Последен контрол:** • Идентификация на контролната карта • Дата, Час и Вид на контрола ▪ = Изтегляне от картата на водача ↧ = Изтегляне от DTCO 4.1x ▀ = Разпечатка □ = Показание
[8]	**Списък на дейностите на водача в последователност на възникването:**
	• календарен ден на разпечатката и брояч на присъствие (брой на дните,на които картата е била използвана).
[8a]	? = **Период от време, карта не е поставена**: • Ръчно въведена дейност след поставяне на картата на водача с пиктограма, начало и продължителност
[8a1]	⁝⁝ = **вид товар в началото на деня** • Когато картата е поставена в DTCO 4.1x, в противен случай празен
[8b]	**Поставяне на картата на водача в мястото на поставяне (слот за карта-1 слот за карта-2):** • Допускаща страна-членка и регистрация на автомобила • Показание на километража при поставяне на картата

[8c]	**Дейности на картата на водача:** • Начало и продължителност, както и статус на шофиране на автомобила ⚙⚙ = Екип режим
[8d]	**Специфични условия:** • Въвеждане за време и пиктограма като пример: Ферибот или влак
[8e]	**Изваждане на картата на водача:** • Показание на километража и изминатото разстояние при последното поставяне
[8f]	**Внимание:** Възможна нетрайност в записването на данни, тъй като този ден е запаметен двойно на картата.
[8g]	**Дейността не е приключена:** • При разпечатка с поставена карта на водача, може продължителността на дейността и обобщението за деня да са нецялостни
[8h]	**Специфичното условие „ИЗВЪН обсег“ беше включено в началото на деня**
[9]	**Начало на изброяването на всички дейности на водача в 4.1x:** • Календарен ден на разпечатката • Показание на километража в 00:00 часа и 23:59 часа
[10]	**Хронология на всички дейности на слота за карти-1**
[10a]	**Период, в който никоя картата на водача не е била поставена в слота за карти-1:** • Показание на километража в началото на периода • Настроена(и) операция(и) в този период • Показание на километража в края на периода и изминат пътен участък
[10b]	**Поставяне на картата на водача:** • Име на водача • Малко име на водача • Идентификация на картата • Картата валидна до ...
[10c]	• Допускаща страна-членка и служебна регистрация на предишния автомобил • Дача и часово време на изваждането на картата от предишния автомобил
[10d]	• Показание на километража при поставяне на картата на водач M = проведено е мануално (ръчно) въвеждане
[10e]	**Списък на дейностите:** • Пиктограма на дейността, начало и продължителност, както и

© AUMOVIO Germany GmbH

	статус на шофирането на автомобила ⊙⊙ = Екип-режим
[10f]	**Въвеждане за време и пиктограма на едно специфично условие:** • ⛴+ = Начало ферибот/ влак • +⛴ = Край ферибот/ влак • OUT+ = Начало (Не е необходим контролен уред) • +OUT = Край
[10g]	**Изваждане на картата на водача:** • Показание на километража и изминат пътен участък
[10h]	**Хронология на всички дейности на слота за карти-2**
[10i]	**Специфичното условие „Извън обсег“ беше включено в началото на деня**
[11]	**Обобщение за деня**
[11a]	**Въведени населени места:** • +⏯ = Начало-часово време с държава и при необходимост регион (Испания) • ⏯+ = Край-часово време с държава и при необходимост регион (Испания) • Показание на километража на автомобила **Данни на позициониране (само при карти на водача от втора генерация)** • Хронологично изброяване на данните за позицията в началото и в края на работното време, както и след всеки три часа на кумулативно време за управление
[11b]	**Обобщение на периодите от време без карта на водача в слота за карти-1:** • Въведени населени места в хронологична последователност (в примера няма вписване) • Общи дейности на слота за карти-1
[11c]	**Обобщение на периодите от време „без карта на водача“ в Слота за карти-2:** • Въведени населени места в хронологична последователност (в примера без вписване) • Общи дейности на слот за карти-2
[11d]	**Обобщение за деня „Обща стойност на дейностите“ от Картата на водача:** • Общо време на управление и изминат пътен участък • Общо време на работа и готовност • Общо време на почивка и неизвестно време • Общо време на дейностите в екип
[11e]	**Обобщение на дейностите, подредени хронологично по водачи (за всеки водач, сумирано за двата слота за карти):**

	• Име, малко име, идентификация на картата на водача • = Начало-часово време с държава и при необходимост регион (Испания) = Край-часово време с държава и при необходимост регион (Испания) • = Товарене с Час и данни за Позицията = Разтоварване с Час и данни за Позицията • Данните за позицията (хронологично) след всеки 3 часа на кумулативно време на шофиране и на края на смяната (тук само край на смяната) • Операции от този водач: – общо време на шофиране и изминато разстояние, – общо време на работа и общо време на готовност – общо време на почивка – общо време на дейностите в екип
[11f]	**Информация за преминаването на граница** • Данни за позицията • Пиктограма • Държавен код на страната на влизане и излизане • Географска дължина и ширина • Часово време • Пок. километ. Указание: За устройства с пълна OS-NMA функционалност, символът се показва само ако има действително удостоверяване по време на преминаване на страната (➔ *Преходен тахограф [22]*).

[12]	**Списък на последните пет събития или грешки на картата на водача**
[12a]	**Списък на запаметените събития на картата на водача подредени по вид на събитието и дата**
[12b]	**Списък на запаметените грешки на картата на водача подредени по вид на грешката и дата**
[12c]	**Набор данни на събитието или грешката** *Ред 1:* • Пиктограма на събитието или на грешката • Дата и начало *Ред 2:* • Събитията, обект на пробив в сигурността, се разбиват с помощта на допълнително кодиране Виж „Набор данни при събития или смущения“

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Продължителност на събитието или на грешката. *Ред 3:* • Допускаща страна-членка и служебна регистрация на автомобила, в който са настъпили събитията или грешките.
[13]	**Списък на последните пет запаметени или още активни събития/ смущения на DTCO 4.1x**
[13a]	Списък на всички записани или текущи събития в **DTCO 4.1x**
[13b]	Списък на всички записани или текущи събития в **DTCO 4.1x**
[13c]	**Набор данни на събитието или грешката** *Ред 1:* • Пиктограма на събитието или на грешката • Кодиране целта на набора данни. Виж „Набор данни при събития или смущения“ • Дата и начало *Ред 2:* • Събитията, обект на нарушение на сигурността, се дешифрират чрез допълнително кодиране Виж „Набор данни при събития или смущения“ • Брой на подобни събития през този ден Виж „Брой подобни събития“ • Продължителност на събитието или на грешката. *Ред 3:* • Идентификация на поставените в началото или в края на събитието
	или грешката карти на водача (максимум четири вписвания). • 🖬––– се появява, когато не е поставена карта на водача.
[14]	**Идентификация на тахографа:** • Производител на тахографа • Адрес на производителя на тахографа • Номер на частите • Номер на одобрението на конструкционния тип • Сериен номер • Година на производство • Версия и дата на инсталация на оперативния софтуер • Версия на запаметената цифрова карта
[15]	**Идентификация на датчика:**

	• Сериен номер • Номер на одобрението на конструкционния тип • Дата/ часово време на последното свързване с DTCO 4.1x
[16]	**Идентификация на датчика:**
[16a]	**Идентификация на DSRC**
[17]	**Данни калибровка**
[17a]	**Списък на данни калибровка (в записи данни):** • Име и адрес на сервиза • Идентификация на картата на сервиза • Сервизната карта валидна до ...
[17b]	• Дата и цел на калибровката: – 01 = Активиране; Записване известните данни за калибровка по време на активирането – 02 = Монтиране, първа калибровка след активирането на DTCO 4.1x – 03 = Монтиране след поправка - заменен уред; първи данни за калибровка в текущия автомобил – 04 = редовно проверяване – 05 = Въвеждане на Официален регистрационен номер от предприятието – 06 = Сверяване на времето без калибриране (GNSS) – 80 = Сериен номер на новата KITAS-пломба – 81 = Възможността за ползване на тахографски карти от първо поколение е потисната – 82 = Смяна на датчика за движение – 83 = Смяна на модул за дистанционна комуникация – 84 = Конфигуриран като интелигентен тахограф версия 2 с пълна OS NMA функционалност • Идентификационен номер на автомобила • Допускаща държава-членка и служебна регистрация • w = Импулсно число за пробег на автомобила • k = настроена константа в DTCO 4.1x за приравняване на скоростта • l = действителна обиколка на гумите = размер на гумите • = Законно допустимата максимална скорост

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Старо и ново показание на километража • ⁘ / ↳ / ? = стандартен вид товар на автомобила • Държава, в която е извършено калибрирането, както дата и час • 🔒 = Данни на пломбите (до 5 набора данни за пломба, 1 ред за всяка използвана пломба)
[18]	**Настройки на времето**
[18a]	**Списък на наличните данни за настройка на времето:** • Дата и часово време, стари • Дата и часово време, променени • Име на сервиза, който е настроил времето • Адрес на сервиза • Идентификация на картата на сервиза
	• Сервизната карта валидна до ...
[18b]	**Забележка:** Във 2. набор данни е видно, че настроеното UTC-време е коригирано от оторизиран сервиз
[19]	**Най-актуалното записано събитие и най-актуалната грешка:** ! = най-новото събитие, дата и час ⨯ = последната грешка, дата и часово време
[20]	**Информации при контролата за превишаване на скоростта:** • Дата и часово време на последния контрол • Дата и часово време на първото превишаване на скоростта от последната проверка, както и брой на следващите превишавания
[21]	**Първо превишаване на скоростта след последната калибровка**
[21a]	**Петте най-сериозни превишения на скоростта през последните 365 дни**
[21b]	**Последните 10 записани надвишения на скоростта.** При това се запаметява дневно най-сериозното превишение на скоростта.
[21c]	**Вписвания при превишаванията на скоростта (хронологично подредени по най-високата Ø-скорост):** • Дата, часово време и продължителност на превишаването • Най-високата и Ø–скорост на превишението, Брой на подобните събития на този ден • Име на водача • Идентификация на водача

	Анотация: Когато в един блок не съществува набор данни за превишение на скоростта, се показва >>--- .
[22]	**Периоди с активирано дистанционно управление:** • = Начално време • = Крайно време Аотация: Записът се извършва отделно за Водач-1 und Водач-2 . На разпечатката се показват времената на двамата водачи, дори ако те са еднакви.
[23]	**Ръкописни данни:** • = Място на проверката • = Подпис на контрольора • = Начално време • = Крайно време • = Подпис на водача
[24]	**Данни за притежателя на карта на записания профил:** • Име на водача • Малко име на водача • Идентификация на картата Забележка: Липсващи данни за притежателя на карта означава: няма поставена карта в слот за карти-1. • Начало на записа на профила с дата и часово време • Край на записа на профила с дата и часово време Нови профили се създават: • чрез поставяне/ изваждане на тахографска карта в слот за карти-1, • чрез смяна на деня, • чрез корекция на UTC-времето, • чрез прекъсване на напрежението.
[25]	**Записване профили на скорости:** • Списък на дефинираната зона на скорост и период от време в тази зона. • Зона: 0 <=v< 1 = Автомобилът е спрян Профилът на скорост е разделен на 16 зони. Отделните зони могат да се настроят индивидуално при инсталацията.
[26]	**Записване профили честота на въртене:** Списък на определените зони на моторна честота на въртене и времеви периоди в зоната. • Зона: 0 <=n< 1 = Двигател изкл. • Зона: 3281 <=n< x = безкрайна

© AUMOVIO Germany GmbH

	Профил честота на въртене се разделя на 16 зони. Отделните зони могат да се настроят индивидуално при инсталацията.
[27]	**Специфични производствени данни:** • Номер на версията на софтуера за обновяване на модула (SWUM) – Пример: 04.01.40 R024 – T = Версия на тест софтуера – R = Официална мостра или окончателна версия на софтуера • Информация за класа на превозното средство (от DTCO 4.1c нататък) – д type: xx
[28]	**Номер на клеймото на корпуса на DTCO 4.1x**

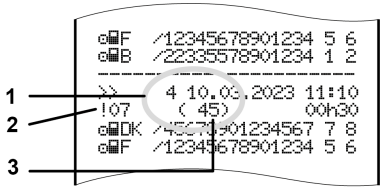
[28a]	**Специфични данни на датчика:** • сериен номер на датчика • разширен сериен номер и тип на уреда • месец и година на производство • код на производителя ЗАБЕЛЕЖКА: Серийният номер на сензора за движение и номерът на типовото одобрение се отпечатват само след активиране.
[28 b]	**DSRC-модул** • Сериен номер на DSRC-модула • тип на уреда – 6 = DTCO – 9 = външвн DSRC-модул • месец и година на производство • код на производителя

[28 c]	**Пломби** • код на производителя • номер на пломбата • Място на пломбиране – 7 = Датчик към скоростната кутия, напр. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1-адаптер с прев. средство
[29]	**Записване на дейностите:** • Легенда на символите • От избрания ден се прави диаграма за дейностите на последните 7 календарни дни.
[30]	**Записване за протичането на скоростите на желания ден.**
[31]	**Записване на допълнителни работни групи, като използване на синя светлина, сирена и т.н.:** • Легенда на символите

	• От избрания ден нататък се прави диаграма на статус-входовете D1/D2 на последните 7 календарни дни.
[32]	**Хронологично изброяване на поставените карти на водачите**
[33]	Моля, обърнете внимание: Не допусната разпечатка. Съгласно Регламента (напр. задължително съхранение), разпечатка в местно време е невалидна
[34]	**Период на разпечатката в местно време:** ⊙+ = Начало на записването +⊙ = Край на записването UTC +01h00 = Разлика между UTC-време и местното време.
[35]	**Дата и часово време на разпечатката в местно време (LOC).**
[36]	**Вид на разпечатката напр. в местно време** „⊙“

■ Набор данни при събития или грешки

При всяко установено събитие или при всяко установено смущение, DTCO 4.1x регистрира и запаметява данните по зададените правила.



(1) Целта на набора данни
(2) EventFaultType съгласно Анекс I C
(3) Брой подобни събития в този ден

Целта на набора данни **(1)** обозначава, защо събитието или смущението са били записани. Събития от същия вид, възникващи многократно през този ден, се показват на Позиция **(2)**.

Следващият обзор показва събитията и смущенията подредени по вид грешка (причина) и причисляването на целта на набора данни:

➔ *Кодиране целта на набора данни [▷ 154]*

➔ *Брой на подобните събития [▷ 155]*

Събития, които представляват нарушения на сигурността „!🔒“, се декодират с помощта на допълнително кодиране **(1 в таблицата долу)**::

➔ *Кодиране за по-подробно описание [▷ 155]*

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Кодиране целта на набора данни

Следващият преглед показва събитията и грешките подредени по вид грешка (причина) и причисляването на цел към набора данни:

Пиктограма	Причина	Цел
!	Конфликт карти [2]	**0**
!	Пътуване без валидна карта [2]	**1/ 2 / 7**
!	Поставяне при пътуване	**3**
!	Картата не е заключена	**0**
»	Скоростта е твърде висока [2]	**4/ 5 / 6**
!	Прекъсване на захранването	**1/ 2 / 7**
!	Грешка на датчик	**1/ 2 / 7**
!	Конфликт на движение [4]	**1 / 2**
!	Нарушение на сигурността	**0**
	Припокриване на време [1]	**-**
	Картата невалидна [3]	**-**

Таб. 1: Събития

Пиктограма	Причина	Цел
×	Грешка на картата	**0**
×	Грешка на уреда	**0 / 6**
×	Грешка на принтера	**0 / 6**
×	Грешки при трансфер на данни	**0 / 6**
×	Грешка на датчик	**0 / 6**

Таб. 2: Грешки

1) Това събитие се запаметява само на картата на водача.
2) Това събитие / смущение се запаметява само в DTCO 4.1x.
3) Това събитие не се запаметява от DTCO 4.1x.
4) Това събитие / смущение се запаметява в DTCO 4.1x и на картите на водача от второ поколение.

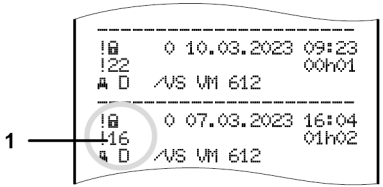
Преглед на целите на набора данни

Цел	Значение
0	Едно/ една от най-новите събития или грешки.
1	Най-дългото събитие от един през последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
2	Едно от петте най-дълги събития през последните 365 дни.
3	Последното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
4	Най-сериозното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
5	Едно от 5-те най-сериозни събития през последните 365 дни.
6	Първото събитие или първата грешка след последната калибровка.
7	Едно активно събитие или една продължителна грешка.

Брой на подобните събития

Цел	Значение
0	Запаметяването на „*Брой на подобните събития*“, не е необходимо за това събитие
1	На този ден е настъпило едно събитие от този вид.
2	На този ден са настъпили две събития от този вид и само едно е запаметено.
n	На този ден са настъпили *n* събития от този вид и само едно е запаметено.

► Кодиране за по-подробно описание



Фиг. 144: Обяснения за кодирането

Събития, които спадат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране **(1)**.

Опити за нарушаване на сигурността на DTCO 4.1x

Код	Значение
10	Няма по-нататъшни данни
11	Неуспешно установяване на автентичността на датчика
12	Грешка на установяване автентичността на картата на водача
13	Неупълномощена промяна на датчика
14	Грешка в интеграцията, автентичността на данните на картата на водача не е гарантирана.
15	Грешка в интеграцията, идентичността на запаметените данни на потребителя не е гарантирана
16	Вътрешна грешка прехвърляне на данни
18	Манипулация на хардуера
19	Разпознаване на манипулиране при GNSS

Нарушаващи сигурността опити на импулсния генератор

Код	Значение
20	Няма по-нататъшни данни
21	Неуспешно установяване на автентичност
22	Грешка в интеграцията, идентичността на запаметените данни не е гарантирана.
23	Вътрешна грешка прехвърляне на данни
24	Неоторизирано отваряне на корпуса
25	Манипулация на хардуера

© AUMOVIO Germany GmbH

Поддръжка и задължение за проверка

Почистване

Задължение за проверка

Изхвърляне

Поддръжка и задължение за проверка

■ Почистване

► DTCO 4.1x почистване

- Почиствайте DTCO 4.1x с леко навлажнена кърпа или с микрофибърна кърпа за почистване.
- Ако е необходимо, почистете слотовете за карти с подходяща почистваща карта ➔ *Почистващи карти и почистващи кърпи [▷ 181]*

И двете ще получите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.

⚠ ВНИМАНИЕ

Избягвайте повреждане

- Не употребявайте никакви пенливи почистващи препарати и разтворители или бензин.

► Почистване на тахографните карти

- Почиствайте замърсените контакти на тахографната карта с леко навлажнена кърпа или с микрофибърна кърпа за почистване.

Последната можете да закупите от съответния Център за продажби и сервиз

⚠ ВНИМАНИЕ

Избягвайте повреждане

За почистване контактите на картата за тахографа, не използвайте разтворители или бензин.

■ Задължение за проверка

Профилактични работи по поддръжката не са необходими за DTCO 4.1x .

- Упълномощете обаче един оторизиран сервиз, да провери правилното действие на DTCO 4.1x най-малко на всеки две години.

Допълнителни проверки са необходими, когато са се появили следните точки:

- На автомобила са възникнали промени, като напр. на числото на импулсите за разстояние или размера на гумите.
- На DTCO 4.1x е извършен ремонт.
- Регистрационният номер на автомобила се е променил.
- UTC-времето се отклонява с повече от 5 минути.

⚠ ВНИМАНИЕ

Вземете под внимание при проверяване

- Погрижете се за това, вградената табелка да се обновява при всяка допълнителна проверка и да съдържа предписаните данни.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

УКАЗАНИЕ

Неправилно въвеждане в KITAS 4.0 2185

- При прекъсване на напрежението, може да се стигне до неправилно въвеждане в KITAS 4.0 2185.

► Бележки за буферната батерия

DTCO 4.1x съдържа резервна батерия, която се използва за поддържане целостта на данните.

Резервната батерия се намира в запечатано отделение за батерии на гърба на устройството.

Инструкция за смяна на буферна батерия

⚠ ВНИМАНИЕ

Възможна повреда на DTCO 4.1x

Буферната батерия може да се смени само в одобрен сервиз от подходящо обучен персонал.

За да се гарантира безопасното функциониране на DTCO 4.1x, специализираният сервиз трябва да смени буферната батерия в следните случаи:

- При инсталиране, активиране или първоначално калибриране, ако датата на производство на DTCO 4.1x е преди повече от 12 месеца.
- При всеки редовен преглед.

След смяна на батерията, отделението за батерията трябва да се запечата отново.

Забележка за изхвърляне на буферната батерия

Батериите не могат да се изхвърлят при битовите отпадъци в Германия.

Моля, изхвърлете батерията по начин, който е съвместим с обществото благосъстояние и в съответствие с указанията за изхвърляне на батерията, приложими във вашата страна.



■ Изхвърляне

DTCO 4.1x със свързаните системни компоненти е устройство за управление на ЕС в съответствие с регламента за прилагане на (EU) 2016/799, Приложение I C в текущата версия.

ЕС контролните уреди могат да се изхвърлят само в съответствие с директивите за изхвърляне на ЕС контролни уреди на съответната държава-членка.

Отстраняване на грешката

Архивиране на данните посредством сервиза

Превишено/ понижено напрежение

Грешка на комуникацията с картата

Капакът на принтера дефектен

Автоматично изхвърляне на тахографската карта

12

Отстраняване на грешката

■ Архивиране на данните посредством сервиза

Оторизираните сервизи могат да изтеглят данните от DTCO 4.1x и да ги предадат на предприятието.

Ако трансфера на данни не е възможен, на сервизите е поръчано, да връчат на превозвача удостоверение за това.

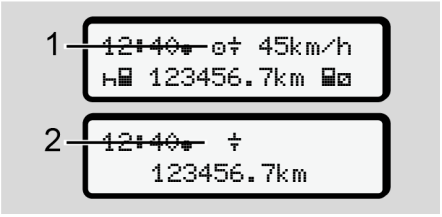
⚠ ВНИМАНИЕ

Архивирайте данните

- Архивирайте данните или запазете грижливо удостоверението, за евентуални запитвания за това..

■ Превишено/ понижено напрежение

Едно твърде ниското или твърде високото захранващо напрежение на DTCO 4.1x се показва на стандартната индикация **(a)** така:



Фиг. 145: Показание - Смущение в захранващото напрежение

УКАЗАНИЕ

Ако при превишено или понижено напрежение един слот за карта е отворен, не поставяте а тахографска карта.

Случай 1: (1) Превишено напрежение

УКАЗАНИЕ

При превишено напрежение, дисплеят ще се изключи и бутоните са заключени.

DTCO 4.1x запаметява дейностите като винаги. Функциите Разпечатване или Индикация на данни, както и Поставяне или Изваждане на карта от тахографа, не са възможни.

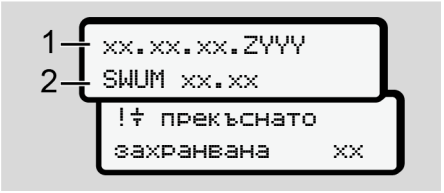
Случай 2: (2) Понижено напрежение

Този случай е идентичен с прекъсване на захранването.

Появява се Стандартен дисплей

DTCO 4.1x не може да изпълни задачата си като контролен уред. Дейностите на водача не се записват.

► Прекъсване на захранването



Фиг. 146: Показание - Прекъсване на захранването

След едно прекъсване на захранването се показват за около 5 секунди версията на оперативния софтуер **(1)** и версията на софтуера за обновяване на модула **(2)**.

След това DTCO 4.1x съобщава: `!ϟ прекъснатозахранвана xx`.

⚠ ВНИМАНИЕ

Непрекъснато показание на ϟ

- При коректно бордово напрежение символът ϟ се показва непрекъснато: Моля отнесете се към един оторизиран специализиран сервиз.
- При дефект на DTCO 4.1x Вие сте задължен, ръчно да отбелязвате дейностите.
  ➔ *Ръчно записване на дейностите [▸ 62]*

■ Грешка на комуникацията с картата

Ако възникне грешка на комуникацията с карта, водачът бива призован да извади картата си.



Фиг. 147: Показание - Изхвърляне на картата

Натиснете при това бутона OK.

По време на изхвърлянето на картата, се прави отново опит за комуникиране с картата. Ако и този опит е безуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.

УКАЗАНИЕ

С тази разпечатка водачът може въпреки това да документира дейностите си.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

Разпечатката трябва да бъде подписана от водача.

Водачът може да допълни на разпечатката всички дейности (с изключение времето на управление) до новото поставяне на картата на водача.

УКАЗАНИЕ

Водачът може да направи дневна разпечатка на автомобилната единица и да впише допълнителните си действия до следното поставяне на картата, и да подпише.

УКАЗАНИЕ

При по-продължително отсъствие - напр. при дневно или седмично време на покой - трябва картата на водача да се извади от слота за карта.

■ Капакът на принтера дефектен

Ако тавата на принтера е дефектна, може да бъде заменена.

- Обърнете се към вашия оторизиран специализиран сервиз.

■ Автоматично изхвърляне на тахографската карта

След като DTCO 4.1x разпознае грешка при комуникацията с картата, той се опитва да прехвърли наличните данни на тахографната карта.

Водачът бива информиран за неизправността чрез съобщението `¶■1 извадете картата xx` и се напомня да извади картата на водача.

Автоматично се извършва разпечатка на последно запаметените на картата на водача дейности.
➔ *Ръчно записване на дейностите [▷ 62]*

Технически данни

DTCO 4.1x

Ролка хартия

13

Технически данни ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Крайна стойност на диапазона на измерване	220 км/ч (според Анекса I C) 250 км/ч (за други ползвания на прев. средство)
LC-дисплей	2 реда с по 16 знака
Температура	Режим: −20 °C до +70 °C лагер: –20 °C bis +75 °C
Напрежение	12 V DC или 24 V DC
Маса (тегло)	600 g ± 50 g
Консумация на ток	Режим на готовност: 12 V: макс. 30 mA; 24 V:макс. 20 mA В действие: 12 V: макс. 5,0 A; 24 V: макс. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Термопечатно устройство	Размер на знаците: 2,1 мм x 1,5 мм Ширина на принтиране: 24 знака/ред Скорост: ок. 15 мм/сек.. – 30 мм/сек. Разпечатка на диаграми
Вид защита	IP 54

DTCO 4.1x Бивш вариант	
Изтекла-зона	Автомобилна единица: Зоа 2 Интерфейс към сензора за движение: Зона 1
Група уреди	II Автомобилна единица: Зона 3 Интерфейс към сензора за движение: Група уреди 2
Газова група	IIC
Тип защита запалване	Блок на автомобила: ec Интерфейс към сензора за движение: ib
Температурен клас	T6 В действие: –20 °C bis +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Ролка хартия

Условия на околната среда	Температура: -25°C до +70 °C
Размери	Диаметър: ок. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Дължина: ок. 8 м
Номер за поръчка	1381.90030300 Оригинални ролки хартия за смяна ще получите от съответния Център за Разпространение и Сервиз.

УКАЗАНИЕ

Използвайте изключително оригинална VDO-печатна хартия, на която стоят следните обозначения:

- Тахограф тип DTCO 4.1 или DTCO 4.1x с тестова маркировка e1 **84**
- Одобрителна маркировка e1 **174** или e1 **189**.

Приложение

Декларация за съответствие/ Одобрения

Данни съгласно Регламент (ЕС) 2023/1542 относно батериите, приложение VI, част A

Допълнително оборудване като опция

VDO онлайн магазин

14

Приложение

■ Декларация за съответствие/ Одобрения

Под линк https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ ще намерите следните декларации и одобрения:

- KBA (Федерална служба за автомобилен транспорт)- Одобрение на типа
- ATEX сертификат за изпитване на строителен модел
- ЕС-Декларация за съответствие
- UKCA-декларация за съответствие

© AUMOVIO Germany GmbH

Фиг. 148: ЕС декларация за съответствие – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Фиг. 149: ЕС декларация за съответствие – 2

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökurita gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие е издадена при единствената отговорност на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme eesmärgipärasel kasutamisel vastavust liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL piahvatuohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoitukseensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη συσκευή, όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρες με κίνδυνο έκρήξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használát esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv.. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségre mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aizdevējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3690 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Фиг. 151: ЕС декларация за съответствие – 4

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је применљиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Фиг. 152: ЕС декларация за съответствие – 5

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR varianti; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a, 6a, 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για πιστοποίηση RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radioeléctricos de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењљиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b, 6b, 7a, 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењљиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διοικοποιημένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašen organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластено тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έξετση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) à d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμόζονται εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darniej standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

4/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76032-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf | Dr. Philipp Nothhaft | Andreas Lutz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Фиг. 153: ЕС декларация за съответствие – 6

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýrslu sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Фиг. 154: ЕС декларация за съответствие – 7

© AUMOVIO Germany GmbH

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33693 | Amtsgericht Frankfurt am Main
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3899 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nelles (Chairman) | Dr. Christian Fischer
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas List | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Фиг. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Фиг. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Данни съгласно Регламент (ЕС) 2023/1542 относно батериите, приложение VI, част A

В устройството е вградена една от двете батерии, описани по-долу.

Данни за производителя

Батерия	ER14250	ER14250
Производител	EVE Energy Co., Ltd. (Вносител в ЕС: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Адрес	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Китай	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Корея, 18279
Контакт	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Категория и идентификация на батерията

- Категория: Батерия за уред
- Тип: Цилиндрична литиево-метална батерия
- Химична система: Първична батерия литий-тионилхлорид (Li-$SOCl_2$), неперезареждаема
- Номинално напрежение: 3,6 V

Батерия	Jauch/EVE	Xeno
Обозначение на модела	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Номер на артикула	A2C59511954	A2C59511954
Размери	Ø 14,5 mm (макс) × 25,1 mm (макс), ½ AA	Ø 14,5 mm (макс) × 25,1 mm (макс), ½ AA

Производствени данни

Батерия	Място на производство
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Китай
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Корея

Дата на производство

За датата на производство вижте маркировката върху батерията.

Технически данни

Параметри	Jauch/EVE	Xeno
Тегло	≈ 10 g	≈ 10 g
Номинален капацитет	1,2 Ah	1,2 Ah
Съдържание на литий	0,3 g	0,3 g
Работна температура	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Химичен състав

Компонент	CAS №
Литий	7439-93-2
Тионилхлорид	7719-09-7
Алуминиев хлорид	7446-70-0
Литиев хлорид	7447-41-8
Въглерод	1333-86-4
Неръждаема стомана	65997-19-5
Никел	7440-02-0

Критични суровини (> 0,1 % масова част)

Съгласно Регламент (ЕС) 2024/1252:

Критична суровина
Литий
Никел

Указания за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ

Опасности при неправилна работа:

Опасност от пожар/експлозия при нагряване над 100 °C.
Поглъщането може да бъде смъртоносно (химически изгаряния в рамките на 2 часа).
Теч може да причини дразнене на кожата/очите.

Мерки за безопасност:

a) Да се съхранява на място, недостъпно за деца
b) Да не се нагрява, пробива или хвърля в огън
c) Да не се свързва накъсо
d) Да не се презарежда
e) Да не се отваря

Пожарогасене

- Алкохолоустойчива пяна, сух пясък, CO_2, Lith-X (пожарогасително средство клас D)
- Да се използва защита на дихателните пътища

Изхвърляне и рециклиране



Да не се изхвърля с битовите отпадъци!
Разделно събиране съгласно Регламента на ЕС относно батериите.
Безплатно връщане в пунктове за събиране или при търговеца.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Допълнително оборудване като опция

► DLK Smart Download Key



Посредством DLK Smart Download Key можете да изтегляте и архивирате по законосъобразен начин данните от DTCO 4.1x и от картата на водача.

Качването на данните в онлайн портала на VDO Fleet е възможно като опция.

Номер за поръчка: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Посредством DLKPro Download Key S можете да изтегляте и архивирате по законосъобразен начин данните от DTCO 4.1x и от картата на водача.

Номер за поръчка: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Посредством DLKPro Compact S можете да изтегляте, архивирате и визуализирате по законосъобразен начин данните от DTCO 4.1x и от картата на водача.

Номер за поръчка:

- Европа – **2910002165300**
- Европа (ЕЕ) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



С Remote DL 4G на VDO можете да предавате данни за изтегляне чрез GPRS към вашата система за управление на автопарк или софтуер за оценка.

Номер за поръчка: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link е допълнителен модул за дистанционен достъп до данни за автомобила и тахографа в реално време, например за телематика и събиране на пътни такси.

VDO Link се включва в DTCO.

Валидност:

- Телематиката е достъпна от DTCO 4.1
- Събирането на пътни такси е достъпно от DTCO 4.1

Номер за поръчка: **AAA2201870110**

► Почистващи карти и почистващи кърпи

С почистващите карти почиствате слотовете за карти на DTCO 4.1x.

Почистващите кърпи служат за почистване на вашите карти на водача и/ или на фирмата.

Номер за поръчка:

- Почистващи карти (12 карти): **A2C5951338266**
- Почистващи кърпи (12 кърпи): **A2C5951184966**
- Комплект почистващи кърпи (6 карти / 6 кърпи): **A2C5951183866**

■ VDO онлайн магазин

Онлайн магазинът за продукти и услуги на VDO можете да намерите под: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

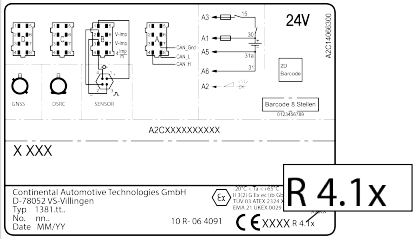
Преглед на промените

Преглед на разрешителните

Преглед на промените

■ Преглед на разрешителните

Настоящото Експлоатационно упътване е валидно за следните версии на DTCO:

Състояние на разрешителните	Експлоатационно упътване	Промени на Експлоатационното упътване
 Текуща версия: Виж разпечатката „Технически данни“	BA00.1381.41 100 118	Първо издание
4.1a	BA00.1381.41 100 118	Версия DTCO 4.1a • Разширяване обхвата на валидност за DTCO 4.1 и DTCO 4.1a • Актуализирани на някои DTCO примерни екрани • Общи редакционни промени. Актуализирани QR код и документен индекс (последна страница) • Описанието на опционалната функция „Централизиран език“ е добавено ➔ *Централизиран език (опция) [▸ 110]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Състояние на разрешителните	Експлоатационно упътване	Промени на Експлоатационното упътване
		• Описанието на Вътрешната Bluetooth-връзка в автомобила, Управлението на Bluetooth уредите, Bluetooth конфигурацията са добавени ➔ *Вътрешна Bluetooth връзка в автомобила [▸ 104]* ➔ *Управление на Bluetooth уреди [▸ 106]* ➔ *Bluetooth конфигурация [▸ 107]* • VDO Link като допълнителен уред е добавен ➔ *VDO Link [▸ 181]* • Пиктограмата за пътни такси е добавена • Версията на операционния софтуер е разширена
4.1b	BA00.1381.41 100 118	Версия DTCO 4.1b • Ново: Бележки за буферната батерия ➔ *Бележки за буферната батерия [▸ 158]* • Отклонение от времето UTC 5 минути вместо 20 минути • Ново: „Изхвърляне на DTCO“ ➔ *Изхвърляне [▸ 158]* • Ограничение на „дистанционно изтегляне“ до 24 пъти на ден • Ново: Нулиране на Bluetooth контролера ➔ *Нулиране на Bluetooth контролера [▸ 106]* • Ново: Информация относно промяната на наименованието на производителя

Състояние на разрешителните	Експлоатационно упътване	Промени на Експлоатационното упътване
4.1c	BA00.1381.41 100 118	Версия DTCO 4.1c • Ново: Забележка относно „Time limited licence“ ➔ *Активирайте допълнителни функции [105]* • Ново: Данни съгласно Регламент (ЕС) 2023/1542 относно батериите, приложение VI, част A ➔ *Данни съгласно Регламент (ЕС) 2023/1542 относно батериите, приложение VI, част A [178]*

Софтуерно наименование на дисплея	Разпечатка на техническите данни	Състояние на разрешителните	Дата на публикуване
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	август 2023 г.
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	януари 2024 г.
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	септември 2025 г.
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

УКАЗАНИЕ

Можете да намерите статуса на освобождаване на инсталирания тахограф в разпечатката "*Технически данни*".

УКАЗАНИЕ

За по-стари версии на DTCO 1381, това експлоатационно упътване е неподходящо.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Директория ключови думи

A

ADR-версия ... 21, 27
Маркировка ... 21
AETR-Споразумение (Европейско споразумение за автомобилния транспорт) ... 11
ATEX-Удостоверение ... 168

B

Bluetooth ... 26
свързване ... 100
Символ ... 21
CE-Декларация ... 168

D

DLK Smart Download Key ... 180
DLKPro Compact S ... 180
DLKPro Download Key S ... 180
DTCO-версия ... 109

E

EC 561/2006 ... 17
EC/2006/22/ ... 17
EU 165/2014 ... 17
ITS-данни ... 11
ITS-данните
освобождаване на ... 70
NUTS0 ... 34
Remote (дистанционно) DL 4G ... 180

U

UKCA-Декларация ... 168
UTC-време ... 35

V

VDO Link ... 181
VDO брояч
Индикации при действието Време на почивка ... 86
Индикация при действието Работно време ... 87
Описание ... 83
Описание на индикацията ... 84
Показание ... 45
Показване на дневните стойности ... 88
Показване на седмичните стойности ... 88
Статус дисплей ... 89
VDO-данни ... 11
освобождаване на ... 71

А

Автоматична настройка на операции ... 61
Архивиране на данните от сервиза ... 160

Б

Блокиране достъпа до менюто ... 92
Бутони на менюто ... 21, 24

на менюто 46
Буферна батерия 158

В

В действие (вид режим) 28
Водач-1 - определение 12
Времеви зони 35
Времена на шофиране и почивка 45
Въвеждане
Активирайте допълнителни функции 105
Водач-1 / Водач-2 - Държава начало 98
Водач-1/ Водач-2 - Държава 98
Държава - край 99
Местно време 103
Местно време предприятие 104
Превозно средство - Извън начало / край 101
Ферибот / влак 102
Въвеждане местно време - предприятие 104
Въвеждане разтоварване 63
Въвеждане товарене 63
Вътрешна Bluetooth връзка в автомобила 104

Г

Грешки
Преглед 121
Съобщение 112

Д

Данни
Защита на личните данни 70
Идентификация 51
Изтегляне 51
Изтегляне от масовата памет 51
Данни на сигнатурата 51
Дейности
Въвеждане и допълване на Време на почивка 66
допълване - при поставянето на карта 56
Дисплей 21, 24
Дистанционно управление 26
Дистанционно управляемо изтегляне 52
Допустимо общо тегло 109
Допълнение
ръчно - при поставянето на карта 56
Ръчно въвеждане 65
Допълнителни връзки 3
Държава - при поставяне на картата 57

Е

Език

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Показваният език ... 48
При поставяне на карта ... 55
Ръчно настройване на ... 83
Екип режим ... 12
Екс.-уред ... 27
Електронна сигнатура ... 51

З

Задаване на държава – ръчно ... 59
Задаване на регистрационен номер ... 77
С App-приложение ... 26
Задължение за проверка на тахографите ... 157
Затъмняване ... 24, 26
Защита на данните ... 10

И

ИЗВЪН (напускане обхвата на действие) ... 114
Извън обхвата ... 12
въведете ... 101
Изхвърляне ... 158
Индикация
Времена на шофиране и почивка ... 45
Стандартни индикации при пътуване ... 44

К

Каботаж ... 63
Калибровка ... 29
карта
извадете ... 49
изискване ... 65
Обработка ... 50
поставяне ... 46
Карта за тахограф (тахографна карта) ... 30
Автоматично изхвърляне ... 162
извадете ... 49
поставяне ... 46
Почистете ... 157
Карта на водач
Валидност ... 18
Задължения на водача ... 17
Карта на водача
Данни ... 33
Описание ... 30
първоначално поставяне ... 70
Функции ... 54
карта на превозвач
Показване на номера ... 109
Карта на предприятието
Данни ... 33
извадете ... 79
първоначално поставяне ... 75
Функции на картата на предприятието ... 73
картата на водача
извадете ... 64
първоначално поставяне ... 57
Кодове на страните

* Испански региони: ... 42
Таблица с преглед ... 41
Комби-бутон ... 21, 24
Контраст ... 24
Контрол (вид режим) ... 29
Контролна карта ... 31

Л

Лица за контакт ... 12
Лични данни ... 11
промяна ... 99, 100

М

Масова памет ... 34
Дефиниция ... 12
Изтегляне на данни ... 51
Менюфункции
навигация ... 91
напускане - автоматично ... 93
напускане - ръчно ... 93
Местно време - при поставяне на картата ... 56

Н

НАвтоматична настройка на операции ... 42
Напускане обхвата на действие (ИЗВЪН) ... 114
Настройка на дейности ... 61
При поставянето на карта ... 58
Промяна на операцията ... 61
Начало на смяна ... 55
Нива на менюто ... 89

О

Одобрения ... 168
Онлайн магазин ... 181
Отстраняване на задръстване на хартията ... 132

П

Партньор за контакт ... 12
Пиктограми
Комбинации ... 38
Преглед ... 36
Показание
VDO Counter (опция) ... 123
Автомобил ... 109
Водач-1/ Водач-2 ... 108
По време на пътуване ... 44
Под-/ Свръхнапрежение ... 160
При спряло прев. средство ... 81
Показание Запалване Вкл. ... 44
Показание Запалване Изкл. ... 46
Показване на времената на картата на водача ... 82
Почистващи карти (оборудване) ... 181
Почистващи кърпи (оборудване) ... 181
Почистете ... 157

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Права на достъп ... 31
Преглед на разрешителните ... 183
Преден интерфейс ... 11, 21, 25
Предприятие (вид режим) ... 28
Предупреждение - време на шофиране ... 122
Предупреждение за време на управление
Съобщение ... 113
Предупреждение по време на шофиране ... 122
Предупреждение работно време ... 122
Прекъсване на захранването ... 161
Прекъснете въвеждането ... 60
Преминаване на граница ... 34
Ръчно ... 59
Принтер ... 21
Промяна на операцията ... 24
Пътна такса (Меню) ... 110

P

Разпечатване
прекъсване ... 131
стартиране ... 130
Разпечатка
v-диаграма ... 97
Автомобил ... 95
Водач-1/ Водач-2 ... 93
Дейности ... 94
дневна ... 95
Информации Тахографски карти ... 96
Превишавания на скоростта ... 96
Профил честота на въртене (опция) ... 98
Профили на скорост (опция) ... 97
Статус D1/D2 (опция) ... 97
Събития ... 94
Събития [автомобил] ... 95
Технически данни ... 96
Разпечатка: дневна ... 94
Регистриране на превозвач ... 76
Режим на готовност ... 26
Режим работа в екип ... 69
Ръчно въвеждане ... 65
Възможност за корекция ... 65
Поставяне на дейности преди други дейности ... 68
Продължение на дейностите ... 67
Ръчно допълнение
при поставяне на карта ... 56
Ръчно записване на дейностите ... 62

C

Сервизен партньор ... 12
Сервизна карта ... 31

Сертификат -съобщение за изтичане 118
Символи - Пиктограми 36
Слот за карти 21, 24
Смесен режим 11
Смяна на водача / прев. средство
Край на смяната 69
Поставете на карти 69
Смесен режим 69
Смяна на принтерната хартия 131
Софтуерна версия 109
Стандартна индикация (a) 44
Стандартни индикации 81
Събития - преглед 118
Съобщения 112, 126
Грешка 121
Значение 112
Индикация на дисплея 46
Потвърждаване на 113
Причини 46
Ферибот / влак 114
Съобщения за грешки 112, 121
Съхранение на данни 33, 34

Т

Теглене 103
Тегло на автомобила 109
Технически данни 164
Товарене/Разтоварване - меню 103

У

Употреба по предназначение 19

Ф

Фабрични състояние - показание 114
Ферибот / влак
Въвеждане 102
Съобщение 114

Ц

Целева група 12
Централизиран език 110

Я

Яркост 24

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242890000 / AAA2242890029
70122068 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 118
Език: Български

Version 041c

fleet.vdo.com